Ordiziako Udala

2022SCON0015

Prozedura irekia / procedimiento abierto

Arrunta / *Ordinaria X*	Presakoa / *Urgente*	Aurreratua / *Anticipada*

Esp. zk. / N.º de exp.	**2022SCON0015**

LABURPEN KOADROA / CUADRO RESUMEN

A) BOTERE ESLEITZAILEA / *PODER ADJUDICADOR*

Administrazio kontratatzailea / *Administración contratante*	Ordiziako Udala / *Ayuntamiento de Ordizia*
Kontratazio-organoa / *Órgano de contratación*	Alkatea / *Alcalde*
Zerbitzu kudeatzailea / *Servicio gestor*	Hirigintza Saila / *Área de Urbanismo*
Espedientea hasteko data / *Fecha de inicio del expediente*	*2022ko azaroa / noviembre de 2022*
Helbidea / D*irección*	Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia (Gipuzkoa) www.ordizia.eus

B) KONTRATUAREN XEDEA / *OBJETO DEL CONTRATO*

Barrena parkeko estalkia eraikitzeko obrak eta haurren jolas parkearen hornidura eta instalakuntza, prozedura ireki bidez esleitu beharrekoa	**Contrato, mediante procedimiento abierto, para realizar obras correspondientes construcción de la cubierta del parque Barrena, así como el suministro e instalación de nuevos juegos infantiles en su interior.**
CPV	45261000-4 - Trabajos de construcción de cubiertas y estructuras de cerramiento, y trabajos conexos 37535200-9 - Equipamiento para terrenos de juego

x Bai / Sí	No / Ez	Loteetan lizitatzeko aukera BI LOTE	Posibilidad de licitar por lotes DOS LOTES
Bai / Sí	X No / Ez	Subloteka / partidaka lizitatzeko aukera	Posibilidad de licitar por sublotes / partidas
Bai / Sí	X No / Ez	Mugak loteetan: Ikus I eranskina	Limitaciones en lotes: Ver anexo I

C) KONTRATU ERRESERBATUA / *CONTRATO RESERVADO*

Bai / *Sí* X **Ez / *No***		Enplegu-Zentru Berezia */ Centro Especial de Empleo*
		Gizarteratze Enpresak / *Empresas de Inserción Social*
		Bestelakoak (zehaztu) / *Otras (Especificar)*

Ordiziako Udala

2022SCON0015

D) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA / *PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN*

Lizitazioaren prezioa (BEZik gabe) *Importe de licitación (IVA excluido)*	BEZ aplikagarria *Tipo IVA aplicable*	Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua (BEZa barne) *Presupuesto base de licitación (IVA incluido)*
345.372,58€	**21%**	**417.900,82€**
Aurrekontu-partida / *Partida presupuestaria*	**1 601.01.151.00.0211 2022**	
Prezioa zehazteko sistema / *Sistema de determinación del precio*	oroharreko prezioan / a tanto alzado	

E) BALIO ZENBATETSIA / *VALOR ESTIMADO*

	BALIO ESTIMATUA	BEZ (%21)	ESLEIPENEKO OINARRIZKO AURREKONTUA
LOTE 1: ESTALKIA	262.900,82€	55.209,17€	318.109,99€
LOTE 2: JOLAS PARKEA	82.471,76€	17.319,07€	99.790,83€
GUZTIRA	**345.372,58€**	**72.528,24€**	**417.900,82€**

F) FINANTZIAZIO ERREGIMENA / *RÉGIMEN DE FINANCIACIÓN*

Ordiziako Udala / Ayuntamiento de Ordizia	**100 %**

G) URTEKO KUOTAK / *ANUALIDADES*

H) IRAUPENA / *DURACIÓN*

Lanak egiteko aurreikusitako epea **6 hilabetekoa** da, zuinketaren egiaztapen akta formalizatzen denetik.	El plazo previsto para la realización de los trabajos es de **6 meses** desde la formalización del acta de comprobación del replanteo.

Luzapena / Prórroga: Bai / Sí X Ez / No	Luzapenaren epea / Duración de la prórroga	Aurreabisu-epea / Plazo de preaviso: Orokorra / General Espezifikoa / Específico

I) BERMEALDIA / *PLAZO DE GARANTÍA*

Gutxienez urte bat eta eskaintzan bermealdia gehitzen bada urte honi gehituko zaio .	Un año, en principio, pero podrá ser mejorado (y se sumara a este año) mediante la oferta presentada

J) EXEKUZIO BEHARREZKO BALDINTZAK / *CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN*

11. klausula eta I. eranskineko 23. klausula.	Cláusula 11 y apartado 23 del Anexo I

K) PREZIOEN BERRIKUSPENA / *REVISIÓN DE PRECIOS*

Bai / *Sí*	Formula / *Fórmula:*	Ez / *No* X

L) BEHIN BETIKO BERMEA / *GARANTÍA DEFINITIVA*

Esleipen zenbatekoaren %5 (BEZik gabe) / 5*% del importe de adjudicación (IVA excluido)* ***X*** Esleipena unitateko prezioka bada, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % / *% del presupuesto base de licitación, caso de adjudicación por precio unitario* Prezio-atxikipen bitartez bermea eratu izana onartuta / *Admitida constitución mediante retención de precio*	Osagarria / Complementaria Eskatua / *Exigida: %* Ez eskatua / *No exigida*

M) SUBROGAZIOA LAN KONTRATUETAN / *SUBROGACIÓN EN CONTRATOS DE TRABAJO*

Ez dagokio.	No procede.

N) BEHARREZKO BALIABIDEEN ATXIKIPENA / *ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS*

PLEGU TEKNIKOETAN ESANDAKOA BETEKO DA / SE CUMPLIRA LO ESTIPULADO EN LOS PLIEGOS TÉCNICOS eranskina / *Ver anexo* I		x	Bai / *Sí,* Ikus Ez / *No*

Ñ) AZPIKONTRATAZIOA / *SUBCONTRATACIÓN*

	Azpikontratazioa onartzen EZ duten zeregin kritikoak	Tareas críticas que NO admiten subcontratación
x	Eskaintzan zehaztu behar da subkontratatzeko aurreikusita dagoen kontratu-zatia	Obligación de indicar en la oferta la parte del contrato que tenga previsto subcontratar

O) AURREIKUSITAKO KONTRATU-ALDAKETAK / *MODIFICACIONES CONTRACTUALES PREVISTAS*

Bai / *Sí,* Ikusi eranskina / *Ver anexo*	X Ez / *No (SPKLren 242. artikuluan xedatutakoa ezik / salvo lo dispuesto en el artículo 242 LCSP)*

P) FAKTURAZIO DATUAK / *DATOS DE FACTURACIÓN*

Erakunde kontratatzailea / *Entidad contratante*	Ordiziako Udala */ Ayuntamiento de Ordizia*		
Kontratazio-organoa / *Órgano de contratación*	Alkatetza / *Alcaldia*	DIR 3	L01200760
Kontabilitate Bulegoa / *Oficina contable*	Ogasun eta Finantza Administrazioaren Saila Área de *Hacienda y Administración Financiera.*	DIR 3	L01200760
Unitate tramitatzailea / *Unidad tramitadora*	Hirigintza Saila / *Área de Urbanismo*	DIR 3	L01200760

Q) PLEGUEN AURKAKO HELEGITEAK / *RECURSOS CONTRA LOS PLIEGOS*

	Kontratua kontratuen arloko errekurtso bereziaren pean dago, Euskadiko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoan.	Contrato sometido a recurso especial en materia de contratación ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales del País Vasco.
X	Alkate-lehendakariaren aurrean aurkeztu beharreko aukerako berraztertze errekurtsoaren pean dago.	Contrato sometido a recurso potestativo de reposición a interponer ante la alcaldesa-presidenta.

R) KONTRATUAREN ZESIOA / *CESIÓN DE CONTRATO*

Bai / *Sí,* Ikusi eranskina / *Ver anexo*	X	Ez / *No*	

S) DATU PERTSONALAK TRATATZEKO ENKARGUA / ENCARGO DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Bai / *Sí*	X	Ez / *No*	

Ordiziako Udala

2022SCON0015

ADMINISTRAZIO BALDINTZA PARTIKULARREN PLEGUA, BARRENA PARKEKO ESTALKIAREN ETA HAURREN JOLASTOKIAREN OBRA-KONTRATUA ARAUTUKO DUENA, PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITU BEHARREKOA.

AURKIBIDEA

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK. 8
I. KAPITULUA. Araubide juridikoa 8
1. klausula. Araubide juridikoa......*8*

II. KAPITULUA Organo kontratatzailea.....9
2. klausula. Kontratazio-organoa. *9*
3. klausula. Kontratu-arduraduna.....*10*
4. klausula. Unitate arduraduna. *12*

III. KAPITULUA. Kontratua.....12
5. klausula. Kontratuaren xedea eta beharra.....*12*
6. klausula. Balio zenbatetsia......*13*
7. klausula. Oinarri-aurrekontua eta prezioa. *13*
8. klausula. Kreditua izatea......*13*
9. klausula. Kontratuen iraupena......*14*
10. klausula. Jakinarazpen telematikoak. *14*
11. klausula. Egikaritzeko baldintza bereziak. *15*
12. klausula. Prezioak berrikustea. *18*

IV. KAPITULUA. Lizitatzailea. 18
13. klausula. Kontratatzeko egokitasuna. *18*
14. klausula. Sailkapena eta kaudimena. *20*
15. klausula. Kaudimena kanpo-baliabideekin......*21*
16. klausula. Kaudimen-baldintzak zehaztea. *22*
17. klausula. SPESLEO.....23

V. KAPITULUA. Adjudikaziorako prozedura.....23
Lehenengo atala. Prozedura eta irizpideak. *23*
18. klausula. Prozedura.....*23*
19. klausula. Publizitatea......*23*
20. klausula. Adjudikaziorako irizpideak......*24*
Bigarren atala.Bermeak......*25*
21. klausula. Behin betiko bermea. *25*
22. klausula. Behin betiko bermea itzultzea......*26*

II. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA.....27
I. KAPITULUA. Proposamenak.....27
23. klausula. Proposamenak aurkeztea......*27*

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR EN EL CONTRATO DE OBRA DE CONSTRUCCIÓN DE LA CUBIERTA DEL PARQUE BARRENA, ASÍ COMO EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE NUEVOS JUEGOS INFALTILES EN SU INTERIOR, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

ÍNDICE

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES 8
CAPÍTULO I. Régimen jurídico..... 8
Cláusula 1. Régimen jurídico...... *8*

CAPÍTULO II. Del órgano contratante..... 9
Cláusula 2. Órgano de contratación...... *9*
Cláusula 3. Responsable del contrato...... *10*
Cláusula 4. Unidad encargada. *12*

CAPÍTULO III. Del contrato. 12
Cláusula 5. Objeto y necesidad del contrato. *12*
Cláusula 6. Valor estimado. *13*
Cláusula 7. Presupuesto y precio del contrato..... *13*
Cláusula 8. Existencia de crédito..... *13*
Cláusula 9. Plazo de duración...... *14*
Cláusula 10. Notificaciones telemáticas. *14*
Cláusula 11. Condiciones de ejecución..... *15*
Cláusula 12. Revisión de precios. *18*

CAPÍTULO IV. Del licitador. 18
Cláusula 13. Aptitud para contratar..... *18*
Cláusula 14. Clasificación y solvencia. *20*
Cláusula 15. Integración con medios externos. *21*
Cláusula 16. Condiciones de solvencia..... *22*
Cláusula 17. ROLECE.....23

CAPÍTULO V. Procedimiento de adjudicación. 23
Sección primera. Del proced. y criterios..... *23*
Cláusula 18. Procedimiento...... *23*
Cláusula 19. Publicidad...... *23*
Cláusula 20. Criterios de adjudicación. *24*
Sección segunda. De las garantías *25*
Cláusula 21. Garantía definitiva...... *25*
Cláusula 22. Devolución garantía definitiva. *26*

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO..... 27
CAPÍTULO I. De las proposiciones. 27
Cláusula 23. Presentación de proposiciones. *27*

24. klausula. Datu konfidentzialak. *27*
25. klausula. Proposamenen forma eta edukia. *28*
26. klausula. Dokumentuak zuzentzea *29*
27. klausula. Proposamenen edukia. *29*
28. klausula. Aurkeztearen ondorioak. *33*
29. klausula. Dokumentazioa kalifikatzea. *33*
30. klausula. Adierazpenaren egiazkotasuna. *36*
31. klausula. Ohikoa baino eskaintza baxuagoa. *36*

II. KAPITULUA Adjudikaziorako proposamena 37
32. klausula. Proposamenaren ondorioak. *37*
33. klausula. Kontratua adjudikatzea. *37*
34. klausula. Burutzea eta formalizatzea. *45*

III. TITULUA KONTRATUA EGIKARITZEA. 46
I. KAPITULUA. Eskubideak eta betebeharrak. 46
Lehenengo atala. Kontratistari ordainketak. *46*
35. klausula. Ordainketa, neurketak, balorazioa. *46*
Bigarren atala. Kontratistari eskakizunak. *49*
36. klausula. Betebeharrak eta gastuak. *49*
Hirugarren atala. Lan-arloko xedapenak *50*
37. klausula. Lan-arloko betebeharrak. *50*
38. klausula. Oztopo arkitektonikoak *51*
Laugarren atala: Konfidentzialtasuna *51*
39. klausula. Konfidentzialtasun-betebeharra. *51*
40. klausula. Datu pertsonalen babesa. *52*
Bosgarren atala. Aseguruak *55*
41. klausula. Aseguruak. *55*
42. artikulua. Kontratistaren erantzukizuna. *55*

II. KAPITULUA. Lagapena eta azpikontratazioa. 55
43. klausula. Kontratua lagatzea. *55*
44. klausula. Azpikontratazioa. *56*

III. KAPITULUA Kontratua egikaritzea 59
Lehenengo atala. Arriskua eta mentura. *59*
45. klausula. Arriskua eta mentura. *59*
46. klausula. Proiektuaren interpretazioa. *59*
Bigarren atala. Zuinketa egiaztatzea, Segurtasunari eta Osasunari buruzko plana eta lan programa. *59*
47. klausula. Zuinketa egiaztatzea. *59*
48. klausula. Segurtasun eta Osasun plana. *61*
49. klausula. Lan programa. *61*
Hirugarren atala. *61*
50. klausula. Egikaritze-okerra eta atzerapena. *61*
Laugarren atala: Obrak aldatzea eta etetea *63*
51. klausula. Obrak aldatzea *63*
52. klausula. Obrak etetea *64*

Cláusula 24. Datos de carácter confidencial. *27*
Cláusula 25. Forma de las proposiciones. *28*
Cláusula 26. Subsanación de documentos. *29*
Cláusula 27. Contenido de las proposiciones. *29*
Cláusula 28. Efectos de la presentación. *33*
Cláusula 29. Calificación de la documentación. *33*
Cláusula 30. Comprobación de la veracidad. *36*
Cláusula 31. Ofertas anormalmente bajas. *36*

CAPÍTULO II. De la propuesta de adjudicación 37
Cláusula 32. Efectos de la propuesta. *37*
Cláusula 33. Adjudicación del contrato. *37*
Cláusula 34. Perfección y formalización. *45*

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO. 46
CAPÍTULO I. Derechos y obligaciones. 46
Sección primera. De los abonos al contratista *46*
Cláusula 35. Abonos, mediciones y valoración. *46*
Sección segunda. Exigencias al contratista. *49*
Cláusula 36. Obligaciones y gastos. *49*
Sección tercera. Disposiciones laborales. *50*
Cláusula 37. Obligaciones laborales. *50*
Cláusula 38. Barreras arquitectónicas. *51*
Sección cuarta: De la confidencialidad *51*
Cláusula 39. Deber de confidencialidad. *51*
Cláusula 40. Protección de datos. *52*
Sección quinta. De los seguros. *55*
Cláusula 41. Seguros. *55*
Cláusula 42. Responsabilidad del contratista. *55*

CAPÍTULO II. De la cesión y subcontratación. 55
Cláusula 43. Cesión del contrato. *55*
Cláusula 44. Subcontratación. *56*

CAPÍTULO III. Ejecución de la obra. 59
Sección primera. Del riesgo y ventura. *59*
Cláusula 45. Riesgo y ventura. *59*
Cláusula 46. Interpretación del proyecto. *59*
Sección segunda. De la comprobación del replanteo, Plan de Seguridad y Salud *59*
Cláusula 47. Comprobación del replanteo. *59*
Cláusula 48. Plan de Seguridad y Salud. *61*
Cláusula 49. Programa de trabajo. *61*
Sección tercera. De la ejecución defectuosa *61*
Cláusula 50. Ejecución defectuosa y demora. *61*
Sección cuarta. Modificación y suspensión *63*
Cláusula 51. Modificación de las obras. *63*
Cláusula 52. Suspensión de las obras. *64*

Bosgarren atala: Zehapenak *64*
53. klausula. Zehapenak. *64*

IV. KAPITULUA. Kontratua amaitzea. 65
Lehenengo atala. Kontratua amaitzea *65*
54. klausula. Kontratua amaitzea. *65*
Bigarren atala. Obra amaituaren jakinarazpena *66*
55. klausula. Obra amaituaren jakinarazpena *66*
56. klausula. Obraren harrera. *67*
57. klausula. Neurketa amaiera ziurtagiria *68*
Hirugarren atala. Bermealdia eta kitapena. *68*
58. klausula. Bermealdia eta kitapena. *68*
59. klausula. Erantzukizuna: ezkutuko akatsak. *69*
Laugarren atala. Eskumenak eta ahalmenak. *70*
60. klausula. Eskumenak eta ahalmenak *70*
Bosgarren atala. Helegiteak *71*
61. klausula. Helegiteak. *71*

ERANSKINAK 72

Sección quinta: Penalidades *64*
Cláusula 53. Penalidades. *64*

CAPÍTULO IV. Extinción del contrato. 65
Sección primera. De la resolución del contrato. *65*
Cláusula 54. Resolución del contrato. *65*
Sección segunda. De la terminación.de la obra *66*
Cláusula 55. Aviso de terminación. *66*
Cláusula 56. Recepción de la obra. *67*
Cláusula 57. Medición general/certificación final *68*
Sección tercera. Del plazo de garantía *68*
Cláusula 58. Plazo de garantía y liquidación. *68*
Cláusula 59. Responsabilidad por vicios ocultos. *69*
Sección cuarta. Prerrogativas y facultades *70*
Cláusula 60. Prerrogativas y facultades. *70*
Sección quinta. Recursos *71*
Cláusula 61. Recursos *71*

ANEXOS 72

ADMINISTRAZIO BALDINTZA PARTIKULARREN PLEGUA, BARRENA PARKEKO ESTALKIAREN ETA HAURREN JOLASTOKIAREN OBRA-KONTRATUA ARAUTUKO DUENA, PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITU BEHARREKOA.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR EN EL CONTRATO DE OBRA DE CONSTRUCCIÓN DE LA CUBIERTA DEL PARQUE BARRENA, ASÍ COMO EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE NUEVOS JUEGOS INFALTILES EN SU INTERIOR, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK.

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

I. KAPITULUA. Araubide juridikoa

CAPÍTULO I. Régimen jurídico

1. klausula. Araubide juridikoa.

Kontratu hau administratiboa da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 25. artikuluan ezarritakoarekin bat. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora eraman ziren 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauak. Alderdiek plegu honetan eta haren baldintza tekniko zehatzen orrian jasotakoari men egin behar diote espresuki.

Memoria, planoak, prezioen koadroak, baldintza-tekniko partikularren plegua eta administrazio-baldintza partikularren pleguak kontratuzkoak dira, eta, beraz, adjudikaziodunak kontratua formalizatzen duenean sinatu egin behar ditu, haren adostasunaren seinale.

Pleguetan aurreikusten ez denerako, arau hauek gobernatuko dute kontratua: SPKLa; 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena (817/2009 ED); eta, aurreko guztiari kontra egiten ez dion guztian, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartutako Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra (HAKLAO). Eta horietaz gain, Udal Obren proiektuen idazketari eta exekuzioari aplikagarri den Baldintza Tekniko Orokorren Plegua, 1998ko abenduaren 23an egindako Udaleko Osoko Bilkurak onartu zuena, eta plegu horretan aurreikusten ez denerako, estatuko obrak

Cláusula 1. Régimen jurídico.

El presente contrato tiene carácter administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante LCSP). Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este pliego y en el correspondiente proyecto.

La Memoria, los planos, los cuadros de precios, el pliego de prescripciones técnicas particulares y el pliego de cláusulas administrativas particulares, tienen carácter contractual, por lo que deberán ser firmados, en prueba de conformidad por el adjudicatario, en el mismo acto de formalización del contrato.

Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (RD 817/2009); por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado mediante Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre (RGLCAP), en todo lo que no se oponga a la anterior, así como por el Pliego de Condiciones Técnicas Generales aplicable a la redacción de proyectos y ejecución de las Obras Municipales aprobado por el Pleno en sesión celebrada el 23 de diciembre de 1998 y Pliego de Cláusulas Administrativas Generales para la contratación de obras

kontratatzeko administrazio-klausula orokorren plegua, abenduaren 30eko 3854/1970 Dekretuaren bidez onartua. Arau horiek SPKLren xedapen indargabetzaileak eragiten ez dien eremu guztietan aplikatuko dira.

del Estado, aprobado por Decreto 3854/1970, de 31 de diciembre, en lo no previsto en el primero. La aplicación de estas normas se llevará a cabo en relación con todo lo que no haya resultado afectado por la disposición derogatoria de la LCSP

Edonola ere, lehen aipatutako legezko eta erregelamenduzko arauak SPKLri kontra egiten ez dioten eremu guztietan aplikatuko dira.

En todo caso, las normas legales y reglamentarias citadas anteriormente serán de aplicación en todo lo que no se oponga a la LCSP.

Kontratuaren klausulak, kontratuaren gainontzeko agiriak eta hitzartutakoaren egikaritzean aplika daitezkeen jarraibideak edo araudia ez ezagutzeak ez du adjudikazioduna horiek betetzeko betebeharretik salbuetsiko.

El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de lo pactado, no exime al adjudicatario de la obligación de cumplirlas.

Horrez gain, zuzenbide administratiboko gainontzeko arauak aplikatuko dira, eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatukoak.

Supletoriamente, se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado.

II. KAPITULUA Organo kontratatzailea.

CAPÍTULO II. Del órgano contratante.

2. klausula. Kontratazio-organoa.

Cláusula 2. Órgano de contratación.

SPKLren 61. artikuluari jarraikiz, kide bakarreko edo kide anitzeko kontratazio-organoei dagokie sektore publikoko erakundeen ordezkari izatea kontratazioen arloan, legezko edo erregelamenduzko arauaren edo estatutu-xedapenaren arabera haren izenean kontratuak sinatzeko ahalmena badute.

De conformidad con el artículo 61 LCSP, la representación de las entidades del sector público en materia contractual corresponde a los órganos de contratación, unipersonales o colegiados que, en virtud de norma legal o reglamentaria o disposición estatutaria, tengan atribuida la facultad de celebrar contratos en su nombre.

SPKLren bigarren xedapen osagarriak ezartzen du alkateek eta tokiko erakundeen lehendakariek, kontratazio-organo diren heinean, eskumenak dituztela obretako, hornidurako, zerbitzuetako eta obren eta zerbitzuen emakidarako kontratuak eta administrazioko kontratu bereziak sinatzeko, baldin eta haien balio zenbatetsia aurrekontuaren baliabide arrunten % 10 baino handiagoa ez bada, eta, edonola ere, sei mila eurokoa ez bada. Kasu horretan sartzen dira ere urte anitzeko kontratuak, haien iraupena lau urtekoa denean gehienez, egin daitezkeen luzapenak barne, baldin eta urteroko guztien zenbatekoen baturak lehen ekitaldiko aurrekontuaren baliabide arruntei dagokienez aipatutako ehunekoa eta adierazitako zenbatekoa gainditzen ez baditu.

La disposición adicional segunda de la LCSP dispone que corresponde a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

Halaber, udalbatzak kontratazio-organoaren eskumenak

Asimismo, corresponden al Pleno las competencias como

edukiko ditu tokiko erakundeak aurreko atalean aipatzen diren kontratuak sinatzen dituenean, haien balioagatik edo iraupenagatik alkateari edo tokiko erakundearen lehendakariari ez badagokio horiek sinatzea, aurreko atalean jasotakoari jarraikiz. Halaber, udalbatzari dagokio administrazio-baldintza orokorren plegua onartzea.

órgano de contratación respecto de los contratos mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad Local, cuando por su valor o duración no correspondan al Alcalde o Presidente de la Entidad Local, conforme al apartado anterior. Asimismo, corresponde al Pleno la aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas generales.

Bestalde, kontratazio-organoek arlo horretan dituzten eskumenak eta ahalmenak eskuordetu edo deskontzentratu ditzakete, administrazio-organoen kasuan eskumenen eskuordetzeari edo deskontzentrazioari aplika dakizkiokeen arauak eta formalitateak betez.

Sin perjuicio de lo anterior, los órganos de contratación podrán delegar o desconcentrar sus competencias y facultades en esta materia, con cumplimiento de las normas y formalidades aplicables a la delegación o desconcentración de competencias, en el caso de que se trate de órganos administrativos.

Udaleko kide edo funtzionario bat izango da kontratazio-mahaiaren burua, eta kideen artean egongo dira, idazkaria, edo hala badagokio, aholkularitza juridikoa egotzita duen organoko titularra, eta kontu-hartzailea, edo, hala badagokio, ekonomia- eta aurrekontu-kontrola egotzita duen organoko titularra, eta kontratazio-organoak karrerako funtzionarioen edo udaleko langileen artean izendatzen dituen kideak, behintzat hiru izango direnak. Udaleko funtzionario bat arituko da idazkari.

La Mesa de contratación estará presidida por un miembro de la Corporación o un funcionario de la misma, y formarán parte de ella, como vocales, el Secretario o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico, y el Interventor, o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuida la función de control económico-presupuestario, así como aquellos otros que se designen por el órgano de contratación entre el personal funcionario de carrera o personal laboral al servicio de la Corporación, sin que su número, en total, sea inferior a tres. Actuará como Secretario un funcionario de la Corporación.

Halaber, udalean ordezkatuta dagoen talde politiko bakoitzekok kide hautetsi batek kontratazio-mahaian parte hartu ahal izango du, iritzia emateko xede bakarrarekin; horregatik, iritzia eman dezake, baina botorik ez.

Asimismo podrá participar en la Mesa de contratación, con voz pero sin voto, un miembro electo de cada grupo político con representación municipal a los solos efectos de manifestar su opinión.

Pleguaren I. eranskineko 2. idatz-zatian zehazten da kontratu honetarako kontratazio-organoa zein izango den.

Para el presente contrato el órgano de contratación será el que figure en el **apartado 2 del Anexo I** al pliego.

3. klausula. Kontratu-arduraduna eta zuzendaritza teknikoa

Cláusula 3. Responsable del contrato y Dirección facultativa.

SPKLren 62.1 artikuluan jasotakoa betez, kontratazio-organoak izendatzen duen kontratu-arduradunak kontratuaren egikaritzea gainbegiratu, erabakiak hartu eta beharrezko jarraibideak eman beharko ditu, kontratazio-organoak egozten dizkion eskumenen barruan, hitzartutako prestazioa behar bezala burutzen dela ziurtatzeko.

Al responsable del contrato le corresponde, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62.1 LCSP, supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que el órgano de contratación le atribuya.

SPKLren 62.2 artikuluarekin bat etorrita, obra-kontratuetan, kontratuaren arduradunaren ahalmenak zuzendaritza teknikoak erabiliko ditu, SPKLren 237. artikulutik 246. artikulura xedatutakoaren arabera.

De conformidad con el artículo 62.2 LCSP, en los contratos de obras las facultades del responsable del contrato serán ejercidas por la dirección facultativa de acuerdo con los artículos 237 a 246 LCSP.

Kontratazio-organoak, zuzendaritza teknikoaren bitartez, egingo ditu, era berean, ikuskapena, egiaztapena eta zaintza, obra behar bezala egiteko.

El órgano de contratación, a través de la dirección facultativa, también efectuará la inspección, comprobación y vigilancia para la correcta realización de la obra ejecutada.

Kalterik gabe 2/2004 Legegintzako Errege Dekretuak, martxoaren 5ekoak, Toki Ogasunak arautzen dituen Legearen Testu Bategina onesten duenak, bere 214.2 d) artikuluan kontu-hartzailetza zereginei buruz xedatutakoari, zuzendaritza teknikoaren egitekoa izango da egiaztatzea obrak proiektuaren arabera egin daitezela eta begiratzea obra egiterakoan emandako jarraibideak.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 214.2 d) del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, relativa a la función interventora será misión de la dirección facultativa, la comprobación de la realización de las obras según el proyecto, así como sus instrucciones en el curso de la ejecución de las mismas.

Kontratistak beteko ditu eta betearaziko ditu zuzendaritza teknikoko langileen kontsiderazioak; langile horiek sarrera libre izango dute langune eta obrako materialen biltegietara, aurrez ikuskatzeko.

El contratista guardará y hará guardar las consideraciones debidas al personal de la dirección facultativa, que tendrá libre acceso a todos los puntos de trabajo y almacenes de materiales destinados a las obras para su previo reconocimiento.

Kontratistak edo bere menpekoek eginez gero kontratuaren martxa ona arriskuan jarri edo nahas dezakeen egintzarik edo ez-egitezkorik, kontratazio-organoak exijitu ahal izango du har daitezela neurri zehatzak hitzartutakoa gauzatzeko ordena ona lortzeko edo berreskuratzeko.

Cuando el contratista, o personas de él dependientes, incurran en actos u omisiones que comprometan o perturben la buena marcha del contrato, el órgano de contratación podrá exigir la adopción de medidas concretas para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución de lo pactado.

Obrako zuzendaritza teknikoak laginak irekitzeko agindu dezake, baldin eta errezeloa badu ezkutuko akatsak daudela edo kalitate eskaseko materiala erabili dela. Horrelakorik antzemanez gero, kontratistaren kargura izango dira akats horiek onartzetik eta zuzentzetik eratorritako gastuak. Bestela, zuzendaritzak ziurtatuko du zer kalte-ordain dagokion laginak gauzatzeari eta konpontzeari, balorazioa egingo duelarik esleipen-aurrekontuko prezio unitarioen arabera. Gaizki egindako obrei, obra akastunei eta horien gastuei dagokienez, SPKLk eta HAKLAOk ezarritakora joko da.

La dirección facultativa de la obra podrá ordenar la apertura de catas cuando sospeche la existencia de vicios ocultos de construcción o haberse empleado materiales de calidad deficiente. De confirmarse la existencia de tales defectos, serán de cuenta del contratista los gastos derivados del reconocimiento y subsanación. En caso contrario, la dirección certificará la indemnización que corresponde a la ejecución y reparación de las catas, valoradas a los precios unitarios del presupuesto de adjudicación. En cuanto a la demolición y reconstrucción de las obras defectuosas o mal ejecutadas y sus gastos, se estará a lo dispuesto en la LCSP y en el RGLCAP.

Era berean, zuzendaritza teknikoak, HAKLAOren 145. artikuluarekin bat etorrita, agindu dezake egin daitezela materialen eta obra-unitateen saiakuntzak eta analisiak, eta eskuratu daitezela kasu bakoitzean egoki diren txosten espezifikoak, horien gastuak Administrazioaren edo kontratistaren kargura izango direlarik, plegu honen **I. eranskineko 31. idatz-zatiaren** arabera.

Asimismo, la dirección facultativa, de conformidad con lo establecido en el artículo 145 del RGLCAP, podrá ordenar la realización de ensayos y análisis de materiales y unidades de obra y que se recaben los informes específicos que en cada caso resulten pertinentes, siendo los gastos que se originen de cuenta de la Administración o del contratista, según lo previsto en el **apartado 31 del Anexo I** al presente pliego.

Berehalako arriskurik badago, zuzendaritzak presazko izaeraz agindu ahal izango ditu behar diren lanen exekuzioa. Kontratistak egin egin beharko ditu lan horiek,

La dirección podrá ordenar, con carácter de urgencia, la ejecución de los trabajos necesarios en los casos de peligro inminente. El contratista deberá ejecutar tales

gero obra-zuzendaritzak dagokion administrazio-izapidetzea sustatzen badu ere.

SPKLren 239. artikuluko ezinbesteko kasuetan, HAKLAOren 146. artikuluan ezarritako prozedura jarraitu behar da.

Kontratuaren egikaritzean sortutako gorabeheren konponketak tramitatzeko, espediente kontrajarria erabiliko da, HAKLAOren 97. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Kontratua egikaritzerakoan, esleipendunak bere gain hartu beharko ditu ardura hauek: obra-zuzendaritzak eta ikuskaritzak eman eta nahitaez bete beharreko jarraibideen arabera egindako lanen egikaritzeak eta obren eta materialen kontrolak eta zaintzak berezko dituzten ardurak.

trabajos sin perjuicio de que la dirección de la obra promueva con posterioridad la tramitación administrativa correspondiente.

El procedimiento a seguir en los casos de fuerza mayor del artículo 239 LCSP, será el establecido en el artículo 146 del RGLCAP.

La resolución de incidencias surgidas en la ejecución del contrato se tramitará, mediante expediente contradictorio, de acuerdo con lo establecido en el artículo 97 del RGLCAP.

Durante la ejecución del contrato, el adjudicatario asumirá sus responsabilidades inherentes a la ejecución de los trabajos y al control y vigilancia de materiales y obras que ejecute conforme a las instrucciones, de obligado cumplimiento, dadas por la dirección e inspección de la obra.

4. klausula. Kontratua egikaritzeaz eta hari jarraipena egiteaz arduratuko den unitatea.

SPKLren 62. artikulua betez, plegu honen **I. eranskineko 3. idatz-zatian** zehazten da kontratuaren jarraipenaz eta ohiko egikaritzeaz zer unitate arduratuko den.

Cláusula 4. Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato.

De conformidad con el artículo 62 LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria de este contrato será la que se indica en el **apartado 3 del Anexo I** al presente pliego.

III. KAPITULUA. Kontratua.

CAPÍTULO III. Del contrato.

5. klausula. Kontratuaren xedea eta beharra.

Plegu honetan aipatzen den kontratuaren xedea da pleguaren **I. eranskineko 1. idatz-zatian** eta dagokion proiektuan deskribatzen diren obrak egitea, Administrazioak onartutako proiektuaren arabera, zeinak jasotzen baititu kontratu bidez bete beharreko behar administratiboak, eta gainerako edozein eratako faktoreak. Proiektu horrek jasotzen ditu, onartzeko ebazpenaren arabera, SPKLren 233. artikuluan eskatutako dokumentuak, eta proiektua egiterakoan, jarraitu da HAKLAOren II. Liburuan, I. Tituluan, II. Kapituluan, 2. sekzioan xedatutakoa.

SPKLren 99.3 artikulua betez, kontratazio-organoak kontratuaren xedea loteetan ez banatzea erabaki dezake, behar bezala justifikatzeko arrazoi onargarriak emanez gero. Kontratu honi dagokionez, plegu honen **I.**

Cláusula 5. Objeto y necesidad del contrato.

El objeto del contrato al que se refiere el presente pliego, es la ejecución de las obras descritas en el **apartado 1 del Anexo I** al mismo y definido en el correspondiente proyecto**,** según el proyecto aprobado por la Administración, que recoge las necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato y los factores de todo orden a tener en cuenta. Dicho proyecto, según resulta de la resolución de su aprobación, consta de cuantos documentos son exigidos en el artículo 233 de la LCSP habiéndose contemplado en su elaboración lo preceptuado en el Libro II, Título I, Capítulo II, Sección 2ª del RGLCAP.

De conformidad con el artículo 99.3 LCSP el órgano de contratación podrá no dividir en lotes el objeto del contrato cuando existan motivos válidos que deberán justificarse debidamente. En el presente contrato la

eranskineko 1. idatz-zatian justifikatzen da loteetan banatu ez izana.

justificación de la no división en lotes, se indica en el **apartado 1 del Anexo I** al presente pliego.

6. klausula. Balio zenbatetsia.

SPKLren 101. artikuluan jasotakoa betez, plegu honen **I. eranskineko 4. idatz-zatian** adierazten da kontratu honen balio zenbatetsia.

I. eranskineko 4. idatz-zatian azaltzen da kontratazio-organoak balio zenbatetsia kalkulatzeko zer metodo erabili duen.

Cláusula 6. Valor estimado.

El valor estimado del presente contrato, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, asciende a la cantidad expresada en el **apartado 4 del Anexo I** al presente pliego.

El método de cálculo aplicado por el órgano de contratación para calcular el valor estimado será el que figura en el **apartado 4 del Anexo I.**

7. klausula. Lizitazioaren oinarri-aurrekontua eta kontratuaren prezioa.

Kontratuek beti prezio zehatza edukiko dute, eta eurotan adierazi beharko da.

Plegu honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** adierazten da proiektuan izendatutako lizitazioaren oinarri-aurrekontua zenbatekoa den. Plegu honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** zehazten dira haren xehakapena eta aurreikusitako urterokoen banaketa. SPKLren 100. artikuluan eta 241. artikuluan jasotakoarekin bat egin da. Kalkuluan mota guztietako zergak barne hartu dira.

Edonola ere, beste partida batean Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZa) adieraziko da.

Cláusula 7. Presupuesto base de licitación y precio del contrato.

Los contratos tendrán siempre un precio cierto, que deberá expresarse en euros.

El presupuesto base de licitación consignado en el proyecto asciende a la cantidad expresada en el **apartado 5 del Anexo I** al presente pliego. Su desglose y la distribución por anualidades previstas se establece en el **apartado 5 del Anexo I** al presente pliego. Ha sido elaborado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 100 y artículo 241 LCSP. Su cálculo incluye los tributos de cualquier índole.

En todo caso, se indicará como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

8. klausula. Kreditua izatea.

Obrak plegu honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** adierazten diren kredituen barnean egikarituko dira.

Kontratua Europako Funtsekin finantzatzen bada, Europar Batasuneko Hitzarmenaren xedapenei eta hari jarraikiz zehaztutako egintzei men egin beharko die, eta garapen iraunkorrerako eta ingurumenaren hobekuntzarako Europar Batasuneko jarduerekin, politikekin eta lehentasunekin koherentea izan beharko du. Halaber, hazkundea, lehiakortasuna, enplegua, gizarteratzea eta emakume eta gizonen arteko berdintasuna sustatu behar ditu, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2013ko abenduaren 17ko 1303/2013 (EB) Erregelamendua betez. Erregelamendu horren bidez ezartzen dira Lurralde

Cláusula 8. Existencia de crédito

La ejecución de las obras está amparada por los créditos que se indican en el **apartado 5 del Anexo I** al presente pliego.

Si el contrato se financia con Fondos Europeos, debe someterse a las disposiciones del Tratado de la Unión Europea y a los actos fijados en virtud del mismo y ser coherente con las actividades, políticas y prioridades comunitarias en pro de un desarrollo sostenible y mejora del medio ambiente, debiendo promover el crecimiento, la competitividad, el empleo y la inclusión social así como la igualdad entre hombres y mujeres, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE) nº 1303/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, por el que se establecen

Garapeneko Europako Funtsari, Europako Gizarte Funtsari, Kohesio-funtsari, Landa Garapeneko Nekazaritzako Europako Funtsari eta Itsasoko eta Arrantzako Europako Funtsari dagozkion xedapen komunak, eta baita Lurralde Garapeneko Europako Funtsari, Europako Gizarte Funtsari, Kohesio-funtsari eta Itsasoko eta Arrantzako Europako Funtsari buruzko xedapen orokorrak, eta Kontseiluaren 1083/2006 Erregelamendua (EB) indargabetzen da.

disposiciones comunes relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo, al Fondo de Cohesión, al Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural y al Fondo Europeo Marítimo y de la Pesca, y por el que se establecen disposiciones generales relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo, al Fondo de Cohesión y al Fondo Europeo Marítimo y de la Pesca, y se deroga el Reglamento (CE) nº 1083/2006 del Consejo.

9. klausula. Egikaritzeko epea eta lekua.

Obrak egikaritzeko epea izango da plegu honen **I. eranskineko 8. idatz-zatian** azaltzen dena edo kontratuaren esleipenean zehazten dena, eta epe partzialak izango dira lan-programaren onarpenean finkatzen direnak.

Epea kontatzen hasiko da zuinketaren egiaztapen-akta sinatu eta hurrengo egunetik, baldin eta Administrazioak obra hastea onartzen badu.

Lan-programaren onarpenean finkatzen diren epe partzialak eta han zehaztutako ondorioak kontratuaren zati direla iritziko zaio, dagozkion lege-ondorioetarako.

Kontratistak lanak egin ahal izango ditu kontratuko epean egiteko beharrezkoa den denbora baino azkarrago, salbu eta, zuzendaritza teknikoaren iritzian, arrazoirik badago hura ezegokitzat jotzeko, HAKLAOren 96. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Kontratua plegu honetako **I. Eranskinaren 8. atalean** adierazitako tokian egikarituko da.

Cláusula 9. Plazo y lugar de ejecución.

El plazo de ejecución de las obras será el que figura en el **apartado 8 del Anexo I** al presente pliego o el que se determine en la adjudicación del contrato, siendo los plazos parciales los que se fijen como tales en la aprobación del programa de trabajo.

El cómputo del plazo se iniciará desde el día siguiente al de la fecha del acta de comprobación del replanteo, si la Administración autoriza el inicio de la obra.

Los plazos parciales que se fijen en la aprobación del programa de trabajo, con los efectos que en la aprobación se determinen, se entenderán integrantes del contrato a los efectos legales pertinentes.

El contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para efectuar las obras en el plazo contractual, salvo que, a juicio de la dirección facultativa, existiesen razones para estimarlo inconveniente, estándose a lo dispuesto en el artículo 96 del RGLCAP.

El contrato se ejecutará en el lugar que se indica en el **apartado 8 del Anexo I** de este pliego.

10. klausula. Jakinarazpen telematikoak.

Administrazioaren jakinarazpen eta komunikazio guztiak Ordiziako Udaleko Jakinarazpen Telematikoko Sistemaren bidez egingo dira. Jakinarazpen horiek jasota geratuko dira sarrera www.ordizia.eus helbidearen bidez duen Jakinarazpen Telematikoko Zerbitzuan.

Zerbitzuek lizitatzaileari eska diezaioketen dokumentazioa Euskadiko Kontratazio Publikoko Plataformaren bidez bidal daiteke, http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-home/es

Cláusula 10. Notificaciones telemáticas.

Todas las notificaciones y comunicaciones que realice la Administración se practicarán a través del Sistema de Notificaciones Telemáticas del Ayuntamiento de Ordizia Las notificaciones se recogerán en el Servicio de Notificación Telemática al que se accede a través de la siguiente dirección www.ordizia.eus.

El envío de documentación que pueda ser requerida al licitador por parte de los servicios correspondientes se realizará a través de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi al que se accede a través de la

helbidearen bitartez.

Bi kasuetan, lizitatzaileek sinadura elektroniko aitortu edo gaitu eta aurreratuko sistemak eduki behar dituzte, aplikazio berean jakinarazpenak jasotzea ahalbidetzen dieten sinadura elektronikoko ziurtagiri elektroniko gaituetan oinarritzen direnak.

Aipaturiko sistema informatikoak gaituta ez baldin badaude, lizitatzaileek beharrezko dokumentazioa errekerimenduan aipatzen den erregistroaren bidez aurkez dezakete.

Lizitazioaren xede diren eskaintzak aurkezteko, ezingo dira inolaz ere Jakinarazpen Telematikoko Sistema eta Izapideen Euskarri Zerbitzua erabili, ezta dokumentazioa bidaltzeko beste aplikazio informatikorik ere, ezinezkoa delako irekitzen diren arte isilpekoak izango direla bermatu.

siguiente dirección http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-home/es

En ambos casos, los licitadores deberán contar con sistemas de firma electrónica reconocida o cualificada y avanzada basados en certificados electrónicos cualificados de firma electrónica que les permita recoger las notificaciones en la misma aplicación.

En el caso de que los sistemas informáticos señalados no estuvieran habilitados, los licitadores podrán presentar la documentación requerida a través del registro que se señale en el requerimiento.

En ningún caso se podrá utilizar el Sistema de Notificaciones Telemáticas ni el Servicio de Soporte a la Tramitación ni otra aplicación informática de envío de documentación para presentar las ofertas objeto de licitación al no poder garantizar el secreto de las mismas hasta el momento en que proceda su apertura.

11. klausula. Egikaritzeko baldintza bereziak.

Kontratazio-organoek kontratua egikaritzeko baldintza bereziak ezar ditzakete, betiere haien xedearekin lotuta badaude, SPKLren 145. artikuluan jasotako zentzuan, zuzenean edo zeharka diskriminatzaileak ez badira eta erkidegoko zuzenbidearekin bateragarriak badira**.**

Plegu honen **I. eranskineko 23. idatz-zatian** adierazten dira kontratu hau egikaritzeko baldintza bereziak.

Kontratua egikaritzeko baldintza bereziak betetzen ez badira, plegu honen **I. Eranskineko 29. idatz-zatian** zehapenak ezarriko dira edo baldintza hauek funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko dira SPKLren 211. artikuluaren f) letran aipatzen diren ondorioetarako.

Kontratua egikaritzean esku hartuko duten azpikontratistek ere kontratua egikaritzeko baldintza berezi horiek guztiak bete beharko dituzte.

Gizon eta emakumeen arteko berdintasuna

Baldintza hauek bete behar dira: erabilitako dokumentu guztietan hizkuntza ez-sexista erabili behar da; datu estatistikoak dauzkaten dokumentuetan, sexuka bereizita beharko dute, baldin eta lortzeko aukera badago;

Cláusula 11. Condiciones especiales de ejecución.

Los órganos de contratación podrán establecer condiciones especiales en relación con la ejecución del contrato, siempre que estén vinculadas a su objeto, en el sentido del artículo 145 LCSP, no sean directa o indirectamente discriminatorias y sean compatibles con el derecho comunitario.

Las condiciones especiales de ejecución para este contrato se indican en el **apartado 23 del Anexo I al** presente pliego.

Para el caso de incumplimiento de estas condiciones especiales de ejecución deberán establecerse penalidades en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego o atribuirles a estas condiciones el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos señalados en la letra f) del artículo 211 LCSP.

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen en la ejecución del mismo.

Igualdad de mujeres y hombres

Al amparo de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco o normas que las sustituyan, se

pertsonak ez dira giza duintasun handiagoz edo txikiagoz agertuko euren sexuaren arabera; ez dira sexu-objektu bezala agertuko; eta estereotipo sexistak baztertu egin behar dira. Hori guztia ondorengo legeriaren arabera: 3/2007 legea, martxoaren 22koa , emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako dena; 4/2005 legea, otsailaren 18koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerakoa; eta horiek ordezten dituzten arauak.

establece la condición de garantizar el uso no sexista del lenguaje en la totalidad de los documentos emitidos, el que los documentos que contengan datos estadísticos deberán estar desagregados por sexo siempre que sea factible su obtención, que no se exhibirá a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales y que se evitarán los estereotipos sexistas.

Lan egonkortasuna.

Estabilidad laboral

Enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzeko, baldintza berezi gisa onartuko du proiektua gauzatuko duten langileen kontratuari dagokion indarreko azken hitzarmen kolektiboak (enpresakoa, sektoriala edo lurraldekoa) ezarritako lan-baldintzak aplikatzeko betebeharra. Horrek ez du esan nahi ezin duenik hobekuntzarik sartu hitzarmen horretan xedatutakoaren gainean. Hitzarmen kolektiborik egon ezean, lizitatzaileak gutxieneko lan-baldintza batzuk ezarri ahal izango ditu.

En particular, se asumirá como condición especial de ejecución la obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo. En el caso de no existir convenio aplicable el órgano de contratación podrá fijar en el pliego unas condiciones laborales mínimas aplicables.

Hizkuntza baldintzak

Condiciones lingüísticas

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, EAEko Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua.

El presente contrato está sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de la Comunidad Autónoma del País Vasco y regulado en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera y sus normas de desarrollo.

Hizkuntzari buruz indarrean dagoen araudiaren ikuspegitik, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzekoak, 18.artikuluan aurreikusten du espresuki entitate bakoitzaren euskararen erabilera normalizatzeko planean jaso beharreko gutxieneko edukien artean: d) kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete beharko lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezen".

Desde el punto de vista de la normativa vigente en materia lingüística, el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, prevé expresamente en su artículo 18, entre los contenidos mínimos a incluir en el plan de normalización del uso del euskera de cada entidad: d) las medidas a utilizar en materia de contratación, especialmente cuando se presten servicios públicos en relación directa con la ciudadanía, para garantizar condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir la propia administración correspondiente.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore

De conformidad con lo establecido en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en los contratos que celebren las entidades

publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko.	locales y demás entidades que integran el sector público local de Euskadi se incluirán las cláusulas necesarias en cada caso para garantizar a la ciudadanía el acceso a las actividades o servicios contractuales en las mismas condiciones lingüísticas que las exigidas a las entidades locales y el cumplimiento de la regulación de la oficialidad lingüística del euskera y del castellano.
-Hizkuntza gaitasuna. Administrazioarekin harreman zuzena izango duten enpresa adjudikazioduneko langileek euskaraz jarduteko gaitasuna izango dute.	**-Competencia lingüística.** El personal de la empresa adjudicataria que tenga relación directa con la Administración tendrá capacidad para expresarse en euskera.
-Erabilera administrazioarekin. Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura…) administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz; halere, zenbait dokumentu (txosten eta memoria teknikoak, esaterako) ele bitan eska ditzake Udalak.	**- Uso con la Administración.** Las relaciones orales y escritas de la empresa con la administración (contratos, facturas) dependerán de la lengua de trabajo de la administración, es decir, en euskera, aunque algunos documentos (informes y memorias técnicas, por ejemplo) pueden ser solicitados en bilingüe por el Ayuntamiento.
-Hizkuntza paisaia. Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio oharrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen laburra izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.	**-Paisaje lingüístico.** Los rótulos, notas, señales y demás notas comunicativas se realizarán mediante pictograma y contendrán una breve explicación en euskera. Cuando no se pueda realizar mediante pictograma, los mensajes se realizarán en euskera cuando sean conocidos o comprensibles. Cuando los dos supuestos anteriores no sean posibles, se realizarán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previo acuerdo con la Administración.
HIZKUNTZA-BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA:	SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS:
Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.	La sección administrativa promotora de la contratación del servicio realizará el seguimiento del cumplimiento de las condiciones lingüísticas establecidas, en los mismos términos y plazos que el resto de condiciones, informando de ello al Servicio de Euskera. Posteriormente, el Servicio de Euskera realizará su valoración proponiendo el visto bueno o medidas correctoras.
Ikuskaritza, kontratu bukaeran ezezik, modu jarraian ere egingo du kontratu arduradunak, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.	La inspección se realizará, además de al final del contrato, de forma ininterrumpida por el contrato responsable, a fin de subsanar las faltas que se pudieran producir.

HIZKUNTZA BALDINTZAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK:	CONSECUENCIAS DEL INCUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS LINGÜÍSTICOS:
Hizkuntza baldintzak urratzen badira, kontratuak ez betetzeagatik araudiak dioena aplikatuko da eta kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor Sistema aplikatzea eta kontratua suntsiaraztea.	En caso de incumplimiento de las condiciones lingüísticas, se aplicará lo dispuesto en la normativa por incumplimiento contractual y tendrá las mismas consecuencias que el incumplimiento de las restantes condiciones del contrato: aplicación del Sistema Sancionador y resolución del contrato.
12. klausula. Prezioak berrikustea.	**Cláusula 12. Revisión de precios**.
Prezioak berrikusterakoan, plegu honen **I. eranskineko 6. idatz-zatian** zehaztutakoari men egingo zaio, SPKLren 103. artikulua eta APKLEOaren 140tik 106ra bitarteko artikuluak betez.	En la revisión de precios se estará a lo especificado en el **apartado 6 del Anexo I** del presente pliego, todo ello de conformidad con el artículo 103 de la LCSP y 104 a 106 del RGLCAP.
Behin-behineko prezioak dituzten kontratuetan ez dira prezioak berrikusiko, SPKLren 102.7 artikuluan ezarritakoa betez.	En los contratos celebrados con precios provisionales no cabrá la revisión de precios de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102.7 in fine LCSP.
IV. KAPITULUA. Lizitatzailea.	**CAPÍTULO IV. Del licitador.**
13. klausula. Kontratatzeko gaitasuna.	**Cláusula 13. Aptitud para contratar**.
Kontratu honen adjudikazioan Espainiako edo atzerriko pertsona naturalek edo juridikoek parte har dezakete, beren izenean edo aldi baterako enpresa-elkartean, baldin eta jarduteko ahalmen osoa, kontratatzeko debekurik eza eta egiaztatutako kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa badituzte, plegu honen **I. eranskineko 11. idatz-zatian** xedatutakoa betez.	Podrán optar a la adjudicación del presente contrato las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, a título individual o en unión temporal de empresarios, que tengan plena capacidad de obrar, que no estén incursas en alguna prohibición de contratar y que acrediten su solvencia económica, financiera y técnica, o se encuentren debidamente clasificadas, de conformidad con lo establecido en el **apartado 11 del Anexo I** al presente pliego.
Zehazki, ezin izango dute Administrazio Publikoarekin kontratatu, ezta lizitazioan parte hartu ere, honako pertsona fisiko zein juridiko hauek: gizarte arloan izaera irmoko zigorra jaso dutenak oso arau-hauste larri batengatik, Gizarte-Arloko Arau-hausteei eta Zehapenei buruzko Legearen Testu Bateginaren 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, hain zuzen ere, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren 42.1. artikuluan tipifikatutakoaren arabera: zigorra ezarri zaie, 50 langile edo gehiago enplegatzen dituen enpresa izanik, langileen arteko 100eko 2 gutxienez ez direlako desgaitasunen bat duten langileak, eta ez dituztelako erregelamenduz	En particular, no podrán contratar con la Administración ni participar en la licitación las personas físicas o jurídicas que hubieran sido sancionadas con carácter firme por infracción muy grave en materia social, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 16 del Texto Refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, concretamente por el incumplimiento del artículo 42.1. del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, por tratarse de una empresa con 50 o más trabajadores y no componer su plantilla al menos

ezarritako neurri alternatiboak aplikatu (1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 29koa, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina onartzen duena).

con un 2 % de personas con discapacidad y no aplicar las medidas alternativas reglamentarias.

Ezingo dute parte hartu kontratazio prozeduratik kanpo utziz: legediaren kontratatzeko debekua ezarrita duten pertsona fisiko eta juridikoak, horien artean, berdintasun-plan bat izateko betebeharra ez konplitzeagatik eta emakumeen eta gizonen berdintasunaren prebentzioaren arloko arau-hauste oso astuna dela-eta egindako delituengatik edo zehapen irmoengandik jarritakoak.

No podrán participar y se excluirán del presente proceso de contratación: las personas físicas y jurídicas que se encuentren incursas en las prohibiciones de contratar establecidas en la legislación entre ell@s, l@s que tengan sentencia firme impuesta por delitos graves en relación a la prevención de igualdad entre mujeres y hombres o incumplan la obligación de tener un plan de igualdad cuando así corresponda.

Era berean, ezingo dute Administrazio Publikoarekin kontratatu, ezta lizitazioan parte hartu ere, honako pertsona fisiko zein juridiko hauek: lan-harreman indibidual eta kolektiboen alorrean, izaera irmoko zigorra jaso dutenak oso arau-hauste larri batengatik, Lan-Ordenako Arau-hausteei eta Zehapenei buruzko Legearen Testu Bateginaren 7. artikuluaren arabera, hain zuzen ere, arrazoi izanik bere 8. artikuluko 13. atalean agertzen dena: sexu-jazarpena, enpresa zuzendaritzaren eskumenen baitako arloetan gertatzen denean.

Asimismo, tampoco podrán contratar con la Administración ni participar en la licitación las personas físicas o jurídicas que hubieran sido sancionadas con carácter firme por infracción muy grave en materia de relaciones laborales individuales y colectivas, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7 del Texto Refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, concretamente por el incumplimiento del apartado 13 del artículo 8 por acoso sexual cuando se produzca dentro del ámbito a que alcanzan las facultades de dirección empresarial.

Halaber, ezin izango dute Administrazioarekin kontratatu, ezta lizitazioetan parte hartu ere, honako pertsona fisiko zein juridiko hauek: ingurumen arloan, izaera irmoko zigorra jaso dutenak oso arau-hauste larri batengatik.

Por otro lado, tampoco podrán contratar con la Administración ni participar en la licitación las personas físicas o jurídicas que hubieran sido sancionadas con carácter firme por infracción muy grave en materia medioambiental.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, haien osaera aldatzeko eta lizitazioan zehar eman aldaketak egiteko, 69. artikuluaren 8 atalean eta hurrengoetan ezarritakoari men egin beharko zaio.

En relación a las Uniones Temporales de Empresarios, la alteración de su composición así como los supuestos de modificación durante la licitación se estará a lo dispuesto en el artículo 69 apartado 8 y siguientes.

Sozietate kontratistak enpresen fusioan parte hartzen duenean, kontratuak indarrean jarraituko du erakunde xurgatzailearekin edo fusiotik sortutako erakundearekin, eta handik eratorritako eskubide eta betebehar guztiak subrogatuko zaizkio. Halaber, enpresak edo haien jarduera-adarrak zatitu, eman edo eskuordetzen badira, kontratua esleituta duen erakundeak kontratua indarrean mantenduko du, eta kontratutik eratorritako eskubideak eta betebeharrak subrogatuko zaizkio, baldin eta adjudikazioa adostean beharrezkoak diren kaudimena, kontratatzeko debekurik eza eta gaitasunak betetzen baditu, edo aipaturiko eragiketen sozietate onuradunek, eta, irautekotan, ondarearen, enpresen edo bereizitako

En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que reúna las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar, y la solvencia exigida al acordarse al adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones

adarren jatorriko sozietateak kontratuaren egikaritzetik eratorritako eskubideak eta betebeharrak beren gain hartzen badituzte solidarioki. Kontratua esleitzen zaion erakundeak subrogaziorako beharrezkoak diren kaudimen-baldintzak betetzen ez baditu, kontratua amaituko da, eta, ondorio guztietarako, adjudikaziodunaren errua dela iritziko zaio.

y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquellas de la ejecución del contrato. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del adjudicatario.

Aurreko ondorioetarako, enpresak egoera horren berri eman beharko dio kontratazio-organoari.

A los efectos anteriores la empresa deberá comunicar al órgano de contratación la circunstancia que se hubiere producido.

Pertsona juridikoak kontratuaren adjudikaziodun izan ahal izateko, prestazioak haien helburu, xede edo jarduera-eremuan jasota egon behar dira, haien estatutuen edo sortze-arauen arabera.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Kontratistek, hala badagokio, kontratuaren xede den jarduera edo prestazioa emateko gaikuntza enpresariala edo profesionala eduki beharko dute, plegu honen **I. eranskineko 13. idatz-zatian** ezarritakoarekin bat etorriz.

Los contratistas deberán contar asimismo con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato, de conformidad con lo establecido en el **apartado 13 del Anexo I** al pliego.

Europar Batasuneko enpresen edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Ituna sinatu duten estatuen eta Europar Batasunetik kanpo dauden enpresen kasuan, SPKLren 67. eta 68. artikuluak aplikatuko dira.

En relación con las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y empresas no comunitarias será de aplicación lo dispuesto en los artículos 67 y 68 LCSP.

14. klausula. Sailkapena eta kaudimena.

Cláusula 14. Clasificación y solvencia.

SPKLren 74. artikulua betez, sektore publikoko kontratuak egiteko, enpresariek egiaztatu behar dute gutxieneko baldintzak betetzen dituztela kontratazio-organoak zehaztutako kaudimen ekonomiko, finantzario, profesional edo teknikoari dagokionez. Baldintza hau sailkapenarenak ordezkatuko du, legearen arabera eska badaiteke.

De conformidad con el artículo 74 LCSP, para celebrar contratos con el sector público los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica que se determinen por el órgano de contratación. Este requisito será sustituido por el de la clasificación, cuando ésta sea exigible conforme a lo dispuesto en esta Ley.

Baldin eta obra-kontratuaren balio zenbatetsia 500.000 eurokoa edo handiagoa bada, ezinbesteko baldintza izango da enpresaria behar bezala sailkatuta egotea botere adjudikatzaileen obra-kontratista moduan. Kontratu horietarako, enpresariaren sailkapenak egiaztatuko ditu kontratatzeko dituen kaudimen-baldintzak, alegia, kontratuaren arabera egokitzen zaion taldean edo azpitaldean eta kontratuan exijitutako kategoriarekin edo kategoria handiagorekin duen sailkapenak.

Para los contratos de obras cuyo valor estimado sea igual o superior a 500.000 euros será requisito indispensable que el empresario se encuentre debidamente clasificado como contratista de obras de los poderes adjudicadores. Para dichos contratos, la clasificación del empresario en el grupo o subgrupo que en función del objeto del contrato corresponda, con categoría igual o superior a la exigida para el contrato, acreditará sus condiciones de solvencia para contratar.

Baldin eta obra-kontratuaren balio zenbatetsia 500.000

Para los contratos de obras cuyo valor estimado sea

eurokoa baino txikiagoa bada, enpresariaren sailkapenak egiaztatuko ditu kontratatzeko dituen kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa, alegia, kontratuaren arabera egokitzen zaion taldean edo azpitaldean duen sailkapenak, zeina kontratuaren pleguan jasoko baita. Kasu horietan, enpresariak bere kaudimena egiaztatu ahal izango du bi bide hauetako baten bidez: bere burua kontratuari dagokion sailkapen taldean edo azpitaldean sailkatuta edo, bestela, exijitutako kaudimen-baldintzak betetzen dituela egiaztatuta.

I. eranskineko 11. idatz-zatian ezartzen dira kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa, edo sailkapena.

Halaber, SPKLren 92. artikuluak ezartzen du aurretiaz zehaztutako diru-atalasea gainditzen ez duten kontratuen kasuan ez dela beharrezkoa izango kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa edo kaudimen teknikoa edo profesionala egiaztatzea. Gehienez 35.000 euroko balio zenbatetsia duten zerbitzuetako kontratuen kasuan, pleguaren **I. eranskineko 11. idatz-zatian** espresuki adieraziko da kaudimena egiaztatzeko baldintzak bete behar diren ala ez, abuztuaren 28ko 773/2015 Errege Dekretuak aldatutako HAKLAOren 11. artikuluan xedatutakoarekin adostasunean.

inferior a 500.000 euros la clasificación del empresario en el grupo o subgrupo que en función del objeto del contrato corresponda, y que será recogido en los pliegos del contrato, acreditará su solvencia económica y financiera y solvencia técnica para contratar. En tales casos, el empresario podrá acreditar su solvencia indistintamente mediante su clasificación como contratista de obras en el grupo o subgrupo de clasificación correspondiente al contrato o bien acreditando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia exigidos.

La clasificación exigida, o en su caso la solvencia económica y financiera y técnica, se establece **en el apartado 11 del Anexo I** al pliego**.**

Asimismo, el artículo 92 LCSP dispone que reglamentariamente podrá eximirse la exigencia de acreditación de la solvencia económica y financiera o de la solvencia técnica o profesional para los contratos cuyo importe no supere un determinado umbral. En el supuesto de contratos cuyo valor estimado sea igual o inferior a 80.000 euros, en el **apartado 11 del Anexo I** al pliego se indicará expresamente la exigencia o no de los requisitos de acreditación de la solvencia, de conformidad con lo previsto en el artículo 11 del RGLCAP, modificado por el Real Decreto 773/2015, de 28 de agosto.

15. klausula. Kaudimena kanpo-baliabideekin frogatzea.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabil ditzake kontratu zehatz bat gauzatzeko beharrezko kaudimena egiaztatzeko, haiekin duen lotura juridikoa edozein motakoa dela ere, baldin eta frogatzen badu kontratuaren egikaritze osoan zehar kaudimen eta baliabide horiek benetan eskura izango dituela eta erakunde hark kontratatzeko debekurik ez duela.

Baldintza berdinetan, lehiaketan parte hartzeko SPKLren 69. artikuluan aipatzen diren aldi baterako enpresa-elkarteak eratzen dituzten enpresariek enpresa-elkarte horiez kanpoko gaitasunez baliatzeko aukera dute.

Horrenbestez, lizitatzaileek **I. eranskineko 11. idatz-zatian** aipatzen diren kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionaleko baldintza espezifikoak egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimen eta

Cláusula 15. Integración de la solvencia con medios externos.

Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tengan con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar.

En las mismas condiciones, los empresarios que concurran agrupados en las uniones temporales a que se refiere el artículo 69 LCSP, podrán recurrir a las capacidades ajenas a la unión temporal.

Por tanto, los licitadores podrán acreditar los requisitos específicos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional recogidos en el **apartado 11 del Anexo I** basándose en la solvencia y medios de otras entidades.

baliabideak har ditzake oinarritzat.

Ezin daiteke kanpo-baliabideen bidezko kaudimenarekin konpentsatu sailkapenik ez edukitzea edo sailkapen baxuegia edukitzea.

SPKLren 75.1 artikuluaren arabera, dagokion lan-esperientziari buruzko irizpideei dagokienez, enpresek beste erakunde batzuen gaitasunez baliatu ahal izango dute soilik entitate horiek egin behar badituzte gaitasun horiek eskatzen dituzten obrak.

Obra-kontratu baten baitan, jartze- edo instalatze-zerbitzurik edo lanik badago, SPKLren 75.4 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, botere adjudikatzaileek lizitatzaileari eska diezaiokete zati edo lan zehatz batzuk lizitatzaileak berak egin ditzala, izaera berezikoak izateagatik, edo, enpresa-elkarteak aurkeztutako eskaintza batean kasuan, haren partaideetako batek egin ditzala eska diezaiokete, baldin eta pleguan horrela aurreikusita badago. Aukera hori **I. eranskineko 24. idatz-zatian** arautzen da.

La falta o insuficiencia de la clasificación no podrá suplirse mediante la integración de la solvencia con medios externos.

De conformidad con el artículo 75.1 LCSP, con respecto a los criterios relativos a la experiencia profesional pertinente, las empresas únicamente podrán recurrir a las capacidades de otras entidades si éstas van a ejecutar las obras para las cuales son necesarias dichas capacidades.

En los contratos de obras, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 75.4 LCSP, los poderes adjudicadores podrán exigir que determinadas partes o trabajos, en atención a su especial naturaleza, sean ejecutadas directamente por el propio licitador o, en el caso de una oferta presentada por una unión de empresarios, por un participante en la misma, siempre que así se haya previsto en el pliego. Dicha posibilidad se encuentra regulada en el **apartado 24 del Anexo I**.

16. klausula. Kaudimen-baldintzak zehaztea.

Obra-kontratuetan, pertsona juridikoei prestazioa emateko ardura duten langileen izenak eta lanbide-prestakuntza zehazteko eska dakieke, SPKLren 76.1 artikuluarekin bat etorriz.

Halaber, SPKLren 76. artikuluaren 2. atala betez, kontratazio-organoek lizitatzaileei eska diezaieke haien kaudimena —edo, hala badagokio, sailkapena— egiaztatzeaz gainera, kontratuaren egikaritzeari beharrezko giza baliabideak edo baliabide materialak emateko edo esleitzeko konpromisoa har dezatela. Konpromiso horiek funtsezko kontratu-betebeharrak dira 211. artikuluan aurreikusten diren ondorioetarako, baita adjudikaziodunak betebehar horiek betetzen ez dituenean zehapenak ezartzeko ere, 192.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Plegu honen I. eranskineko 12. idatz-zatian adierazten da kontratua egikaritzeko ardura duten langileen izenak eta prestakuntza jasota uzteko eta kontratuaren egikaritzeari giza baliabideak eta/edo baliabide materialak atxikitzeko konpromisoa, hala badagokio.

Cláusula 16. Concreción de las condiciones de solvencia.

En los contratos de obras podrá exigirse a las personas jurídicas que especifiquen los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación, de conformidad con el artículo 76.1 LCSP.

Además, en virtud del apartado 2 del artículo76 LCSP, los órganos de contratación podrán exigir a los licitadores que además de acreditar su solvencia o, en su caso, clasificación, se comprometan a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello. Estos compromisos tienen el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos previstos en el artículo 211, o establecer penalidades, conforme a lo señalado en el artículo 192.2 para el caso de que se incumplan por el adjudicatario.

La exigencia, en su caso, de los nombres y la cualificación del personal responsable de ejecutar el contrato, así como del compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de medios personales y/o materiales, se establece en el **apartado 12 del Anexo I** al presente pliego.

17. klausula. Sektore Publikoko Enpresa Sailkatuen eta Lizitatzaileen Erregistro Ofiziala.

SPKLren 159.4 a) artikuluaren arabera, prozedura sinplifikatuaren bidez egiten diren lizitazioetara aurkezten diren lizitatzaile guztiek Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta egon beharko dute, eskaintzak aurkezteko epemugan, lehia mugatuta ez badago, betiere.

Bestalde, SPKLren Hirugarren Xedapen Iragankorrak xedatzen du SPKL indarrean sartzen denetik sei hilabete igaro behar direla derrigorrezkoa izateko prozedura ireki sinplifikatuetan Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo ordezko erregistro batean inskribatuta egotea, eta, beraz, gaitasuna, kaudimena eta kontratatzeko debekurik eza izaera orokorrarekin ezarritako moduan egiaztatu beharko direla.

Cláusula 17. Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

De conformidad con el artículo 159.4 a) LCSP, todos los licitadores que se presenten a licitaciones realizadas a través del procedimiento simplificado deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no se vea limitada la concurrencia.

Sin perjuicio de lo anterior, la Disposición Transitoria Tercera de la LCSP dispone que hasta que no transcurran seis meses de la entrada en vigor de la LCSP, no resultará exigible la obligación establecida para el procedimiento abierto simplificado de estar inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas o registro equivalente, por lo que la acreditación de la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar se realizará en la forma establecida con carácter general.

V. KAPITULUA. Adjudikaziorako prozedura.

CAPÍTULO V. Del procedimiento de adjudicación.

Lehenengo atala. Adjudikaziorako prozedura eta irizpideak.

Sección primera. Del procedimiento y criterios de adjudicación.

18. klausula. Prozedura.

SPKLren 131. artikuluan jasotakoa betez, kontratua prozedura ireki sinplifikatuaren bidez adjudikatuko da, eta adjudikaziorako irizpide bakarrari edo adjudikaziorako irizpide anitzei erantzunez gauzatuko da, plegu honen **I. eranskineko 10. idatz-zatian** jasotakoa eta lege-testu horretan ezarritako baldintzak eta eskakizunak betez, SPKLren 145. eta 146. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz.

Cláusula 18. Procedimiento.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 159.1.b) LCSP, el contrato se adjudicará por procedimiento abierto simplificado y se llevará a cabo atendiendo a un único criterio de adjudicación o bien a una pluralidad de criterios de adjudicación, según lo dispuesto en el **apartado 10 del Anexo I** al presente pliego y conforme a los términos y requisitos establecidos en dicho texto legal, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 145 y 146 LCSP.

19. klausula. Publizitatea.

Herri Administrazioen kontratuen adjudikaziorako lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Plegu honen **I. eranskineko 37. idatz-zatian** agertzen den Ordiziako Udalaren kontratatzailearen profilean

Cláusula 19. Publicidad.

El anuncio de licitación del contrato únicamente precisará de publicación en el perfil del contratante

En el perfil de contratante del Ayuntamiento de Ordizia que figura en el **apartado 37 del Anexo I** al presente

kontratuaren lizitazioaren deialdiari buruzko informazioa emango da, eta, hala badagokio, administrazio-baldintza berezien plegua eta dokumentazio osagarria jasota utziko dira.

Eskaintza aurkezteko beharrezkoa den dokumentazioa baliabide elektronikoen bidez eskuragarri egongo da, iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik.

Lizitazio-prozeduran parte hartu nahi dutenek pleguei eta gainontzeko dokumentu osagarriei buruzko informazio gehiago eska dezakete plegu honen **I. eranskineko 36. idatz-zatian** adierazitako aurrerapenarekin.

pliego, se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación complementaria, en su caso.

Toda la documentación necesaria para la presentación de la oferta estará disponible por medios electrónicos desde el día de la publicación del anuncio en dicho perfil del contratante.

Los interesados en el procedimiento de licitación podrán solicitar información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria con la antelación fijada en **el apartado 36 del Anexo I** de este pliego.

20. klausula. Adjudikaziorako irizpideak.

SPKLren 159.1 b) artikuluak ezartzen du agirian aurreikusitako adjudikaziorako irizpideak ezingo direla balio-iritzien bidez balioztatu, eta, horrelakorik badago, horien haztapenak ezingo duela guztizkoaren % 25 gainditu.

Plegu honen **I. eranskineko 10. eta 19. idatz-zatietan adierazten dira** adjudikaziorako zer irizpide hartuko diren oinarritzat, bakoitzari bere haztapena egotzita, bereziki balio-iritzi batekin balioztatu beharreko adjudikazio-irizpideak daudenean eta horien haztapenak guztiarekiko %25a gainditu ezin duenean.

Adjudikaziorako irizpide bakarra adierazten bada, kostuekin zerikusia eduki beharko du, eta prezioan edo errentagarritasunean oinarritutako irizpide bat izan daiteke; adibidez, bizitza-zikloaren kostua, 148. artikuluan jasotakoaren arabera kalkulatuta.

Adjudikaziorako prozedurak hainbat fase dituenean, adieraziko da horietako zeinetan aplikatzen diren bestelako irizpideak; bestalde, prozesuarekin aurrera egin ahal izateko, irizpide kualitatiboetan puntuazioaren % 50 lortu beharko da gutxienez, eta horrela adieraziko da **I. eranskineko 19. idatz-zatian**

Kasu horietan, proposamenak ezartzen diren balorazio-fase adina gutun-azal jasoko ditu.

Adjudikazioaren xede diren irizpideen artean, **I. eranskinaren 20. idatz-zatian** adierazten dira, SPKLren

Cláusula 20. Criterios de adjudicación.

El artículo 159.1 b) LCSP establece que entre los criterios de adjudicación previstos en el pliego no haya ninguno evaluable mediante juicio de valor o, de haberlos, su ponderación no supere el veinticinco por ciento del total.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación, son los señalados en los **apartados 10 y 19 del Anexo I** al presente pliego, con la ponderación atribuida a cada uno de ellos, en particular, cuando exista un criterio de adjudicación evaluable mediante un juicio de valor, cuya ponderación no podrá superar el veinticinco por ciento del total.

Cuando se señale un único criterio de adjudicación, este deberá estar relacionado con los costes, pudiendo ser el precio o un criterio basado en la rentabilidad, como el coste del ciclo de vida calculado de acuerdo con lo indicado en el artículo 148.

En el caso de que el procedimiento de adjudicación se articule en varias fases, se indicará igualmente en cuáles de ellas se irán aplicando los distintos criterios, estableciendo un umbral mínimo del 50 por ciento de la puntuación en el conjunto de los criterios cualitativos para continuar con el proceso, debiéndose indicar en **el apartado 19 del Anexo I.**

Es estos casos, la proposición deberá incluir tantos sobres individualizados como fases de valoración se hayan establecido.

De entre los criterios objetivos de adjudicación, en el **apartado 20 del Anexo I** se señalan los parámetros

149.2 artikuluan ezarritakoarekin bat, anormaltzat hartzen diren eskaintzak antzemateko parametro objektiboak.

objetivos que deberán permitir identificar los casos en que una oferta se considere anormal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 149.2 LCSP.

Bigarren atala. Bermeak

Sección segunda. De la garantía

21. klausula. Behin betiko bermea

145. artikuluan ezarritakoari jarraikiz, eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileak behin betiko bermea eman beharko dio kontratazio-organoari[1]. Behin betiko bermea lizitatzaileak eskainitako prezioaren % 5 izango da, Balio Erantsiaren gaineko Zerga — edo, hala badagokio, lizitazioaren oinarri-aurrekontuaren zerga— kanpo, plegu honen **I. eranskineko 15. idatz-zatian** aurreikusitakoaren arabera. Behin betiko bermea hamar egun balioduneko epean egiaztatu beharko da, SPKLren 150.2 artikuluan aipatzen den errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Cláusula 21. Garantía definitiva.

El licitador que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145, deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva. Su cuantía será igual al 5 por 100 del importe del precio final ofertado por el licitador, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, o, en su caso, del presupuesto base de licitación, según lo previsto en el **apartado 15 del Anexo I** al presente pliego. La constitución de esta garantía deberá ser acreditada en el plazo de siete días hábiles a contar desde el envío de la comunicación.

Edonola ere, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan aipatzen diren kontzeptuak estaliko ditu. Kontzeptu horien barruan dago kontratistak kontratuaren xede diren prestazioak gaizki egikaritzearen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzeko betebeharra haustea (SPKLren 196. artikuluak aurreikusten duena).

En todo caso, la garantía definitiva responderá de los conceptos a que se refiere el artículo 110 LCSP. Dentro de dichos conceptos se incluye el incumplimiento por parte del contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceros como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato, prevista en el artículo 196 LCSP.

Behin betiko bermea SPKLren I. liburuaren IV. tituluaren I. kapituluan araututakoaren arabera eratuko da, SPKLren 108.1 artikuluan ezarritako edozein eratan, agiri honen **IV eta V. eranskinetan** ezartzen diren ereduetara egokituz. Udaleko Diruzaintzan ordaindu beharko da.

La garantía definitiva se constituirá de conformidad con lo preceptuado en el Capítulo I del Título IV del Libro I de la LCSP y en cualquiera de las formas que se establecen en el artículo 108.1 LCSP, ajustándose, de acuerdo con la forma escogida, a los modelos que se establecen en los **Anexos IV y V** al presente pliego, debiendo consignarse en la Tesorería Municipal.

SPKLren 108.2 artikuluak aurreikusten duen bezala eta agiri honen **I. eranskineko 15. idatz-zatian** jasotakoa betez, bermea preziotik atxiki behar denean, lizitatzaileak aurretiaz berariazko adierazi beharko du hori, eta lehenengo ordainketan atxikiko zai**o.**

Cuando de conformidad con lo previsto en el **apartado 15 del Anexo I** al presente pliego, proceda la constitución de la garantía en forma de retención en el precio prevista en el artículo 108.2 LCSP, previa manifestación expresa del licitador que opta por la retención en el precio, ésta se llevará a cabo en el primer abono.

Kontratua aldatzean prezioa ere aldatzen bada, enpresariari aldaketa horren berri eman eta 15 egun naturaleko epean, bermea egokituko du, kontratu berriaren prezioarekiko proportzio egokia manten dezan;

Cuando como consecuencia de la modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, se reajustará la garantía en el plazo de 15 días naturales, contados desde la fecha en que se notifique al empresario

hala egin ezean, kontratua amaitzeko arrazoitzat hartuko da. Zehapenak edo kalte-ordainak eraginkor egiten direnetik 15 egun naturaleko epean ere, adjudikaziodunak bermea dagokion zenbatekoarekin leheneratu edo handitu beharko du; hala egin ezean, kontratua amaitzeko arrazoitzat hartuko da. Ondorio horietarako, I. liburuaren III. tituluaren II. kapituluan jasotakoa betez, ez dira aintzat hartuko prezioa berrikustearen ondorioz ematen diren prezio-aldaketak.

el acuerdo de modificación, a efectos de que guarde la debida proporción con el precio del contrato resultante de la modificación, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución contractual. En el mismo plazo contado desde la fecha en que se hagan efectivas las penalidades o indemnizaciones el adjudicatario deberá reponer o ampliar la garantía en la cuantía que corresponda, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución. A estos efectos, no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de una revisión de precios conforme a lo señalado en el Capítulo II del Título III del Libro I.

Berme osagarria SPKLren 107.2 artikuluan jasotakoaren arabera ezarriko da, eta, hala badagokio, agiri honen **I. eranskineko 16. idatz-zatian** jasotakoaren arabera.

La garantía complementaria se establecerá de conformidad con lo previsto en el artículo 107.2 LCSP, y se estará, en su caso, a lo dispuesto en el **apartado 16 del Anexo I** al presente pliego.

22. klausula. Behin betiko bermea itzultzea eta kitatzea.

Cláusula 22. Devolución y cancelación de la garantía definitiva.

Behin kontratuaren kitapena onartuta, behin betiko bermearen bidez gauzatu beharreko erantzukizunik ez badago eta plegu honen **I. eranskineko 34. idatz-zatian** zehazten den bermealdia amaitu bada, bermea itzultzea erabakiko da.

Aprobada la liquidación del contrato, si no resultasen responsabilidades que hayan de ejercitarse sobre la garantía definitiva y transcurrido el plazo de garantía de las obras determinado en el **apartado 34 del Anexo I** al presente pliego, se dictará acuerdo de devolución de aquélla.

Kontratua amaitu denetik urtebete igarota eta bermealdia amaituta, edo kontratua 1.000.000 eurotik beherakoa denean, sei hilabete igarota, edo enpresa lizitatzaileek enpresa txikia edo ertaina izateko baldintzak betetzen badituzte —Europako Batzordearen 2014ko ekainaren 25eko 702/2014 (EB) Erregelamenduan ezarritakoaren arabera, zenbait laguntza-kategoria merkatu komunarekin bateragarriak direla jotzen duena Europar Batasuneko Funtzionamendu Itunaren 107. eta 108. artikuluei jarraikiz— eta baldintza horiek betetzen ez dituen beste enpresa batek zuzenean edo zeharka kontrolatzen ez baditu, bermea itzuli edo kitatu egingo da, SPKLren 110. artikuluan aipatutako erantzukizunak argitu ondoren eta HAKLAOren 65.3 artikuluan jasotako alde batera utzita, salbu eta prestazioa jasotzeko ekitaldi formala eta kitapena kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik burutu ez badira.

Transcurrido un año desde la fecha de terminación del contrato y vencido el plazo de garantía, o seis meses en el caso de que el importe del contrato sea inferior a 1.000.000 euros, o cuando las empresas licitadoras reúnan los requisitos de pequeña o mediana empresa, definida según lo establecido en el Reglamento CE nº 800/2008, de la Comisión de 6 de agosto de 2008, por el que se declaran determinadas categorías de ayuda compatibles con el mercado común en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y no estén controladas directa o indirectamente por otra empresa que no cumpla tales requisitos, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá a la devolución o cancelación de la garantía, una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el artículo 110 LCSP y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 65.3 del RGLCAP.

Baldin eta prestazioa zatika jasotzea ezarri bada, plegu honen **I. eranskineko 8. idatz-zatian** bermea partzialki

En el supuesto de que se hubiesen establecido recepciones parciales, se estará a lo indicado en el

kitatzeari buruz jasotakoari men egingo zaio.

apartado 8 del Anexo I al presente pliego respecto de la cancelación parcial de la garantía.

II. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA.

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO.

I. KAPITULUA. Proposamenak.

CAPÍTULO I. De las proposiciones.

23. klausula. Proposamenak aurkeztea.

Proposamenak kontratazio-organoari zuzenduko zaizkio, eta lizitazio-iragarkian adierazten den tokian eta epean aurkez daitezke soilik.

Espedientea premiaz izapidetzeak ez du eskaintzak aurkezteko epea inolaz ere murriztuko.

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkez dezake. Ezingo du aldi baterako enpresa-elkarte batean proposamenik egin, aurretiaz bere izenean egin badu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan parte hartu ere. Arau horiek hautsiz gero, hark sinatutako proposamen guztiak ez dira onartuko.

Proposamenak aurkeztean, enpresariak kontratua arautzen duten pleguetan aurreikusitako klausulak edo baldintzak osorik eta mugarik gabe onartzen dituela iritziko zaio, inolako eragozpenik eta salbuespenik gabe.

Aldagaiei dagokionez, plegu honen **I. eranskineko 21. idatz-zatian** jasotakoa bete beharko da.

Cláusula 23. Presentación de proposiciones.

Las proposiciones se dirigirán al órgano de contratación y se presentarán, necesaria y únicamente, en el lugar y plazo señalado en el anuncio de licitación.

En ningún caso la tramitación de urgencia del expediente implicará reducción de plazos de presentación de ofertas**.**

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otros empresarios si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones por él suscritas.

La presentación de proposiciones supone la aceptación incondicional por el empresario del contenido de la totalidad de las cláusulas o condiciones previstas en los pliegos que rigen el contrato, sin salvedad o reserva alguna.

En lo que concierne a las variantes, se estará a lo dispuesto en el **apartado 21 del Anexo I** al presente pliego.

24. klausula. Lizitatzailearen dokumentu eta datu konfidentzialak.

Lizitatzaileek adierazi behar dute zein diren eskaintzan jasotako dokumentu (edo dokumentu zati) edo datu konfidentzialak, eta ez da onartuko eskaintzaren dokumentu edo datu guztiak konfidentzialak direla oro har adieraztea. Konfidentzialtasun hori argi eta garbi islatu behar da dokumentuan bertan (gaininpresioa, albo batean edo erraz identifika daitekeen eran), eta arrazoiak justifikatu egin beharko dira. Iritziko zaio lizitatzaileek espresuki konfidentzialtzat hartzen ez dituzten dokumentuak ez direla konfidentzialak.

Cláusula 24. Documentos y datos de los licitadores de carácter confidencial.

Los licitadores deberán indicar qué documentos (o parte de los mismos) o datos de los incluidos en las ofertas tienen la consideración de confidenciales, sin que resulten admisibles las declaraciones genéricas de confidencialidad de todos los documentos o datos de la oferta. La condición de confidencial deberá reflejarse claramente (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma claramente identificable) en el propio documento que tenga tal condición, señalando además los motivos que justifican tal consideración. No se considerarán

confidenciales documentos que no hayan sido expresamente calificados como tales por los licitadores.

25. klausula. Proposamenen forma eta edukia.

SPKLren 159.4 d) artikuluaren arabera, prozeduran balio-iritzi batekin kuantifikatu beharreko adjudikazio-irizpideak ezartzen ez direnean, gutun-azal bakar bat aurkeztu beharko da.

Proposamenek jaso behar dituzte plegu honetako **I. eranskineko 18. idatz-zatian** adierazitako gutun-azalak.

Proposamenak soilik **bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira, plegu honen **I. Eranskineko 18. idatz-zatian** ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkia nadierazitako epearen barruan. Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak **artxibo edo gutun-azal elektronikoen** barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

Eskaintzak aurkezteko, **Euskadiko Kontratatzailearen Profilean kokatuta dagoen lizitazio elektronikorako sistema** erabiliko da. Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.contratacion.euskadi.eus). Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945 01 62 98**.**

Kontratazio-organoak edo mahaiak lizitatzaileei egiaztagiri guztiak edo horietako batzuk aurkezteko eska diezaieke, uste badu adierazpenaren iraupenaren edo fidagarritasunaren gainean arrazoizko zalantzak daudela edo prozeduraren garapen onerako beharrezkoa denean. Nolanahi ere, kontratua adjudikatu aurretik egin beharko dute hori.

Cláusula 25. Forma y contenido de las proposiciones.

De conformidad con el artículo 159.4.d) LCSP, la oferta se presentará en un único sobre en los supuestos en que en el procedimiento no se contemplen criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor.

Las proposiciones constarán de los sobres indicados en el **apartado 18 del Anexo I** al presente pliego.

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos**, en la forma establecida en el **apartado 18 del Anexo I** del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante. Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de **archivos o sobres electrónicos**, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada **sistema de licitación electrónica ubicada en la Plataforma de Contratación Pública del País Vasco**. La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus). Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945 01 62 98.

El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

26. klausula. Dokumentuak. zuzentzea

Lizitatzaileek, kontratazio-organoak edo -mahaiak hala eskatuz gero, parte hartzeko baldintzak betetzen dituztenaren erantzukizunpeko adierazpenak zuzendu egin behar dituzte, baldin eta aurkeztu ez badituzte edo aurkeztutakoa ondo beteta ez badago. Halaber, adjudikaziodunak zuzendu ahal izango ditu kontratua adjudikatu aurretik eskatu zaizkion egiaztagiriak parte hartzeko baldintzak betetzen dituela ziurtatzeko, baldin eta horiek falta badira edo osatu gabe badaude. Bi kasuetan, lizitatzaileak hiru egun edukiko ditu, zuzentzeko errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Epe horretan zuzenduko ez balitz, kontratazio-organoak, edo, hala badagokio, kontratazio-mahaiak, lizitatzaileak eskaera atzera bota duela iritziko dio.

Cláusula 26. Subsanación de documentos.

La presentación de declaraciones responsables de cumplimiento de requisitos de participación será objeto de subsanación por los licitadores a requerimiento de los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. Igualmente, el propuesto como adjudicatario podrá subsanar la falta o incompleta presentación de los documentos acreditativos del cumplimiento de los requisitos de participación que le sean requeridos con carácter previo a la adjudicación del contrato. En ambos casos se concederá al licitador un plazo de tres días, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación.

Si no se subsanase en plazo lo requerido, el órgano, o en su caso la mesa de contratación, entenderá que el licitador desiste de su oferta.

27. klausula. Proposamenen edukia.

Lizitatzaileen proposamenak jasotzen dituzten gutun-azalak honela banatuko dira:

Cláusula 27. Contenido de las proposiciones.

Los sobres que contengan las proposiciones de los licitadores, se dividen de la siguiente forma:

I. MODALITATEA

Eskaintza gutun-azal bakarrean aurkeztuko da, prozeduran balio-iritzi batekin kuantifikatu beharreko adjudikazio-irizpideak ezartzen ez direnean:

ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA ETA ZIFREN EDO EHUNEKOEN BIDEZ BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZAK JASOTZEN DITUEN GUTUN AZALA.

Lizitatzaileek honako hauek sartu behar dituzte gutun-azal horretan:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena eta zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideen eskaintza.

Erantzukizunpeko adierazpena eta zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideen eskaintza plegu honen **II. eranskinean** ezarritako ereduari jarraikiz idatzi beharko da, eta administrazioaren ustez eskaintza bat

MODALIDAD I

En el supuesto que en el procedimiento no se contemplen criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, la oferta se presentará en un único sobre:

ÚNICO SOBRE DE DECLARACIÓN RESPONSABLE Y OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES.

Dentro de este sobre los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable y oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes.

La declaración responsable y la oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes se presentará redactada conforme al modelo establecido en el **Anexo II** del presente pliego, no aceptándose aquellas que contengan

balioesteko funtsezkoa dena ezagutzea eragozten duten ez-betetzeak, akatsak edo marratzeak dituzten irizpideak baztertuko dira. Kontratazio-mahaiak proposamenak ebazpen ziodun bidez atzera botako ditu, kasu hauetan: aztertua eta onartua izan den dokumentazioarekin bat ez etortzea, lizitazioaren oinarri-aurrekontua gainditzea, ezarritako eredua nabarmen aldatzea, zenbatekoan ageriko akatsa edukitzea eta lizitatzaileak aitortzea eskaintza bideraezin bihurtzen duten akatsak edo funsgabetasuna dituela. Ez da uko egiteko arrazoi nahikoa izango ereduan hitz batzuk aldatzea edo kentzea, esanahia aldatzen ez bada.

omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

Proposamenean, beste partida batean Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) adieraziko da.

En la proposición se indicará como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido.

Halaber, eta, hala badagokio, kontratista aukeratzeko irizpide anitz hartzen badira aintzat, agiri hauetan ezarritako formulen bidez zifrekin edo ehunekoekin automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa sartuko da.

Asimismo, cuando para la selección del contratista se atienda a una pluralidad de criterios, se incluirá en este sobre, en su caso, la documentación relativa a aquellos criterios evaluables de manera automática mediante cifras o porcentajes por aplicación de las fórmulas establecidas en los pliegos.

Adjudikaziorako irizpideei lotuta aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoari dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 22. idatz-zatian** ezarritakoa bete beharko da.

En relación con la documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación se estará a lo dispuesto en el **apartado 22 del Anexo I** al pliego.

2.- Aldi baterako enpresari-elkartea.

II. eranskineko ereduari jarraikiz, erantzukizunpeko adierazpen bakarra eta zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideen eskaintza aurkeztu beharko dira, ABEE eratzen duten erakunde guztiek sinatuta.

2.- Uniones Temporales de Empresarios.

Se deberá presentar una única declaración responsable y oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes conforme al modelo del **Anexo II**, suscrita por todas las entidades que constituyan la UTE.

Halaber, enpresariek aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, SPKLren 69. artikuluaren 3. idatz-zatian eskatutakoari jarraikiz, eta enpresa-elkarte horrek gutxienez kontratuaren epemugara arte iraun beharko du.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromisoaren idatzian jasota geratuko dira: enpresa-elkartea eratuko duten kideen izenak eta egoera, kide bakoitzaren partaidetza eta aldi baterako enpresa-elkartea formalizatzeko konpromisoa, kontratuaren adjudikaziodunak izanez gero. Enpresa-elkartea eratzen duten enpresetako ordezkari guztiek sinatu beharko dute dokumentu hori.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Lotutako enpresak.

Talde bereko enpresen kasuan, horrelakotzat hartuta Merkataritza Kodearen 42. artikuluaren ustezkoetako batean daudenak eta adjudikazioan modu independentean lehiatzeko proposamen ezberdinak aurkezten dituztenak, egoera hori jasota uzten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

Proposamen ezberdinak aurkezten dituzten eta Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako ordezko kasuren batean lehiatzen diren sozietateek ere berariazko adierazpena aurkeztu beharko dute elkartea eratzen duten bazkideei dagokienez.

3.- Empresas vinculadas.

Únicamente, las empresas pertenecientes a un mismo grupo, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos del artículo 42 del Código de Comercio y que presenten distintas proposiciones para concurrir individualmente a la adjudicación, deberán presentar declaración en la que hagan constar esta condición.

También deberán presentar declaración explícita aquellas sociedades que, presentando distintas proposiciones, concurran en alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio, respecto de los socios que la integran.

II. MODALITATEA

Eskaintza hiru gutun-azaletan aurkeztuko da, prozeduran balio-iritzi batekin kuantifikatu beharreko adjudikazio-irizpideak ezartzen direnean:

A) EKAB + ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA JASOTZEN DITUEN GUTUN AZALA.

Lizitatzaileek honako hauek sartu behar dituzte gutun-azal horretan:

1.- Erantzukizunpenko adierazpena, agiri honen **III. eranskinean** ezarritako ereduaren arabera eginikoa + EKAB.

2.- Aldi baterako enpresari-elkartea.

Hainbat enpresarik lehiaketan parte hartzeko aldi baterako **enpresa**-elkartea eratzen badute, horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, agiri honen **III. eranskinean** ezarritako ereduari jarraikiz.

Halaber, enpresariek aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, SPKLren 69. artikuluaren 3. idatz-zatian eskatutakoari jarraikiz, eta enpresa-elkarte horrek gutxienez kontratuaren epemugara arte iraun beharko du.

Konpromisoaren idatzian jasota geratuko dira: enpresa-elkartea eratuko duten kideen izenak eta egoera, kide bakoitzaren partaidetza eta aldi baterako enpresa-elkartea formalizatzeko konpromisoa, kontratuaren adjudikaziodunak izanez gero. Enpresa-elkartea eratzen duten enpresetako ordezkari guztiek sinatu beharko dute

MODALIDAD II

En el supuesto que en el procedimiento se contemplen criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, la oferta se presentará en tres sobres:

A) SOBRE DE DECLARACIÓN RESPONSABLE + DEUC

Dentro de este sobre los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable realizada conforme al modelo establecido en el **Anexo III** al presente pliego + DEUC.

2.- Uniones Temporales de Empresarios.

En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del **Anexo III** al pliego.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los

dokumentu hori.

3.- Lotutako enpresak.

Talde bereko enpresen kasuan, horrelakotzat hartuta Merkataritza Kodearen 42. artikuluaren ustezkoetako batean daudenak eta adjudikazioan modu independentean lehiatzeko proposamen ezberdinak aurkezten dituztenak, egoera hori jasota uzten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

Proposamen ezberdinak aurkezten dituzten eta Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako ordezko kasuren batean lehiatzen diren sozietateek ere berariazko adierazpena aurkeztu beharko dute elkartea eratzen duten bazkideei dagokienez.

B) ZIFREN EDO EHUNEKOEN BIDEZ BALORA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA DAUKAN GUTUN-AZALA.

Balio-iritzi batekin haztatu beharreko irizpideak dituzten dokumentuak jasoko dira: proiektu teknikoa

C) ZIFREN EDO EHUNEKOEN BIDEZ BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZA DAUKAN GUTUN-AZALA

Proposamen ekonomikoa “Ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideen eskaintza” izeneko gutun-azalaren barruan sartuko da. Proposamen horrek **IV. Eranskinean** finkatutako ereduaren arabera egon behar du idatzita, eta ez dira onartuko administrazioaren ustez eskaintza bat balioesteko funtsezkoa dena ezagutzea eragozten duten ez-betetzeak, akatsak edo marratzeak dituzten irizpideak. Kontratazio-mahaiak proposamenak atzera botako ditu (ebazpen arrazoitu baten bidez) baldin eta aztertua eta onartua izan den dokumentazioarekin bat ez badator, lizitazioaren oinarri-aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badauka, edo lizitatzaileak aitortzen badu eskaintzak badituela bideraezin bihurtzen duten akatsak edo funsgabetasuna. Ez da uko egiteko arrazoi nahikoa izango ereduan hitz batzuk aldatzea edo kentzea, esanahia aldatzen ez bada.

Balio Erantsiaren gaineko Zergari dagokion zenbatekoa partida independente gisa adieraziko da proposamenean.

representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Empresas vinculadas.

Únicamente, las empresas pertenecientes a un mismo grupo, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos del artículo 42 del Código de Comercio y que presenten distintas proposiciones para concurrir individualmente a la adjudicación, deberán presentar declaración en la que hagan constar esta condición.

También deberán presentar declaración explícita aquellas sociedades que, presentando distintas proposiciones, concurran en alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio, respecto de los socios que la integran.

B) SOBRE CON DOCUMENTACIÓN DE LOS CRITERIOS NO VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES.

Se incluirá la documentación que deba ser valorada conforme a los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor: proyecto tecnico

C) SOBRE DE OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES.

Dentro del sobre denominado “Oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes”, se incluirá la proposición económica que se presentará redactada conforme al modelo fijado en el **Anexo IV** al presente pliego, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

En la proposición se indicará como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido.

Halaber, kontratista aukeratzeko irizpide anitzi erreparatzen zaionean, gutun-azal honetan sartuko da, hala badagokio, zifren edo ehunekoen bidez automatikoki (pleguetan ezarritako formulak aplikatuta) ebalua daitezkeen irizpideei dagokien dokumentazioa.

Asimismo, cuando para la selección del contratista se atienda a una pluralidad de criterios, se incluirá en este sobre la documentación relativa a aquellos criterios evaluables de manera automática mediante cifras o porcentajes por aplicación de las fórmulas establecidas en los pliegos.

Adjudikaziorako irizpideen inguruan aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoari dagokionez, agiri honen **I. Eranskineko 22. idatz-zatian** ezarritakoa bete beharko da.

En relación con la documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación se estará a lo dispuesto en el **apartado 22 del Anexo I** al pliego.

28. klausula. Proposamenak aurkeztearen ondorioak.

Cláusula 28. Efectos de la presentación de proposiciones.

Proposamenak aurkeztean, enpresariak agiri honen baldintzak salbuespenik gabe onartzen ditu eta administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela ziurtatzeko erantzukizunpeko adierazpena aurkezten du.

La presentación de proposiciones supone por parte del empresario la aceptación incondicional de las condiciones de este pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

29. klausula. Aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzea, baloratzea eta proposamenak irekitzea.

Cláusula 29. Calificación de la documentación presentada, valoración y apertura de proposiciones

Proposamenak dituzten gutun-azalak behar den ordenan irekiko dira, bat etorrita pleguan ezarritako adjudikaziorako irizpideak baloratzeko metodo aplikagarriaren arabera 145. artikuluan jasota dagoenarekin. Gutun-azalak kontratazio-mahaiak irekiko ditu.

La apertura de los sobres conteniendo la proposición se hará por el orden que proceda de conformidad con lo establecido en el artículo 145 en función del método aplicable para valorar los criterios de adjudicación establecidos en los pliegos. La apertura se hará por la mesa de contratación.

Kontratazio-mahaiaren jarduera lizitatzaileak eskaintza egiteko aurkeztu behar dituen gutun-azalen araberakoa izango da. Lizitatzaileak gutun-azal bakarra aurkeztuko du, prozeduran balio-iritziarekin kuantifikatu beharreko adjudikazio-irizpideak ezartzen ez direnean, eta, aldiz, bi gutun-azal, irizpide horiek ezartzen direnean. Aurrekoa aintzat hartuta, kontratazio-mahaiak honela jardungo du:

La actuación de la mesa de contratación se adaptará en función de los sobres que el licitador deba presentar al formular su oferta, ya que éste presentará un único sobre cuando en el procedimiento no se contemplen criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor y dos sobres cuando se contemplen dichos criterios. Teniendo en cuenta lo anterior, la actuación de la mesa de contratación será la siguiente:

I-MODALITATEA

MODALIDAD I

Lizitatzaileak gutun-azal bakarra aurkeztu behar duenean, prozeduran ez direlako balio-iritziekin kuantifikatu beharreko adjudikazio-irizpideak ezartzen, kontratazio-mahaiak proposamena ireki eta irakurri egingo du

En aquellos casos en los que el licitador solamente deba presentar un único sobre, al no contemplarse en el procedimiento criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, la mesa de contratación procederá a la apertura de la proposición y a su lectura

Ekitaldiaren amaieran, saio horretan bertan, kontratazio-mahaiak lizitatzaileek aurkeztutako adierazpena kalifikatuko du.

Finalizado el acto, en la misma sesión, la mesa procederá a calificar la declaración presentada por los licitadores.

Ahal bada, saio berdinean ere, eta, hala badagokio, agiriaren eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak kanpo ondoren, kontratazio-mahaiak eskaintzak ebaluatu eta sailkatu egingo ditu.

Si fuera posible en la misma sesión, previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, la mesa procederá a evaluar y clasificar las ofertas.

Baldin eta anormaltasun-presuntzioan sartuta dauden eskaintzak identifikatzen badira, kontratazio-mahaiak 149. artikuluan aurreikusitako prozedurari jarraituko dio, baina lizitatzaileei gehienez ere 5 egun balioduneko epea eman ahal izango zaie, dagokion jakinarazpena bidalitako datatik zenbatzen hasita, beren eskaintza justifika dezaten.

En el supuesto de que se identifiquen ofertas que se encuentran incursas en presunción de anormalidad, la mesa seguirá el procedimiento previsto en el artículo 149, si bien el plazo máximo que puede conferirse al licitador para que justifique su oferta no podrá superar los 5 días hábiles, desde la fecha del envío de la correspondiente comunicación.

Gainera, bi eskaintzen edo gehiagoren artean berdinketa egonez gero, berdinketa hausteko erregimena aplikatu behar da, agiri honen **26. klausulan** zehaztutakoa.

Además, en el caso de que se produzca el empate entre dos o más ofertas, se deberá aplicar el régimen de desempate establecido en la **cláusula 26** del presente pliego.

Gero, kontratazio-mahaiak puntuaziorik onena lortu duen hautagaiari adjudikatzeko proposamena egingo du. Adjudikaziodun izateko proposatu den lizitatzaileari dagokionez, kontratazio-mahaiak Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean egiaztatuko du enpresa behar bezala eratuta dagoela, proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko gaitasun nahikoa, kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo, hala badagokio, dagokion sailkapena dituela, eta kontratatzeko debekurik ez duela.

Posteriormente, la mesa realizará la propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. En relación con el licitador propuesto como adjudicatario, la mesa comprobará en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente, y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Halaber, kontratazio-mahaiak puntuaziorik onena lortu duen enpresari adjudikaziorako behar den dokumentazioa, eta, hala badagokio, Lizitatzaileen Erregistroan jasota ez dagoen bestelako dokumentazioa eskatuko dio, agiri honen **26. klausulan** ezarritako baldintzetan.

Asimismo la mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no figure inscrita en el Registro de Licitadores, en los términos establecidos en la **cláusula 26** al presente pliego.

II. MODALITATEA

MODALIDAD II

Lizitatzaileak **hiru gutun-azal** aurkeztu behar dituenean balio-iritzi batekin kuantifikatu behar diren adjudikaziorako irizpideak daudelako, kontratazio-mahaiak zifren edo ehunekoen bidez balora ezin daitezkeen irizpideen eskaintza eta adierazpena jasotzen dituen gutun-azala irekiko du ekitaldi publikoan. Balio-iritzi batekin kuantifikatu behar diren adjudikazio-irizpideei buruzko gutun-azalean jasotzen den

En aquellos casos en los que el licitador deba presentar **tres sobres**, al contemplarse criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, la mesa de contratación, procederá a la apertura del sobre que contiene la declaración y la oferta de criterios no valorables en cifras o porcentajes. La documentación que contenga el sobre relativo a los criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, se

dokumentazioa kontratazio-organoaren zerbitzu teknikoei bidaliko zaie, txostena egin dezaten.

remitirá para su informe a los servicios técnicos del órgano de contratación.

Ekitaldiaren amaieran, saio horretan bertan, kontratazio-mahaiak lizitatzaileek aurkeztutako adierazpena kalifikatuko du.

Finalizado el acto, en la misma sesión, la mesa procederá a calificar la declaración presentada por los licitadores.

Kontratazio-organoak formulak aplikatuz kuantifikatuko diren irizpideak irekitzeko eta irakurtzeko ekitaldia zer egunetan egingo den argitaratuko du beharrezko aurrerapenarekin, agiriaren **I. eranskinaren 37. idatz-zatian** agertzen den kontratatzailearen profilean.

El órgano de contratación publicará, con la debida antelación, en el perfil de contratante que figura en el **apartado 37 del Anexo I** al pliego, la fecha de celebración del acto de apertura y lectura de los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas.

Kontratazio-mahaiak ekitaldi berri horretan jakinaraziko du zer proposamen onartu eta baztertu diren, eta azken kasu horretan, proposamenak baztertzearen arrazoiak azalduko ditu. Halaber, ezagutzera emango da balio-iritziarekin kuantifikatu behar diren adjudikazio-irizpideek zer balorazio izan duten, eta, azkenik, formulak aplikatuz kuantifikatu beharreko irizpideak ireki eta irakurriko dira.

La mesa, en este nuevo acto, indicará las proposiciones que han sido admitidas, las que han sido rechazadas y las causas de inadmisión de estas últimas. Asimismo se dará a conocer la valoración asignada a los criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, y por último se procederá a la apertura y lectura de los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas.

Ahal bada, ekitaldian eta saio berdinean ere, eta, hala badagokio, agiriaren eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak kanpo ondoren, kontratazio-mahaiak eskaintzak ebaluatu eta sailkatu egingo ditu.

Finalizado el acto, en la misma sesión, la mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

Anormaltzat hartzen den eskaintzarik identifikatuz gero, kontratazio-mahaiak 149. artikuluan aurreikusitako prozedurari jarraituko dio, eta lizitatzaileei beren eskaintza justifikatzeko 5 egun balioduneko epea emango zaie gehienez ere, jakinarazpen-datatik zenbatzen hasita.

En el supuesto de que se identifiquen ofertas que se encuentran incursas en presunción de anormalidad, la mesa seguirá el procedimiento previsto en el artículo 149, si bien el plazo máximo que puede conferirse al licitador para que justifique su oferta no podrá superar los 5 días hábiles, desde la fecha del envío de la correspondiente comunicación.

Gainera, bi eskaintzen edo gehiagoren artean berdinketa egonez gero, berdinketa hausteko erregimena aplikatu behar da, agiri honen **26. klausulan** zehaztutakoa.

Además, en el caso de que se produzca el empate entre dos o más ofertas, se deberá aplicar el régimen de desempate establecido en la **cláusula 26** del presente pliego.

Gero, kontratazio-mahaiak puntuaziorik onena lortu duen hautagaiari adjudikatzeko proposamena egingo du. Adjudikaziodun izateko proposatu den lizitatzaileari dagokionez, kontratazio-mahaiak Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean egiaztatuko du enpresa behar bezala eratuta dagoela, proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko gaitasun nahikoa, kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo, hala badagokio, dagokion sailkapena dituela, eta kontratatzeko debekurik ez duela.

Posteriormente, la mesa realizará la propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. En relación con el licitador propuesto como adjudicatario, la mesa comprobará en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Halaber, kontratazio-mahaiak puntuaziorik onena lortu duen enpresari adjudikaziorako behar den dokumentazioa,

Asimismo la mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la

eta, hala badagokio, Lizitatzaileen Erregistroan jasota ez dagoen bestelako dokumentazioa eskatuko dio, agiri honen 26. klausulan ezarritako baldintzetan.

Behin kontratuaren adjudikazioa jakinarazita, helegiteak aurkezteko epea igarota helegiterik egon ez bada, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura geratuko da. Interesdunek adjudikazioaren berri jasotzen eta hurrengo hiru hilabeteetan beren dokumentazioa hartzen ez badute, administrazioak ez du gordetzen jarraitzeko obligaziorik izango.

adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no esté inscrita en el Registro de Licitadores, en los términos establecidos en la cláusula 26 al presente pliego.

Notificada la adjudicación del contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados. Si éstos no retiran su documentación en los tres meses siguientes a la fecha en que se les notifique la adjudicación, la Administración no estará obligada a seguirla custodiando.

30. klausula. Erantzukizunpeko adierazpenaren egiazkotasuna egiaztatzea.

Kontratazio-organoaren edo kontratazio-mahaiaren zerbitzuek lizitatzaileei edozein unetan eska diezaiekete dokumentuen bidez justifikatzeko erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egiaztatu dituzten baldintzak. Lizitatzaileak gehienez ere bost egun balioduneko epean aurkeztu beharko du errekeritutako dokumentazioa, errekerimendua bidaltzen denetik. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza atzera bota duela iritziko zaio, eta prozeduratik kanpo geratuko da.

Cláusula 30. Comprobación de la veracidad de las declaraciones responsables.

Los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que los licitadores hubieran declarado responsablemente su cumplimiento. El licitador deberá presentar la documentación requerida en un plazo máximo de cinco días hábiles a contar desde el envío del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta y será excluido del procedimiento.

31. klausula. Ohikoa baino eskaintza baxuagoa.

I. eranskineko 20. atalean jasotzen dira parametro objektiboak erabaki ahal izateko proposamena ezin dela bete, ohikoa baino txikiagoa delako.

Proposamena ezin betekotzat joko da baldin eta, balio ohiz kanpokoak edo neurrigabekoak sartuta, frogatzen bada ohikoa baino baxuagoa dela betetzen ez dituelako ingurumen-, gizarte- edo lan-arloetan bete beharreko obligazioak, zeinak ezarrita baitaude Batasuneko zuzenbidean, zuzenbide nazionalean, lan-hitzarmen kolektiboetan eta Europako Parlamentuak eta Kontseiluak, 2014ko otsailaren 26an, emandako 2014/24/EB zuzentarauko X. Eranskinean ezarritako nazioarteko zuzenbidean eta ingurumen-, gizarte- eta lan-zuzenbidean.

Halaber, proposamena ezin betekotzat joko da baldin eta, balio ohiz kanpokoak edo neurrigabekoak sartuta,

Cláusula 31. Ofertas anormalmente bajas.

En el **apartado 20 del Anexo I** se establecen los parámetros objetivos en virtud de los cuales se entenderá que la proposición no puede ser cumplida por ser considerada anormalmente baja.

Se considerará que la proposición no podrá ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados en el caso de que se compruebe que es anormalmente baja porque no cumple las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en el Derecho de la Unión, el Derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de Derecho internacional medioambiental, social y laboral enumeradas en el anexo X de la Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 26 de febrero de 2014.

Asimismo se considerará que la proposición no podrá ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores

baxuagoa bada lan-hitzarmen aplikagarriaren lan-kostua baino, plegu honetan ezarritakoaren arabera.

anormales o desproporcionados en el caso de que sea inferior al coste laboral derivado del Convenio Colectivo aplicable, de acuerdo con lo establecido en el presente pliego.

II. KAPITULUA Adjudikaziorako proposamena, adjudikatzea eta hobetzea eta formalizatzea.

CAPÍTULO II. De la propuesta de adjudicación, adjudicación y perfección y formalización.

32. klausula. Adjudikazio-proposamenaren ondorioak.

Cláusula 32. Efectos de la propuesta de adjudicación.

Administrazioak adjudikazio-prozedura bertan behera uztea eta kontratua ez gauzatzeko edo ez adjudikatzeko erabakia hartzea.

Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración.

Kontratua adjudikatzeko proposamenak ez dio proposatu den lizitatzaileari inolako eskubiderik ematen, eta administrazioaren aurrean ez du eskubiderik izango ere, kontratua formalizatzen ez den arte.

La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.

SPKLren 152. artikuluan jasotakoa betez, kontratazio-organoak prozedura bertan behera uztea edo kontratua ez adjudikatzea edo ez gauzatzea erabaki dezake, formalizatu aurretik.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 152 LCSP la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización**.**

Interes publikoko arrazoiengatik soilik erabaki daiteke kontratua ez adjudikatzea edo ez gauzatzea, eta hori behar bezala justifikatu beharko da espedientean. Prozedura bertan behera utz daiteke soilik, kontratuaren prestatzeko arauetan edo adjudikazio-prozeduraren erregulatzen duten arauetan arau-hauste konponezin bat dagoenean eta espedientean justifikatu beharko da.

Sólo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente. El desistimiento del procedimiento deberá estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa.

33. klausula. Kontratua adjudikatzea.

Cláusula 33. Adjudicación del contrato.

Plegu honen **I. eranskineko 2. idatz-zatian** adierazten den kontratazio-organoari dagokio kontratu adjudikatzea.

La adjudicación del contrato corresponde al órgano de contratación señalado en el **apartado 2 del Anexo I** al presente pliego**.**

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari adjudikatuko dio kontratua, SPKLren 145. artikulua betez. Aintzat hartuko den irizpide bakarra prezioa denean, iritziko zaio eskaintzarik onena preziorik txikienekoa dela; dena dela, arrazoizkoa baino eskaintza txikiagoak zehazteko irizpideak ezarri ahal izango dira. Adjudikaziorako irizpide anitz erabiltzen direnean, kalitate-prezio erlazio onena hartuko da oinarritzat.

El órgano de contratación adjudicará el contrato al licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 LCSP. Cuando el único criterio a considerar sea el precio, se entenderá que la mejor oferta es la que incorpora el precio más bajo, sin perjuicio de la aplicación de criterios para la determinación de ofertas anormalmente bajas. La adjudicación utilizando una pluralidad de criterios se hará en base a la mejor relación calidad-precio.

Kontratazio-mahaiak puntuaziorik onena lortu duen enpresari jakinarazpen elektroniko bidez eskatuko dio: behin betiko bermea eratzea; eta, hala badagokio, agiriaren **I. eranskinaren 17. idatz-zatian** adierazten diren polizetan harpidetuta egotearen agiria. Jakinarazpena bidaltzen denetik 10 egun baliodun edukiko ditu horretarako.

La mesa procederá a requerir a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, mediante comunicación electrónica, para que constituya la garantía definitiva, y en su caso, la suscripción de las pólizas que se indican en el **apartado 17 del Anexo I** al pliego y todo ello en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el envío de la comunicación.

Enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta badago edo Europar Batasuneko Estatu Kide baten datu-base nazionalean enpresaren espediente birtual, dokumentuen biltegiratze-sistema elektroniko edo aurre-sailkapeneko sistema baten barnean agertzen bada, ez du toki horietan inskribatutako datuen egiaztagiririk edo bestelako frogagiririk aurkezteko obligaziorik edukiko, baldin eta aipatutako organoek doan eskuratu ahal badituzte. Kasu horretan, lizitatzaileak berariazko adierazpena eman beharko du soilik, dagokion erregistroan edo datu-basean inskribatuta dagoela esanez.

Cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte del licitador de su inscripción en el Registro o base de datos correspondiente.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dauden lizitatzaileek, han jasotakoaren arabera eta aurkako frogarik ezean, ez dituzte kontratazio-dealdietan enpresariaren gaitasunari buruzko agiriak aurkeztu beharko, haren nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, lanbide- edo enpresa-gaikuntzari, kaudimen ekonomiko eta finantzarioari eta sailkapenari dagokionez, ezta han jasotakoaren arabera kontratatzeko debekurik ez duela justifikatzeko egiaztagiririk ere.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público eximirá a los licitadores inscritos, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de la presentación en las convocatorias de contratación de las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como de la acreditación de la no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en aquél.

SPKLren 139.1 artikuluan ezarritakoa betez, proposamenak aurkeztean kontratazio-mahaiari eta -organoari baimena ematen zaio Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatutako edo Europar Batasuneko estatu kide baten eragile ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea.

Gainera, 7 egun balioduneko epean Lizitatzaileen Erregistroan inskribatuta ez dagoen beste edozein dokumentu aurkeztu beharko du.

Además, en el plazo de 7 días hábiles, deberá presentar cualquier otra documentación que no figure inscrita en el Registro de Licitadores.

Horrenbestez, SPKLren Hirugarren Xedapen Iragankorrean xedatutakoaren arabera, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean nahitaez inskribatuta egon behar ez denean,

Por tanto, en aquellos casos en los que no resultara exigible la obligación de figurar inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, en aplicación a lo dispuesto en la Disposición

edo datu edo dokumentuetako batzuk aipaturiko erregistroan inskribatuta ez badaude, kontratazio-mahaiak eskaintzarik onena aurkeztu duen enpresariari eta adjudikaziodun izateko proposatu den ABEEko enpresa kideei dokumentu hauek aurkezteko eskatuko die, 7 egun balioduneko epean, jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita:

Transitoria tercera de la LCSP, o cuando alguno de los datos o documentos no constaran inscritos en el referido Registro, la mesa de contratación deberá requerir al empresario que haya presentado la mejor oferta, así como a todas las empresas integrantes de la UTE que haya sido propuesta como adjudicataria, para que en el plazo de 7 días hábiles a contar desde el envío de la comunicación presenten, en su caso, la siguiente documentación:

1.- Jarduteko gaitasuna.

1.- Capacidad de obrar.

1.1.- Enpresa pertsona juridikoa denean, pertsona juridiko motaren arabera dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatu dagoen osaera-eskritura edo -agiria, jarduera erregulatzen duten arauak jasotzen dituzten estatutuak edo sortze-egintza eta Identifikazio Fiskaleko Zenbakia (IFZ).

1.1.- Si la empresa fuera persona jurídica, la escritura o documento de constitución, los estatutos o acto fundacional en los que conste las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda según el tipo de persona jurídica de que se trate, así como el Número de Identificación Fiscal (NIF).

1.2.- Banakako enpresaria denean, NAN dokumentua edo arauz horren parekoa dena.

1.2.- Si se trata de empresario individual, el DNI o documento que, en su caso, le sustituya reglamentariamente.

1.3.- Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Itunaren kide diren estatuetako enpresa ez-espainiarren jarduteko gaitasuna dagokion erregistroko inskripzioarekin egiaztatuko da, egoitza duten estatuko legedia betez, edo bestela, zinpeko deklarazioa edo ziurtagiria aurkeztuta, Europar Batasuneko xedapen aplikagarriekin bat etorriz.

1.3.- La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, se acreditará por su inscripción en el registro procedente, de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

1.4.- Aurreko paragrafoan jasota ez dauden atzerriko enpresak badira, dagokion estatuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorraren txostena edo enpresak egoitza duen lurralde-eremuko Bulego Kontsularrarena.

1.4.- Cuando se trate de empresas extranjeras no comprendidas en el párrafo anterior, informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

1.5.- Nazioarteko hitzarmenen ondorioz Espainiak eduki ditzakeen betebeharrez aparte, Europar Batasunetik edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Ituneko estatu kideetatik kanpo dauden pertsona fisikoek edo juridikoek txosten batekin egiaztatu behar dute atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak ontzat ematen duela enpresa espainiarrek SPKLren 3. artikuluan zerrendatutakoen parekoak diren sektore publikoko erakundeekin kontrata dezatela, pare-parekoa den modu batean. Espainiak atzerrian duen Ekonomia eta Merkataritza Bulegoak egingo du txostena, eta aurkeztu beharreko dokumentazioari erantsiko zaio.

1.5. Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asumibles a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

1.6.- Atzerriko enpresek dokumentazioa gaztelaniara ofizialki itzulita aurkeztuko dute.

2.- Ahalordea askiestea.

Lizitatzailea Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta badago, ez du Ordiziako Udalak egindako ahalordearen askiespena aurkeztu beharko, baldin eta ordezkaritza hori behar bezala inskribatuta badago.

Lizitatzailea Erregistro horretan inskribatuta ez badago, beste baten izenean parte hartzen edo proposamenak sinatzen dituztenek edo pertsona juridiko bat ordezkatzen dutenek ahalorde horiek egiaztatzeko eskriturak edo egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzte.

3.- Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala.

Baldin eta obraren balio zenbatetsia 500.000 euroko eta handiagoa bada, lizitatzaileek honako hau aurkeztu beharko dute:

Ziurtagiri originala edo horren kopia konpultsatua edo kautotua, plegu honen **I. eranskineko 11. idatz-zatian** eskatzen den sailkapena baduela egiaztatzen duena.

Nolanahi ere, enpresa sailkapenaren zain badago, hartarako eskaera aurkeztu izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko du, eta justifikatu beharko du sailkapena eskuratuko duela dokumentazioko akatsak eta omisioak zuzentzeko ezarritako dagoen epean.

Enpresaren sailkapenaren egiaztapena egin daiteke Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialaren ziurtagiri baten bidez, bat etorrita SPKLren 96. artikuluko 3. zatian xedatutakoarekin.

Europar Batasuneko estatukideetako edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Itunaren kide diren estatuetako enpresa ez-espainiarrek, baldin eta ez badaude Espainian sailkatuta, sailkapenaren ordez aurkeztu beharko dituzte kaudimen ekonomikoaren, finantzarioaren eta teknikoaren frogagiriak, SPKLren 87. eta 88. artikuluetan ezarritako moduan eta kontratazio-organoak plegu honen **I. eranskineko 11 idatz-zatian** xedatutako bitartekoen bidez.

1.6.- Las empresas extranjeras presentarán su documentación traducida de forma oficial al castellano.

2.- Bastanteo de poderes.

En el supuesto de que el licitador esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, no será necesaria la presentación del bastanteo de poder realizado por un Letrado del Ayuntamiento de Ordizia, cuando dicha representación conste debidamente inscrita.

En el caso de que el licitador no esté inscrito en dicho Registro, los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro o representen a una persona jurídica, deberán acompañar escrituras u documentación acreditativa de las facultades del representante.

3.- Solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Para los contratos de obras de valor estimado igual o superior a 500.000 euros, los licitadores deberán presentar:

Certificación acreditativa en original o copia compulsada o autenticada, de poseer la clasificación exigida en el **apartado 11 del Anexo I** al presente pliego**.**

No obstante, en aquellos supuestos en que la empresa se encuentre pendiente de clasificación deberá aportar el documento acreditativo de haber presentado la correspondiente solicitud para ello, debiendo justificar el estar en posesión de la clasificación en el plazo previsto para la subsanación de defectos u omisiones en la documentación.

La acreditación de la clasificación de la empresa podrá realizarse mediante certificado del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público de conformidad con lo previsto en el apartado 3 del artículo 96 LCSP.

Los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, caso de no hallarse clasificados en España, deberán presentar, en sustitución de la clasificación, la documentación acreditativa de su solvencia económica y financiera y técnica en la forma establecida en los artículos 87 y 88 de la LCSP, y por los medios previstos por el órgano de contratación en el **apartado 11 del**

Anexo I al presente pliego.

Horretarako, kontratatzeko baimenduta dauden enpresarien zerrenda ofizialen ardura duten organo eskudunek egindako inskribatze-ziurtagiriek gaitasun presuntzioa dute, horietan agertzen diren hautaketa kualitatiboko baldintzei dagokienean. Zerrenda horiek Europar Batasuneko kideek ezarriak dira eta ziurtagiria ematen duen estatukidean egoitza duten enpresariei buruzkoak dira.

A estos efectos los certificados de inscripción expedidos por los órganos competentes de la llevanza de las listas oficiales de empresarios autorizados para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea referidos a empresarios establecidos en el Estado miembro que expide el certificado, constituirán una presunción de aptitud con respecto a los requisitos de selección cualitativa que en ellos figuren.

Presuntzio-balio bera izango dute, haietan ziurtatutakoari dagokionez, ziurtapen-erakunde eskudunek emandako ziurtagiriek, baldin eta betetzen badituzte enpresariak egoitza duen estatukideko legeriaren arabera emandako ziurtapen-arau europarrak.

Igual valor presuntivo surtirán, respecto de los extremos en ellos certificados, las certificaciones emitidas por organismos de certificación competentes que respondan a las normas europeas de certificación expedidas de conformidad con la legislación del Estado miembro en que esté establecido el empresario.

Aurreko paragrafoan aipatutako dokumentuek adierazi behar dute ze erreferentziak ahalbidetu duten enpresaria zerrendan inskribatzea edo ziurtagiria ematea, eta lortu duen sailkapena.

Los documentos a que se refiere el apartado anterior deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario en la lista o la expedición de la certificación, así como la clasificación obtenida.

500.000 euroko balio zenbatetsia edo gutxiagoko obra-kontratuak.

Contratos de obras de valor estimado inferior a 500.000 euros.

Lizitatzaileek kaudimena egiaztatu ahal izango dute bi eratara: kaudimen ekonomikoaren, finantzarioaren, teknikoaren eta profesionalaren baldintzen bitartez, **I. eranskinaren 11. idatz-zatian** zerrendatutako terminoetan eta bitartekoen bidez, edo, bestela, **I. eranskinaren 11. idatz-zatian** adierazitako taldean edo azpitaldean eta kategorian duen sailkapenaren bidez.

Los licitadores podrán acreditar indistintamente su solvencia mediante los requisitos específicos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional en los términos y por los medios que se relacionan en el **apartado 11 del Anexo I** al presente pliego o bien mediante su clasificación en el grupo o subgrupo y categoría que se indica en el citado **apartado 11 del Anexo I**.

Europar Batasuneko estatukideetako edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Itunaren kide diren estatuetako enpresa ez-espainiarrek, baldin eta ez badaude Espainian sailkatuta, sailkapenaren ordez aurkeztu beharko dituzte kaudimen ekonomikoaren, finantzarioaren eta teknikoaren frogagiriak, SPKLren 87. eta 88. artikuluetan ezarritako moduan eta kontratazio-organoak plegu honen **I. eranskineko 11 idatz-zatian** xedatutako bitartekoen bidez.

Los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, deberán presentar, la documentación acreditativa de su solvencia económica y financiera y técnica o profesional en la forma establecida en los artículos 87 y 88 de la LCSP , y por los medios previstos por el órgano de contratación en el **apartado 11 del Anexo I** al presente pliego.

Horretarako, kontratatzeko baimenduta dauden enpresarien zerrenda ofizialen ardura duten organo eskudunek egindako inskribatze-ziurtagiriek gaitasun presuntzioa dute, horietan agertzen diren hautaketa kualitatiboko baldintzei dagokienean. Zerrenda horiek Europar Batasuneko kideek ezarriak dira eta ziurtagiria ematen duen estatukidean egoitza duten enpresariei

A estos efectos, los certificados de inscripción expedidos por los órganos competentes de la llevanza de las listas oficiales de empresarios autorizados para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea referidos a empresarios establecidos en el Estado miembro que expide el certificado, constituirán una presunción de aptitud con respecto a los requisitos de

buruzkoak dira.

Presuntzio-balio bera izango dute, haietan ziurtatutakoari dagokionez, ziurtapen-erakunde eskudunek emandako ziurtagiriek, baldin eta betetzen badituzte enpresariak egoitza duen estatukideko legeriaren arabera emandako ziurtapen-arau europarrak.

Aurreko paragrafoan aipatutako dokumentuek adierazi behar dute ze erreferentziak ahalbidetu duten, bai enpresaria zerrendan inskribatzea edo ziurtagiria ematea, bai lortu duen sailkapena

80.000 euroko balio zenbatetsia edo gutxiagoko obra-kontratuak.

I. eranskineko 11. idatz-zatian kontrakoa jarri ezean, 80.000 euroko balio zenbatetsia gainditzen ez duten obra-kontratuetan, lizitatzaileak salbuetsita egongo dira kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala aurkezteaz.

4.- Enpresa-gaikuntza.

Lizitatzaileak plegu honen **I. eranskineko 13. idatz-zatian** jasotakoa betez enpresa-gaikuntza egiaztatu behar duenean, horretarako dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

5.- Aldi baterako enpresari-elkarteak.

Aldi baterako elkartearen kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta teknikoa edo profesionala zehaztuko dira, eta, horretarako, kide bakoitzak egiaztatutako ezaugarriak metatuko dira.

Lehiaketan taldean parte hartzen duten enpresarien sailkapen-eskakizunak balioesteko helburuarekin, kontuan hartuko dira, legez zehaztutako eran, haietako bakoitzak metatutako eta dagozkien sailkapenetan adierazitako ezaugarriak. Edonola ere, ezinbestekoa da metaketa hori lortzeko enpresa guztiek aurretiaz zerbitzuetako enpresaren sailkapena lortu izana, artikulu honen 4. atalak Europar Batasuneko estatu kideen edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Ituneko kide diren estatuetako enpresa ez-espainiarrentzat ezarritakoaz gain.

Araudiak ezarriko du sailkapenak metatzeko erregimena.

selección cualitativa que en ellos figuren.

Igual valor presuntivo surtirán, respecto de los extremos en ellos certificados, las certificaciones emitidas por organismos de certificación competentes que respondan a las normas europeas de certificación expedidas de conformidad con la legislación del Estado miembro en que esté establecido el empresario.

Los documentos a que se refiere el apartado anterior deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario en la lista o la expedición de la certificación, así como la clasificación obtenida.

Contratos de obras de valor estimado igual o inferior a 80.000 euros.

Salvo que el **apartado 11 del Anexo I** establezca lo contrario, en los contratos de obras cuyo valor estimado no exceda de 80.000 euros, los licitadores estarán exentos de los requisitos de acreditación de la solvencia económica y financiera y de acreditación de la solvencia técnica.

4.- Habilitación empresarial.

En el caso de que el licitador deba acreditar su habilitación empresarial de conformidad con lo dispuesto en el **apartado 13 del Anexo I** al presente pliego, deberá aportar los documentos acreditativos de la misma.

5.- Uniones Temporales de Empresarios

La determinación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal y a sus efectos, se acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

A los efectos de valorar y apreciar la concurrencia del requisito de clasificación, respecto de los empresarios que concurran agrupados se atenderá, en la forma que reglamentariamente se determine, a las características acumuladas de cada uno de ellos, expresadas en sus respectivas clasificaciones. En todo caso, será necesario para proceder a esta acumulación que todas las empresas hayan obtenido previamente la clasificación como empresa de obras, sin perjuicio de lo establecido para los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea y de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo en el apartado 4 del presente artículo.

El régimen de acumulación de las clasificaciones será el establecido de forma reglamentaria.

Sailkapena beharrezkoa denean eta enpresari-elkartean nazionalek, Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Ituneko kide diren estatuetako naziotasuna ez duten atzerritarrek eta Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europar Eremu Ekonomikoari buruzko Ituneko kide diren estatuetako naziotasuna duten atzerritarrek parte hartzen badute, lehenengo bi taldeetan daudenek sailkapena egiaztatu beharko dute, eta azkeneko bietan daudenek, aldiz, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala.

Para los casos en que sea exigible la clasificación y concurran en la unión empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea ni de un Estado signatario del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea o de un Estado signatario del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación, y estos últimos su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Kontratua aldi baterako enpresari-elkarteari adjudikatuz gero, eskritura publikoan haren osaera eta elkarteari emandako IFZ egiaztatuko dira. Dena dela, enpresa-elkarte horrek gutxienez kontratuaren epemugara arte iraun beharko.

En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, una vez efectuada la adjudicación del contrato a su favor. En todo caso, la duración de la unión será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

6.- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

6.- Obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Zerga-betebeharrak:

Obligaciones tributarias:

a) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren barruan kontratuaren xedeari dagokion epigrafean alta emanda egotearen plegu originala edo fotokopia konpultsatua, baldin eta zerga horri lotutako jarduerak burutzen baditu uneko ekitaldiari dagokion proposamena aurkezten duen egunean, edo azkeneko ordainagiria, zerga horretan baja eman ez izanaren erantzukizunpeko adierazpenarekin.

a)Original o copia compulsada del alta en el impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, siempre que ejerza actividades sujetas a dicho impuesto, en relación con las que venga realizando a la fecha de presentación de su proposición referida al ejercicio corriente o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Zergatik salbuetsita dauden subjektu pasiboek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, salbuespen horren arrazoia adieraziz. Toki Ogasunen Lege Arautzailearen testu bategina onartzen duen martxoaren 5eko 2/2004 Errege Dekretu Legegilearen b), e) eta f) ataletako 82.1 artikuluan ezarritako salbuespenetako batean egonez gero, salbuespen hori eman izanaren ebazpen espresa ere aurkeztu beharko dute, Zerga administrazioko Estatu Agentziak emandakoa.

Los sujetos pasivos que estén exentos del impuesto deberán presentar declaración responsable indicando la causa de exención. En el supuesto de encontrarse en alguna de las exenciones establecidas en el artículo 82.1 apartados b), e) y f) del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, deberán presentar asimismo resolución expresa de la concesión de la exención de la Agencia Estatal de Administración Tributaria.

Aldi baterako enpresari-elkarteak, behin formalizatuta, zergan alta eman dutela egiaztatu beharko dute, eta kide diren enpresek dagozkien zergak ordaindu beharko dituzte.

Las uniones temporales de empresarios deberán acreditar, una vez formalizada su constitución, el alta en el impuesto, sin perjuicio de la tributación que corresponda a las empresas integrantes de la misma.

b) Zerga Administrazioko Estatu Agentziak igorritako

b) Certificación positiva expedida por la Agencia Estatal

ziurtagiria, adierazten duena HAKLAOren 13. artikuluan ezarritako baldintzak orokorrean betetzen direla.

de la Administración Tributaria, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 13 del RGLCAP.

Gainera, proposatu den adjudikaziodunak Ordiziako Udalari ordainketak egiteko epean ezingo du zergen alorrean zorrik eduki. Toki-administrazioak, ofizioz, Altxortegiko datuen bitartez betebehar hori betetzen dela egiaztatuko du.

Además, el propuesto adjudicatario no deberá tener deudas de naturaleza tributaria en período ejecutivo de pago con el Ayuntamiento de Ordizia. La Administración Local, de oficio, comprobará mediante los datos obrantes en la Tesorería el cumplimiento de dicha obligación.

Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak: Gizarte Segurantzako Altxortegiak igorritako ziurtagiria, adierazten duena HAKLAOren 14. artikuluan ezarritako baldintzak orokorrean betetzen direla.

Obligaciones con la Seguridad Social: Certificación positiva expedida por la Tesorería de la Seguridad Social, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 14 del RGLCAP.

Gizarte Segurantzaren Lege Orokorraren testu bateginaren Hemezortzigarren Xedapen Osagarriarekin bat etorriz, urriaren 30eko 8/2015 Legegintzako Errege Dekretuak onartutakoa, araubide berezian alta emateko betebeharretik salbuetsita dauden eta dagokion elkargo profesionalaren Gizarte Aurreikuspeneko Mutualitatera sartzea erabakitzen duten elkargokideek Mutualitatearen ziurtagiria aurkeztu beharko dute, haren kide direla egiaztatzeko.

Los profesionales colegiados que, de conformidad con la Disposición Adicional Decimoctava del texto refundido de la Ley General de la Seguridad Social, aprobado por Real Decreto Legislativo 8/2015, de 30 de octubre, estén exentos de la obligación de alta en el régimen especial y que opten o hubieran optado por incorporarse a la Mutualidad de Previsión Social del correspondiente colegio profesional, deberán aportar una certificación de la respectiva Mutualidad, acreditativa de su pertenencia a la misma.

Interesdunak, egiaztagiri hori aurkeztearekin batera, plegu honetan aipatzen diren gainontzeko betebeharrak egiaztatu beharko ditu langileak bere kargu baditu; osterantzean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du.

La presentación de dicha certificación no exonera al interesado de justificar las restantes obligaciones que se señalan en el presente pliego cuando tenga trabajadores a su cargo, debiendo, en caso contrario, justificar dicha circunstancia mediante declaración responsable.

Dokumentazioa aurkeztuta, eta aginduzkoa denean, kontu-hartzailetzak gastuaren konpromisoa ikuskatu ondoren, adjudikaziodun izateko proposatu den lizitatzaileari adjudikatuko dio kontratua, 5 eguneko epean gehienez, eta, gero, kontratua formalizatu egingo da. Hala egin ezean, iritziko zaio lizitatzaileak eskaintza atzera bota duela duela, eta, ondorioz, lizitazioaren oinarri-aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio (BEZ kanpo) zehapen modura, 71. artikuluaren 2. idatz-zatiko a) letran ezarritakoaz gain. Puntuazioan hurrengoa den hautagaiari adjudikaziorako proposamena egingo zaio, eta hautagai berriak 7 egun balioduneko epea edukiko du eskatutako dokumentazioa aurkezteko.

Presentada la documentación y, en los casos en que resulte preceptiva, previa fiscalización del compromiso del gasto por la Intervención, en un plazo no superior a 5 días, se procederá a adjudicar el contrato a favor del licitador propuesto como adjudicatario, procediéndose, una vez adjudicado el mismo, a su formalización. En caso contrario, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, sin perjuicio de lo establecido en la letra a) del apartado 2 del artículo 71, y se efectuará propuesta de adjudicación a favor del siguiente candidato en puntuación, otorgándole el plazo de 7 días hábiles para presentar la documentación que le sea requerida.

Lizitatzaileei adjudikazioaren berri emango zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da 15 eguneko epean.

La adjudicación se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil del contratante en el plazo de 15 días.

Kontratazio-mahaiaren proposamenez, kontratazio-

El órgano de contratación podrá declarar desierta la

organoak lizitazioa hutsik utz dezake, agiri honetako irizpideen arabera eskaintza edo proposamen onargarririk ez badago.

licitación, en su caso, a propuesta de la mesa de contratación, cuando no exista ninguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego.

SPKLren 147. 2 artikuluan xedatutakoa betez, kontratuaren adjudikaziorako irizpideak aplikatu ostean hainbat eskaintzaren arteko berdinketarik egonez gero, eskaintzak aurkezteko epemugan irizpide sozial hauek ezarriko dira:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Zer enpresak duen langile desgaituen edo bazterkeria-egoeran dauden langileen ehuneko handiena; berdinketarik egonez gero, lanpostu finkoa duten langile desgaitu gehien edo gizarteratzeko prozesuan dauden langile gehien dituena aukeratuko da.

a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

b) Zer enpresak duen aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

c) Zer enpresak duen emakume-ehunekorik handiena langileen artean.

c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

d) Zer enpresak aurkeztu duen ingurumen-konpromiso ebaluagarri egoki bat, sailkapen-erakunde batek emandako ziurtagiri baten bidez egiaztatua.

d) Empresas que presenten un adecuado compromiso medioambiental evaluable mediante certificado emitido por un organismo de clasificación.

e) Aurreko irizpideak aplikatuz ez bada berdinketa hausten, zozketa egingo da.

e) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

Lizitatzaileek irizpide horiek betetzen dituztela egiaztatu beharko dute, lan-kontratuen eta Gizarte Segurantzako kotizazio-agirien eta zuzenbidean onartutako beste edozein egiaztagiriren bidez.

A efectos de aplicación de estos criterios los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

34. klausula. Kontratua burutzea eta formalizatzea.

Cláusula 34. Perfección y formalización del contrato.

Kontratua formalizatzean burutuko da.

El contrato se perfeccionará con su formalización.

Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da, lizitazio-baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den agiri batean. Kontratistak ahal eskatuz gero, eskritura publikoan ere egingo da, eta kasu horretan, gastuak haren kontura izango dira. Horretarako, kontratistak aipatutako agiriaren bi kopia eman beharko dizkio administrazioari (bata legeztatua eta bestea arrunta) hilabeteko epean, kontratua formalizatzen denetik.

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación y además podrá formalizarse en escritura pública si así lo solicita el contratista, corriendo a su cargo los gastos derivados de su otorgamiento. En este caso, el contratista deberá entregar a la Administración una copia legitimada y una simple del citado documento en el plazo máximo de un mes desde su

formalización.

Kontratua hamabost egun balioduneko gehieneko epean formalizatuko da, lizitatzaileek SPKLren 151. artikuluan aurreikusitako moduan adjudikazioaren jakinarazpena jasotzen dutenetik.

La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores en la forma prevista en el artículo 151 LCSP.

SPKLren 153.4 artikuluan ezarritakoari jarraikiz, adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua adierazitako epearen barruan formalizatzen ez bada, lizitazioaren oinarri-aurrekontuaren % 3 (BEZa kanpo) eskatuko zaio zehapen gisa. Bermea jada ordaindu bada, zenbateko hori behin betiko bermearen kargura ordainduko da, SPKLren 71. artikuluaren 2) ataleko b) letran ezarritakoa baztertu gabe.

De conformidad con lo establecido en el artículo 153.4 LCSP cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 LCSP**.**

I. eranskineko 14. idatz-zatiarekin bat etorriz, kontratazio-organoak exijitu badu obra-kontratu baten esleipendun diren enpresa ez-komunitarioek Espainian sukurtsal bat ireki behar dutela, hori egin beharko da SPKLren 68.2 artikuluaren arabera.

En aquellos casos que de conformidad con el **apartado 14 del Anexo I** al pliego, el órgano de contratación haya exigido que las empresas no comunitarias que resulten adjudicatarias de contratos de obras abran una sucursal en España, la misma deberá haberse realizado conforme a lo establecido en el artículo 68.2 LCSP.

III. TITULUA KONTRATUA EGIKARITZEA.

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

I. KAPITULUA. Kontratistaren eskubideak eta betebeharrak.

CAPÍTULO I. Derechos y obligaciones del contratista.

Lehenengo atala. Kontratistari egin beharreko ordainketak.

Sección primera. De los abonos al contratista

35. klausula. Ordainketa, neurketak eta balorazioa

Cláusula 35. Abonos, mediciones y valoración.

Kontratistari proiektuko dokumentuekin bat etorrita egindako obra besterik ez zaio ordainduko, eta hala badagokio, zuzendaritza teknikoarengandik idatziz jasotako aginduekin bat etorrita egindakoa.

Sólo se abonará al contratista la obra que realice conforme a los documentos del proyecto y, en su caso, a las órdenes recibidas por escrito de la dirección facultativo

Egindako lanen neurketa obra-zuzendaritzak egingo du eta kontratistak ikusi ahal izango du nola egiten duten neurketa. Baldin eta obra batzuen eta obra-zati batzuen neurriak eta ezaugarriak erabat ezkutuan geratu behar badute gero, kontratista behartuta dago behar den aurrerapenarekin abisatzera, zuzendaritzak egin ahal izan ditzan beharrezkoak diren neurketak eta datu-hartzeak, haiek definitzen dituzten planoak altxatuaz, eta kontratistak haiekin ados dagoela sinatu beharko du.

La medición de los trabajos efectuados se llevará a cabo por la dirección de la obra, pudiendo el contratista presenciar la realización de las mismas. Para las obras o partes de obra cuyas dimensiones y características hayan de quedar posterior y definitivamente ocultas, el contratista está obligado a avisar con la suficiente antelación, a fin de que la dirección pueda realizar las correspondientes mediciones y toma de datos, levantando los planos

Aurrez abisurik ez badago, —abisatu izanaren froga kontratistari dagokio—, kontratista behartuta dago gai horri buruz Administrazioak hartuko erabakiak onartzera.

que las definan, cuya conformidad suscribirá el contratista. A falta de aviso anticipado, cuya prueba corresponde al contratista, queda éste obligado a aceptar las decisiones de la Administración sobre el particular

Obra-mota bakoitzarentzat, neurri-unitate gisa hartuko da proiektuko neurketa-azterketei dagokien epigrafean adierazitakoa. Neurketa egin eta gero, zuzendaritza teknikoak egikaritutako obraren balorazioa egingo du, unitate bakoitzari aplikatuz aurrekontuko prezio unitarioa edo dagokion kontrajarria, kontuan izanda pleguetan zer ezarri den obra akastunen, metatutako materialen eta kontu-sail altxatuen ordainketei begira eta obran jarritako ekipoaren konturako ordainketei begira.

Para cada clase de obra se adoptará como unidad de medida la señalada en el epígrafe correspondiente de los estudios de mediciones del proyecto. Terminada la medición, por la dirección facultativa se procederá a la valoración de la obra ejecutada, aplicando a cada unidad el precio unitario correspondiente del presupuesto o el contradictorio que proceda, teniendo en cuenta lo prevenido en los pliegos para los abonos de obras defectuosas, materiales acopiados, partidas alzadas y abonos a cuenta del equipo puesto en obra.

Aurreko paragrafoan esandako moduan lortutako balorazioari gehituko zaizkio HAKLAOren 131. artikuluan adierazitako portzentaiak, aurrekontua osatzeko hartuak, eta ateratzen den zenbatekoa biderkatuko da esleipen-koefizientearekin, eta horrela lortuko da hileko erlazio baloratua, hileroko ziurtapena ekarriko duena, zeina Administrazioak emango duen dagokio hileko ondorengo hamar egunetan**.**

Al resultado de la valoración, obtenido en la forma expresada en el párrafo anterior, se le aumentarán los porcentajes señalados en el artículo 131 del RGLCAP adoptados para formar el presupuesto y la cifra que resulte se multiplicará por el coeficiente de adjudicación, obteniendo así la relación valorada mensual que dará lugar a la certificación mensual, la que se expedirá por la Administración en los diez días siguientes al mes que corresponda**.**

Horretarako, SPKLren hogeita hamabigarren xedapen osagarriaren bigarren atalaren arabera, kontratistak faktura bakoitzean kontabilitate publikoan eskumenak dituen administrazio-organoa, kontratazio-organoa eta hartzailea identifikatu behar ditu, plegu honen **I. eranskineko 2. idatz-zatian** ezarritakoa betez.

A estos efectos, de conformidad con el apartado dos de la disposición adicional trigésima segunda de la LCSP, el contratista deberá hacer constar en cada factura presentada, la identificación tanto del órgano administrativo con competencias en materia de contabilidad pública, como del órgano de contratación y del destinatario, según lo dispuesto en el **apartado 2 del Anexo I** al presente pliego.

Administrazioak hogeita hamar eguneko epean ordaindu beharko du prezioa, emandako ondasunen kontratuan ezarritakoa betetzen dutela egiaztatzeko dokumentuak onartzen direnetik kontatua, eta, atzeratuz gero, kontratistari eman beharko dizkio hogeita hamar eguneko epea amaitzen denetik sortutako berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordaina, merkataritza-eragiketetan abenduaren 29ko 3/2004 Legeak, berankortasunari aurre egiteko neurriak ezartzen dituenak, aurreikusitako baldintzetan.

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de las certificaciones de obra y si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

Interesak sortzeko epea hasteko, kontratistak faktura dagokion administrazio-erregistroan aurkeztu behar du, faktura elektronikoaren gainean indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzen arabera eta dagokion

Para que haya lugar al inicio del cómputo de plazo para el devengo de intereses, el contratista deberá haber cumplido la obligación de presentar la factura ante el registro administrativo correspondiente en los términos

epearen barruan eta xedatutako moduan, hogeita hamar eguneko epean, salgaiak entregatzen direnetik zenbatzen hasita edo zerbitzua ematen denetik.

210. artikuluaren 4. idatz-zatian ezarritakoa baztertu gabe, emandako zerbitzuen kontratuak ezarritakoa betetzen dela egiaztatzeko dokumentuak onartu beharko ditu administrazioak, hogeita hamar eguneko epean, ondasunak eman direnetik zenbatzen hasita edo zerbitzua ematen denetik.

Edonola ere, kontratistak ez badu faktura dagokion administrazio-erregistroan aurkezten hogeita hamar eguneko epean eta faktura elektronikoaren indarreko araudian ezarritako baldintzen arabera, interesak faktura zuzen aurkeztu eta hogeita hamar eguneko epean hasiko dira sortzen, baldin eta administrazioak, faktura onartu arren, dagokion ordainketa egin ez badu.

Emandako ziurtapenek eta kontratistari egindako ordainketek konturako ordainketen izaera izango dute eta ez dute inondik inora esan nahi haiekin lotura duten obrak onartu eta hartzen direnik, egikaritutako obren azken ziurtapenaren zain eta kontratuaren likidazioaren kontura. Konturako ordainketa horietan, 198. artikuluko 2. idatz-zatiko bigarren paragrafoan ezarritakoa bete beharko da.

Aurrekontuko oro harreko partidak ordainduko dira baldintza teknikoen pleguan adierazi bezala, edo bestela, HAKLAOren 154. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Kontratistak, aurrez idatziz hala eskatuta, eskubidea du konturako ordainketak jasotzeko pilatutako materialengatik eta instalazio edo ekipoengatik, HAKLAOren 155. artikulutik 157.era bitartean ezarritako moduetan eta bermeekin. Zenbatekoak eta baldintzak jasota daude plegu honen **I. eranskineko 7. idatz-zatian**. Ordainketa horiek ziurtatu behar dira idatz-zati horretan zehazten den bermearen bidez.

establecidos en la normativa vigente sobre factura electrónica, en tiempo y forma, en el plazo de treinta días desde la fecha de entrega efectiva de las mercancías o la prestación del servicio.

Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 4 del artículo 210 y en el apartado 1 del artículo 243, la Administración deberá aprobar las certificaciones de obra o los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de los bienes entregados o servicios prestados dentro de los treinta días siguientes a la entrega efectiva de los bienes o prestación del servicio.

En todo caso, si el contratista incumpliera el plazo de treinta días para presentar la factura ante el registro administrativo correspondiente en los términos establecidos en la normativa vigente sobre factura electrónica, el devengo de intereses no se iniciará hasta transcurridos treinta días desde la fecha de la correcta presentación de la factura, sin que la Administración haya aprobado la conformidad, si procede, y efectuado el correspondiente abono.

Las certificaciones que se expidan y las cantidades que se abonen al contratista tendrán el carácter de abonos a cuenta y no supondrán en forma alguna aprobación y recepción de las obras que comprenden, a resultas de la certificación final de las obras ejecutadas y a cuenta de la liquidación del contrato. En estos abonos a cuenta se observará lo dispuesto en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 198.

Las partidas señaladas en el presupuesto a tanto alzado, se abonarán conforme se indica en el pliego de prescripciones técnicas particulares. En su defecto, se estará a lo dispuesto en el artículo 154 del RGLCAP.

El contratista, previa petición escrita, tendrá derecho a percibir abonos a cuenta por materiales acopiados y por instalaciones o equipos, en la forma y con las garantías que, a tal efecto determinan los artículos 155 a 157 del RGLCAP. La cuantía y condiciones se encuentran señaladas en el **apartado 7 del Anexo I** al presente pliego. Los referidos pagos serán asegurados mediante la prestación de la garantía que se especifica en dicho apartado.

Bigarren atala. Kontratistari egin beharreko eskakizunak.

Sección segunda. De las exigencias al contratista.

36. klausula. Kontratistari eska dakizkiokeen betebeharrak, gastuak eta zergak.

Kontratua egikarituko da kontratuaren klausulak eta zuzendaritza teknikoak kontratistari haren interpretaziorako emandako jarraibideak betez.

Kontratuaren eskritura publikoa eginez gero, kontratistak ordainduko ditu kontratua formalizatzeko gastuak eta zergak, eta hornitu beharreko ondasunak behar bezala egikaritzeko eta entregatzeko dagozkion lizentziak eta baimenak ere bai. Halaber, enpresak kontratua betetzeko egin behar dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu: gastu orokorrak, gastu finantzarioak, aseguruak, garraioa eta joan-etorriak, materialak, instalazioak, haren kargura dituen langileen ordainsariak, egiaztapenak eta entseguak, tasak eta era guztietako zergak, BEZa, jarduera burutzeagatiko zergak eta kontratua egikaritzean egon daitezkeen bestelako gastuak.

Kontratistaren betebeharra da obrako informazio-kartelak jartzea, bere kargura eta Administrazioak emandako ereduen eta jarraibideen arabera jarri ere

Baldin eta obra osoa edo zati bat FEDERen funtsen kargura finantzatzen bada, kontratistak obran informazio-kartelak jarri beharko ditu FEDERen parte-hartzea adierazteko, eta horien kopuruak izan behar du gutxienez enpresa kontratistaren publizitatea egiteko erabili den kartel kopuru bera

Kontratista behartuta dago bere kontura jartzera, bai obrako zonan bertan, bai mugetan eta inguruetan, obrako irispidea adierazteko beharrezkoa diren seinaleak, lanek hartzen duten zonako zirkulazioari buruzkoak eta obrak direla-eta sortu daitezkeen arrisku-puntuei buruzkoak.

Kontratista behartuta dago, ez soilik obrak egikaritzera, baizik eta haiek kontserbatzera eta zaintzera ere bai, obren

Cláusula 36. Obligaciones, gastos e impuestos exigibles al contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la dirección facultativa.

Son de cuenta del contratista los gastos e impuestos, los de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública, así como de cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan, en especial la tasa por prestación de servicios urbanísticos, por el concepto de licencia de obras y otros, además de cuantos visados sean preceptivos para la entrega debidamente legalizada de las instalaciones. Asimismo, vendrá obligado a satisfacer todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento del contrato, como son los generales, financieros, de seguros, transportes y desplazamientos, materiales, instalaciones, honorarios del personal a su cargo, de comprobación y ensayo, tasas y toda clase de tributos, en especial el Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras si este fuera exigible, el IVA y cualesquiera otros que pudieran derivarse de la ejecución del contrato durante la vigencia del mismo.

El contratista tendrá la obligación de colocar, a su cargo, carteles informativos de la obra, siguiendo los modelos e instrucciones

Tratándose de obras que se financien en todo o en parte con cargo a fondos del FEDER, el contratista deberá colocar en la obra carteles informativos de la participación del FEDER, al menos en igual número que los que hagan publicidad de la empresa contratistade la Administración

El contratista está obligado a instalar, a su costa, las señalizaciones precisas para indicar el acceso a la obra, las de circulación en la zona que ocupan los trabajos, así como las de los puntos de posible peligro debido a la marcha de aquellos, tanto en dicha zona como en sus lindes o inmediaciones.

El contratista está obligado no sólo a la ejecución de las obras, sino también a su conservación y policía hasta la

harrera egin arte eta obren bermealdian. Era berean, esleipendunak erantzun beharko du lursailen eta haietan dauden ondasunen zaintzaz. Obra-zuzendaritzak horrela eskatuz gero, kontratistaren betebeharra izango da obrak zaintzeko langileak adskribitzea, modu jarraian, obren harrera arte.

recepción y durante el plazo de garantía de las mismas. Igualmente, el adjudicatario responderá de la vigilancia de los terrenos así como de los bienes que haya en los mismos. Si así fuera requerido por la dirección de la obra, el contratista tendrá la obligación de adscribir, con carácter permanente, personal de guarda en las obras hasta la recepción de las mismas**.**

Ondorio guztietarako, iritziko zaio lizitatzaileek egiten dituzten eskaintzek eta adjudikaziorako proposamenek barne hartzen dituztela kontzeptu desberdinak zergapetzen dituzten zergak.

Tanto en las ofertas que formulen los licitadores como en las propuestas de adjudicación, se entenderán comprendidos, a todos los efectos, los tributos de cualquier índole que graven los diversos conceptos.

Edonola ere, eskaintza ekonomikoan, beste partida batean Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) adieraziko da.

No obstante, en todo caso, en la oferta económica, se indicará como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

Hirugarren atala. Gizarte- eta lan-arloko xedapenak eta gardentasunari buruzko xedapenak

Sección tercera. De las disposiciones laborales y sociales y de transparencia

37. klausula. Gizarte-eta lan-arloko eta gardentasunari buruzko betebeharrak.

Cláusula 37. Obligaciones laborales, sociales y de transparencia.

Kontratistak lanaren eta gizarte-segurantzaren arloetan indarrean dagoen araudia bete beharko du. Halaber, onartu behar ditu: azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, Desgaitasuna duten Pertsonen Eskubideen eta Gizarteratzearen Lege Orokorraren testu bategina onartzen duena; martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunari buruzkoa; azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa; urtarrilaren 17ko 39/1997 Errege-Dekretua, Prebentzio Zerbitzuen Araudia onartzen duena, eta kontratuaren egikaritzean aldarrikatzen diren bestelako arauak.

El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral y de seguridad social. Asimismo, está obligado al cumplimiento del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, y del Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, así como de las normas que se promulguen durante la ejecución del contrato.

Enpresa kontratistak kontratua egikaritu bitartean aplikaziozko talde-hitzarmenean zehaztutako arauak eta baldintzak bete behar ditu, eta, edonola ere, adjudikaziodunak langileen soldata-baldintzak bete behar ditu, aplikaziozko sektorearen talde-hitzarmena betez.

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, si bien en todo caso, el adjudicatario estará obligado a cumplir las condiciones salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo sectorial de aplicación.

Plegu honen **V. eranskinean** organismoen zerrenda bat jasotzen da, eta, bertan, lizitatzaileek gai hauen gaineko informazioa jaso dezakete: zerga-sistema; ingurumenaren babesa; lanaren, genero-berdintasunaren, lan-baldintzen

La relación del organismo u organismos donde los licitadores podrán obtener información sobre la fiscalidad, a la protección del medio ambiente, y a las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, igualdad de

eta lan-arriskuen prebentzioaren eta desgaitasunak dituzten pertsonen gizarteratzearen eta lan-munduratzearen arloetan indarrean dauden xedapenak, eta kontratua egikaritu bitartean emandako zerbitzuetarako desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko zehatz bat kontratatzeko betebeharra.

género, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad que serán aplicables a los servicios prestados durante la ejecución del contrato, serán los señalados, en el **Anexo V** al presente pliego.

Halaber, abenduaren 9ko 9/2013 Legeak, Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzkoak, ezarritakoa betez, kontratuaren adjudikaziodunak arau honetan aurreikusitako betebeharrak eta udal-eremuan ezarritako gainontzeko arauak betetzeko beharrezko informazio guztia emango dio administrazioari, hark eskatuz gero.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 4 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información y buen gobierno, el adjudicatario del contrato está obligado a suministrar a la Administración, previo requerimiento, toda la información necesaria para el cumplimiento de las obligaciones previstas en la citada norma, así como en aquellas normas que se dicten en el ámbito municipal.

Aplikatu beharko da Prebentzio Zerbitzuen Erregelamendua, urtarrilaren 17ko 39/1997 Errege Dekretuak onartua, eta bete beharko dira, era berean, 1627/1997 Errege Dekretuak, urriaren 24koak, eraikuntzako obretako segurtasuneko eta osasuneko gutxieneko xedapenak ezartzen dituenak, aurreikusitako xedapen espezifikoak.

El Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, será de aplicación plena, sin perjuicio de las disposiciones específicas previstas en el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, que establece las disposiciones mínimas de seguridad y salud aplicables a las obras de construcción.

38. klausula. Oztopo arkitektonikoak

Kontratista behartuta dago Eusko Jaurlaritzaren 20/1997 Legeak, abenduaren 4koak, Irisgarritasuna Sustatzekoak agintzen duena betetzera, bermatu ahal izateko herritar guztiek ingurunera sartzeko modua izango dutela, mugikortasun-arazoak badituzte ere.

Cláusula 38. Barreras arquitectónicas.

El contratista estará obligado a cumplir lo preceptuado en la Ley del Parlamento Vasco 20/1997, de 4 de diciembre, para la Promoción de la Accesibilidad, a fin de garantizar la accesibilidad al medio de todos los ciudadanos con independencia de sus limitaciones.

Laugarren atala: Datu pertsonalen babesa eta konfidentzialtasuna

Sección cuarta: De la confidencialidad y protección de datos de carácter personal

39. klausula. Konfidentzialtasuna.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB)

Cláusula 39. Confidencialidad.

La entidad adjudicataria se obliga a custodiar toda la documentación que le sea entregada en depósito para la ejecución del contrato, no pudiendo utilizarse para fines distintos y siendo la única responsable de cualquier utilización indebida, pérdida o deterioro, o circunstancia análoga que se produzca, debiendo en ese caso indemnizar al Ayuntamiento de Ordizia por daños y perjuicios, que serán valorados por los servicios técnicos. No se recepcionará el trabajo realizado si no se acompaña

Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa

de la documentación que el Ayuntamiento de Ordizia haya facilitado a la parte contratista. Asimismo, custodiará la documentación generada, en su caso

Halaber, Ordiziako Udalak emandako informazio guztia isilpekotzat joko du erakunde esleipendunak.

De igual manera, la entidad adjudicataria tratará como reservada toda la información que le sea facilitada por el Ayuntamiento de Ordizia.

SPKLren 133.2 artikuluaren arabera, kontratistak isilpean gorde beharko du baldintza-agirietan, kontratuan aipatutako izaera jaso duen edo, bere izaeragatik, halakotzat hartu behar izan duen informazio guztia.

Conforme al artículo 133.2 LCSP, la contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

Betebehar hori bost urtez mantenduko da, informazio hori jakiten denetik zenbatuaz.

Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

Orobat, erakunde esleipendunaren betebeharra da isilpean gordetzea kontratuaren xedearekin lotuta dauden edo honen ondorioz ezagutzen dituen datu zein aurrekariak, publikoak edo nabarmenak izan ezean.

Asimismo, es obligación de la entidad adjudicataria guardar sigilo respecto a los datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

40. klausula. Datu pertsonalen tratamendua eta tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

Cláusula 40. Tratamiento de datos personales y obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

a) Datu pertsonalen tratamendua

a) Tratamiento de datos personales

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa.

De conformidad con la Disposición Adicional 25ª de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al Ordenamiento Jurídico Español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, los contratos que impliquen el tratamiento de datos personales deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la Protección de las Personas Físicas en lo que respecta al Tratamiento de Datos Personales (RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Esleipenak berekin badakar erakunde esleipendunak Ordiziako Udalaren ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea, hura Tratamenduaren Eragilearen izaera izango du. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datuen komunikaziotzat hartuko, DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa bete ezkero. Edonola ere, idatziz jaso beharko dira haren aurreikuspenak.

Para el caso de que la adjudicación implique el acceso de la entidad adjudicataria a datos personales de cuyo tratamiento sea responsable el Ayuntamiento de Ordizia, aquella tendrá la consideración de Encargada del Tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las

Kontratu prestazioa amaitzen denean, datu pertsonalak suntsitu edo itzuli beharko dira, bai erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako beste Tratamendu Eragileari bati.

Tratamenduaren Eragileak datuak behar bezala blokeatuta gordeko ditu, tratamenduaren ardura duen erakundearekin duen harremanetik erantzukizunak erator badaitezke.

Halaber, hirugarren batek datu pertsonalak kontratistaren, Tratamendu Eragilearen, kontura tratatzen baditu, baldintza hauek bete beharko dira:

a) Tratamendu hori erakunde kontratatzaileak eta kontratistak sinatutako kontratuan zehaztuta egotea.

b) Datu pertsonalen tratamendua tratamenduaren arduradunaren jarraibideekin bat etortzea.

c) Tratamenduaz Eragilea den kontratistak eta hirugarrenak DBEOren 28. artikuluan aurreikusitako baldintzekin bat datorren kontratua formalizatzea. Kasu horietan, hirugarrena ere Tratamendu Eragiletzat hartuko da. Gainera, kontratistak, azpikontratistak eta exekuzioari atxikitako langileek honako hau bete beharko dute:

1. Tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera soilik tratatuko ditu datuak.

2. Datu pertsonalak kontratuaren xedea gauzatzeko baino ez ditu erabiliko.

3. EEz die inolako datu pertsonalik eman edo erraztuko hirugarrenei. Horretarako, kontratistak datu horiek edo haiekin sortutako fitxategiak ez transferitzeko, lagatzeko edo jakinarazteko konpromisoa hartzen du, ez ahoz, ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paperean, ez sarbide informatikoaren bidez, ezta ikusteko ere.

4. Zerbitzua edo jarduera hasi baino lehen, datu pertsonaletara sarbidea duten langile guztien zerrenda bat eman beharko dio kontratuaren arduradunari, eginkizunak eta lana non egingo

previsiones de este deberán constar por escrito.

Cuando finalice la prestación contractual los datos personales deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o a la persona Encargada del Tratamiento que ésta hubiese designado.

La persona Encargada del Tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

De igual manera, en el caso de que una tercera persona trate datos personales por cuenta de la parte contratista (Encargado/a del Tratamiento), deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que dicho tratamiento se haya especificado en el contrato firmado por la entidad contratante y la contratista.

b) Que el tratamiento de datos personales se ajuste a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.

c) Que la parte contratista Encargada del Tratamiento y la tercera persona formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 28 RGPD. En estos casos, la tercera persona tendrá también la consideración de Encargada del Tratamiento. Además, la parte contratista, subcontratista y el personal adscrito a la ejecución deberán cumplir lo siguiente:

1. Únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.

2. Utilizará los datos personales, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato.

3. No facilitará ningún dato personal a terceras personas. A tal efecto, la parte contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con ellos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a terceras personas

4. Entregar a la persona responsable del contrato antes del inicio de los trabajos una relación de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal con funciones y lugar donde van

duten adierazita. Kontratua gauzatzen den bitartean beste pertsona batzuk jardueran parte hartu behar ezkero, beste zerrenda bat erraztuko du, hori gertatzen denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai kontratistak, bai zerrenda horietan agertzen diren langile guztiek, formalki eta idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordetzeko konpromisoa hartu beharko dute.

a desarrollar el trabajo. Si durante la ejecución del contrato fuera necesario incorporar a otras personas entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la parte contratista como todo el personal que figure en estas relaciones deberá comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

Kontratuaren arduradunak, kontrolak egin ahal izango ditu kontratuaren exekuzioan, segurtasun-neurriak betetzen direla egiaztatzeko, eta, hala badagokio, neurri zuzentzaile egokiak hartu ahal izango ditu ere.

La persona responsable del contrato puede realizar controles durante la ejecución para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y puede adoptar, en su caso, las medidas correctoras oportunas.

b) Tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

b) Obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

Prestazioaren izaeratik ondorioztatzen bada esleipendunak Ordiziako Udalaren kontura datuak tratatzeko aukera izango duela, tratamendu eragilearen kontratua gauzatu beharko da nahitaez. Kontratu horretan, adostasuna emango zaie esleipendunak, tratamenduaren arduradun den aldetik, dituen betebeharrei, eta betebehar horien funtsezko izaera deklaratuko da kontratu honen ondorioetarako. Era berean, esleipendunak tratamendu eragilearen kontratuan bertan zehazten den moduan tratatu beharko ditu Ordiziako Udalaren datu pertsonalak.

Cuando de la naturaleza de la prestación se desprenda la posibilidad de que la parte adjudicataria realice tratamiento de datos por cuenta del Ayuntamiento de Ordizia, resultará preceptiva la cumplimentación del correspondiente contrato de persona encargada del tratamiento en el que se prestará conformidad a las distintas obligaciones de la parte adjudicataria en su condición de Encargado/a del Tratamiento, de las cuales se declaran a los efectos de este contrato su carácter esencial. Asimismo, la parte adjudicataria deberá tratar los datos personales de los que el Ayuntamiento de Ordiziako es Responsable del Tratamiento de la manera que se especifica en el propio contrato de encargado/a del tratamiento.

Ordiziako Udalak, kontratua gauzatzen den bitartean, egokitzat jotzen dituen egiaztapen guztiak egin ahal izango ditu betebehar horiek betetzen direla egiaztatzeko, hauen ez betetzeak suntsiarazteko arrazoi izaera izanik. Horretarako, Ordiziako Udalak edozein unetan eskatu ahal izango ditu datuen tratamenduetan arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzakoen arrisku analisia. Orobat, neurri horiek dagokion zigilu, ziurtagiri edo estandarraren bidez egiaztatu ahal izango dira.

El Ayuntamiento de Ordiziako, durante la ejecución del contrato podrá efectuar cuantas comprobaciones considere adecuadas al objeto de verificar el cumplimiento de las antedichas obligaciones, constituyendo causa de resolución su incumplimiento. A estos efectos el Ayuntamiento de Ordizia podrá recabar en cualquier momento el correspondiente análisis de riesgo de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo en los tratamientos de datos. Dichas medidas podrán ser acreditadas alternativamente por el correspondiente sello, certificación o estándar.

Bosgarren atala. Aseguruak eta kalteen gaineko erantzukizunak

Sección quinta. De los seguros y responsabilidades por daños

41. klausula. Aseguruak.

Kontratistak plegu honen **I. eranskineko 17. idatz-zatian** adierazten diren aseguru-polizak sinatu behar ditu, haren ardurapean eta idatz-zati horretan ezarritako kontzeptu, zenbateko, estaldura, iraupen eta baldintzekin.

Cláusula 41. Seguros.

El contratista, estará obligado a suscribir, a su cargo, las pólizas de seguros que se indican en el **apartado 17 del Anexo I** al presente pliego, por los conceptos, cuantías, coberturas, duración y condiciones que se establecen en el mismo.

42. artikulua. Kontratistaren erantzukizunak kalte-galerengatik.

SPKLren 196. artikuluan xedatzen da kalte-galerak ordaintzeko araubidea. Horren arabera, kontratistak bere gain hartuko ditu kontratua egikaritzeko beharrezkoak diren jardueren ondorioz hirugarrenek zuzenean edo zeharka jasan ditzaketen kalte-galerak. Kalte-galerak Administrazioak emandako agindu baten ondorio zuzena eta berehalakoa direnean, Administrazioa izango da kalte-galera horien erantzule, legeak ezarritako mugen barruan. Era berean, Administrazioa izango da hirugarrenei eragindako kalteen erantzule, baldin eta Administrazioak berak egindako proiektuko akatsen ondorioz gertatu badira, baina aukera dago proiektua idatzi duenari erreklamatzeko, SPKLren 315. artikuluan ezarritakoarekin bat.

Kontratistak kontratuaren xede diren prestazioak oker egikaritzeagatik hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzeko betebeharra betetzen ez badu, administrazioak plegu honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** zehazten diren zehapenak ezarriko dizkio.

Cláusula 42. Responsabilidad del contratista por daños y perjuicios.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 196 LCSP, el contratista será responsable de todos los daños y perjuicios directos e indirectos que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato. Si los daños y perjuicios ocasionados fueran consecuencia inmediata y directa de una orden dada por la Administración, ésta será responsable dentro de los límites señalados en las leyes. También será la Administración responsable de los daños que se causen a terceros como consecuencia de los vicios del proyecto elaborado por ella misma, sin perjuicio de la posibilidad de repetir contra el redactor del proyecto de acuerdo con lo establecido en el artículo 315 de la LCSP.

En caso de incumplimiento por parte del contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceros como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato, la Administración procederá a la imposición de las penalidades que se determinen en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego.

II. KAPITULUA. Lagapena eta azpikontratazioa.

CAPÍTULO II. De la cesión y subcontratación.

43. klausula. Kontratua lagatzea.

Adjudikaziodunak kontratu honetatik eratorritako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga diezazkioke, salbu eta kontratua adjudikatzeko arrazoi nagusia lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak izan badira, SPKLren 214.2 artikuluan

Cláusula 43. Cesión del contrato.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los

ezarritako ustezkoak eta baldintzak betetzen badira eta lagapen horren ondorioz merkatuan lehia murrizten ez bada. SPKLren 214. artikuluaren 2 ataleko b) letran ezarritakoa alde batera utzita, ezingo zaio hirugarren bati lagapenik egin, lagapen horrek kontratistaren ezaugarriak nabarmen aldatzen baditu eta horiek kontratuaren funtsezko elementu badira.

requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b) del artículo 214 LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando ésta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

Kontratua lagatzeko aukerari dagokionez, plegu honen **I. eranskineko 26. idatz-zatian** jasotakoari men egin beharko zaio**.**

En relación con la posibilidad de cesión del contrato habrá que estar a lo establecido en el **apartado 26 del Anexo I** del pliego.

44. klausula. Azpikontratazioa.

Cláusula 44. Subcontratación.

Kontratistak, plegu honen I. eranskinaren 25. idatz-zatian aurreikusitakoa betez, hirugarrenekin ados dezake kontratua partzialki burutzea, salbu eta, SPKLren 215. artikuluaren 2. idatz-zatiko d) eta e) letretan ezarritakoaren arabera, kontratuaren prestazioa edo prestazioaren zati bat kontratistak zuzenean egikaritu behar ez badu, eta baldin eta SPKLren 215. artikuluaren 2. idatz-zatian ezarritako baldintzak betetzen badira**.**

El contratista, según lo previsto en el **apartado 25 del Anexo I** al presente pliego, podrá concertar con terceros la realización parcial del mismo, salvo que conforme a lo establecido en las letras d) y e) del apartado 2º del artículo 215 LCSP, la prestación o parte de la misma haya de ser ejecutada directamente por el contratista y siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el apartado 2 del artículo 215 LCSP.

Baldintza horiek betetzen ez badira, azpikontratistaren gaitasuna egiaztatzen ez bada edo larrialdi-egoeraren edo azpikontratatzea premiazkoa egiten duten baldintza erabakigarriak azaltzen ez badira, ondorio hauek sortuko dira, SPKLn aurreikusitakoez aparte eta kontratuaren egikaritzean izan duten eraginaren arabera:

La infracción de estas condiciones, así como la falta de acreditación de la aptitud del subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, tendrá, entre otras previstas en la LCSP, y en función de la repercusión en la ejecución del contrato, alguna de las siguientes consecuencias:

a) Kontratistari azpikontratuaren zenbatekoaren % 50rainoko zehapena ezartzea, plegu honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** xedatutakoaren arabera.

a) La imposición al contratista de una penalidad de hasta un 50% del importe del subcontrato, según lo establecido en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego

b) Kontratua amaitzea, betiere SPKLren 211. artikuluaren 1. idatz-zatiko f) letraren bigarren paragrafoan ezarritako baldintzak betetzen badira.

b) La resolución del contrato, siempre y cuando se cumplan los requisitos establecidos en el segundo párrafo de la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

Halaber, azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzeari dagokionez, SPKLren 216. eta 217. artikuluetan ezarritako baldintzak eta betebeharrak bete beharko ditu.

Asimismo, y en cuanto a los pagos a subcontratistas y suministradores, quedará obligado al cumplimiento de los requisitos y obligaciones establecidos en los artículos 216 y 217 LCSP.

Edonola ere, azpikontratistek kontratista nagusiaren aurrean bakarrik erantzun beharko dute. Ondorioz, kontratista izango da kontratua egikaritzearen erantzule bakarra administrazioaren aurrean, eta administrazio-klausula berezien plegua eta kontratuaren baldintzak

En todo caso, los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares, y a los términos del

zorrozki betetzeaz gainera, SPKLren 201. artikuluan ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan jasotzen diren betebeharrak bete beharko ditu.

contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 LCSP.

Azpikontratistak ezingo dira administrazio kontratatzailearen aurrean zuzenean aritu, kontratistak administrazioarekin kontratu nagusiaren eta azpikontratuen egikaritzearen ondorioz dituen betebeharrei dagokienez.

Los subcontratistas no tendrán acción directa frente a la Administración contratante por las obligaciones contraídas con ellos por el contratista como consecuencia de la ejecución del contrato principal y de los subcontratos.

Kontratistak, kontratua adjudikatu ostean eta beranduenez, kontratua egikaritzen hastean, kontratazio-organoari idatziz jakinarazi beharko dio asmoa duela azpikontratuak egiteko, zer zati azpikontratatu nahi duen eta baita azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkariak ere. Halaber, azpikontratistaren gaitasuna justifikatu beharko du, eta hark dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta esperientzia adieraziko ditu horretarako.

El contratista deberá comunicar por escrito, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, al órgano de contratación su intención de celebrar subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, y justificándolo suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.

Kontratistak, orobat, azpikontratuaren berri emateko idazkiarekin batera, egiaztatu beharko du azpikontratistak kontratuak egiteko debekurik ez duela, SPKLren 71. artikuluari jarraikiz. Azpikontratatzailearen erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egin dezake hori.

Asimismo, junto con el escrito mediante el que se dé conocimiento a la Administración del subcontrato a celebrar, el contratista deberá acreditar que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 LCSP. Dicha acreditación podrá hacerse efectiva mediante declaración responsable del subcontratista.

Kontratista nagusiak kontratazio-organoari idatziz jakinarazi behar dio informazio horretan kontratu nagusia egikaritu bitartean izandako edozein aldaketa, eta azpikontratista berriei buruzko beharrezko informazio guztia eman.

El contratista principal deberá notificar por escrito al órgano de contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

Kontratistak azpikontratazioaren langile-ordezkariak jakinaren gainean jarriko ditu, laneko legeria betez.

El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

I. eranskineko 25. idatz-zatian horrela eskatzen bada, lizitatzaileek beren eskaintzan datu hauek jasota utzi behar dituzte: azpikontratatuko duen kontratuaren zatia, zenbatekoa, eta enpresaren izena edo profila, eta lan hori burutuko duten azpikontratisten kaudimen profesionala edo teknikoa. Kasu horretan, azpikontratuak eskaintzan jasotakoari egokitzen ez bazaizkio, ezingo dira gauzatu aurreko paragrafoan aipatzen den jakinarazpena egin eta justifikazioak ematen direnetik hogei egun igarotzen diren arte, aurretiaz administrazioaren baimen espresik edo larrialdi-egoera justifikaturik izan ezean, eta administrazioak epe horretan aurka dagoela jakinarazten

Si así se requiere en el **apartado 25 del Anexo I**, los licitadores deberán indicar en su oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización. En este caso, si los subcontratos no se ajustan a lo indicado en la oferta, no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días desde que efectúen la notificación y aportación de las justificaciones referidas en el párrafo anterior, salvo autorización expresa con anterioridad por la

ez badu.

Administración o situación de emergencia justificada, excepto si la Administración notifica en ese plazo su oposición.

SPKLren 217.1 artikulua betez, kontratistak, kontratazio-organoak hala eskatzen badu, kontratuan parte hartuko duten azpikontratisten edo hornitzaileen zerrenda bidali beharko du, haien parte-hartzea burutzen den unean. Zerrenda horrekin batera, ordainketa-epearekin lotura zuzena dutenen azpikontratazio- edo hornikuntza-baldintzak ere bidaliko dizkio. Horrez gain, administrazioak hala eskatuta, prestazioa amaitzean ordainketa horiek egiaztatu beharko ditu, SPKLren 216. artikuluan eta merkataritza-eragiketetan berankortasunari aurka egiteko neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 legean ordainketak egiteko legez ezartzen diren epeen barruan, aplikagarri zaizkion gaietan. Betebehar horiek kontratua egikaritzeko funtsezko baldintzatzat hartuko dira, eta, horiek ez betetzeak, araubide juridikoan aurreikusitako ondorioez gain, plegu honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** aurreikusten diren zehapenak sortuko ditu.

De conformidad con el artículo 217.1 LCSP, el contratista deberá remitir al órgano de contratación, cuando éste lo solicite, relación detallada de aquellos subcontratistas o suministradores que participen en el contrato cuando se perfeccione su participación, junto con aquellas condiciones de subcontratación o suministro de cada uno de ellos que guarden una relación directa con el plazo de pago. Asimismo, deberán aportar a solicitud de la Administración justificante del cumplimiento de los pagos a aquellos una vez terminada la prestación, dentro de los plazos de pago legalmente establecidos en el artículo 216 LCSP y en la Ley 3/2004 de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, en lo que le sea de aplicación. Estas obligaciones tendrán la consideración de condiciones esenciales de ejecución del contrato y su incumplimiento, además de las consecuencias previstas por el ordenamiento jurídico, permitirá la imposición de las penalidades que, en su caso, se prevea en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego.

Obra-kontratuetan, Ordiziako Udalarentzat derrigorrezkoak dira SPKLren 217.2 artikuluaren 1. idatz-zatian aurreikusten diren frogantzak egitea eta ez-betetzeen zehapenak ezartzea, kontratista nagusiarekin kontratu bidez obra-zati edo obra-unitate batzuk burutzeko konpromisoa hartu duten azpikontratistei ordaintzeari dagokionez.

En los contratos de obras, las actuaciones de comprobación y de imposición de penalidades por el incumplimiento previstas en el apartado 1 del artículo 217.2 LCSP, serán obligatorias para el Ayuntamiento de Ordizia, en relación a los pagos a subcontratistas que hayan asumido contractualmente con el contratista principal el compromiso de realizar determinadas partes o unidades de obra.

216. eta 217. artikuluek xedatutakoa baztertu gabe, berrogeita hamaikagarren xedapen osagarrian ezarritakoa betez eta 215. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen diren guztietan, kontratazio-organoak administrazio-klausulen agirietan aurreikus dezake azpikontratistei ordainketa zuzenak egitea. Kontratu honi dagokionean, agiriaren **I. eranskineko 25. idatz-zatian** jasotakoari men egingo zaio.

De conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional quincuagésima primera, sin perjuicio de lo previsto en los artículos 216 y 217 y siempre que se cumplan las condiciones establecidas en el artículo 215, el órgano de contratación podrá prever en los pliegos de cláusulas administrativas, se realicen pagos directos a los subcontratistas. En el presente contrato se estará a lo dispuesto en el **apartado 25 del Anexo I** del pliego**.**

Azpikontratistari egindako ordainketak kontratista nagusiak eginikoak direla iritziko zaio, eta administrazio kontratatzaileari dagokionez, obra-ziurtagiriek duten konturako abonuaren izaera bera izango dute.

Los pagos efectuados a favor del subcontratista se entenderán realizados por cuenta del contratista principal, manteniendo en relación con la Administración contratante la misma naturaleza de abonos a buena cuenta que la de las certificaciones de obra.

Ez zaio administrazioari inolaz ere egotziko ordainketan

En ningún caso será imputable a la Administración el

atzeratu izena kontratista nagusia azpikontratistak aurkeztutako fakturarekin ados ez egoteagatik.

retraso en el pago derivado de la falta de conformidad del contratista principal a la factura presentada por el subcontratista.

III. KAPITULUA Kontratua egikaritzea

CAPÍTULO III. Ejecución de la obra.

Lehenengo atala. Arriskua eta mentura, eta proiektuaren interpretazioaz.

Sección primera. Del riesgo y ventura e interpretación del proyecto.

45. klausula. Arriskua eta mentura.

Kontratua egikarituko da arriskua eta mendura kontratistaren gain direla, SPKLren 197. artikuluan ezarritakoarekin adostasunean eta SPKLren 239. artikuluan xedatutakoari muzin egin gabe.

Cláusula 45. Riesgo y ventura.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista, según lo dispuesto en el artículo 197 LCSP y sin perjuicio de lo establecido en el artículo 239 LCSP.

46. klausula. Proiektuaren interpretazioa.

Proiektuaren interpretazio teknikoa obra zuzendariari dagokio eta bere eskumena da aginduak ematea proiektua garatzeko.

Kontratistak ezin du argudiatu, inolaz ere, proiektuaren definizio eza. Hala ere, bere iritzi, definizio falta egotzi ahal bazaio proiektuari, idatziz eskatu behar dio proiektua buruko aurretiko behar besteko aurrerapenarekin, eta hark hilabeteko epea izango du eskaerari erantzuna emateko.

Cláusula 46. Interpretación del proyecto.

Corresponde a la dirección facultativa la interpretación técnica del proyecto y la facultad de dictar las órdenes para su desarrollo.

El contratista no podrá aducir, en ningún caso, indefinición del proyecto. Si a su juicio, adoleciese de alguna indefinición deberá solicitar por escrito de la dirección facultativa la correspondiente definición con la antelación suficiente a su realización, quien deberá contestar en el plazo de un mes a la citada solicitud.

Bigarren atala. Zuinketa egiaztatzea, Segurtasunari eta Osasunari buruzko plana eta lan programa.

Sección segunda. De la comprobación del replanteo, Plan de Seguridad y Salud y programa de trabajo

47. klausula. Zuinketa egiaztatzea.

Kontratuaren behin betiko jakinarazpenetik zenbatzen hasita, hilabeteko epea pasa gabe salbu eta kasu justifikagarrietan, obrez arduratuko den Administrazioaren zerbitzuak lizitazioaren aurretik egindako zuinketa egiaztatu beharko du, kontratistaren aurrean, eta emaitza aktan jasoko da. Bi interesdunek sinatuko dute eta ale bat kontratua egin duen organoari bidaliko zaio.

Cláusula 47. Comprobación del replanteo.

Dentro del plazo que se señale en el contrato, que no podrá ser superior a un mes desde la fecha de su formalización salvo casos excepcionales justificados, el servicio de la Administración encargada de las obras procederá, en presencia del contratista, a efectuar la comprobación del replanteo hecho previamente a la licitación, extendiéndose acta del resultado que será firmada por ambas partes interesadas, remitiéndose un ejemplar de la misma al órgano que celebró el contrato.

Behin egiaztapena eginda, obra zuzendariaren iritziz, proiektuaren bideragarritasuna eta lursailen eskuragarritasuna frogatuta badago, eta kontratistak eragozpenik jartzen ez badu, hasteko baimena emango du eta exekuzio-epea akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasiko da. Baliteke ordea, proiektuaren bideragarritasunari oztoporik jarri gabe, kontratistak beste ohar batzuk egitea eta eragina izan dezakete obra gauzatzeko orduan; horrelakorik gertatuz gero, zuzendaritzak erabakiko du ohar horiek kontutan hartuta obrak hastea edo bertan behera uztea, eta aktan bertan justifikatuko du bere erabakia. Hasteko baimena idatziz jasota geratuko da, berariaz, eta kontratistak sinatzeak esan nahi du jakinarazita dagoela.

Si el resultado de la comprobación demuestra, a juicio de la dirección facultativa y sin reserva por parte del contratista, la viabilidad del proyecto y la disponibilidad de los terrenos, se dará por aquél la autorización para su inicio, empezándose a contar el plazo de ejecución desde el día siguiente al de la firma del acta. En el caso de que el contratista, sin formular reservas sobre la viabilidad del proyecto, hubiera hecho otras observaciones que pudieran afectar a la ejecución de la obra, la dirección, consideradas tales observaciones, decidirá iniciar o suspender el comienzo de la misma, justificándolo en la propia acta. La autorización de inicio constará explícitamente en la misma, quedando notificado el contratista por el hecho de suscribirla.

Aurreko paragrafoak aipatzen dituen egoerak egiaztatu gabe badaude, edo obra zuzendariaren iritziz proiektua aldatu behar bada, eten egingo da obren hasiera; idatziz jasota geratuko da akta batean eta berehala jakinaraziko zaio Administrazioari, dagokion ebazpena eman deza. Aldaketaren erregimena HAKLAOk 141. artikuluan aurreikusitakoaren arabera egingo da, SPKLren 205. artikuluan xedatzen denez.

En aquellos casos en los que no resulten acreditadas las circunstancias a las que se refiere el párrafo anterior o la dirección facultativa de la obra considere necesaria la modificación de las obras proyectadas, quedará suspendida la iniciación de las mismas, haciéndolo constar en el acta, quedando obligado a dar cuenta inmediata a la Administración, que resolverá lo que proceda. El procedimiento de la modificación se ajustará a lo previsto en el artículo 141 del RGLCAP, siendo su régimen el previsto en el artículo 205 LCSP.

SPKLren 245 b) artikuluan zehaztutakoaren arabera, 4 hilabete baino gehiagoko etenaldia badago obrak hasteko, kontratua amaitutzat joko da.

De conformidad con el artículo 245 b) LCSP será causa de resolución del contrato la suspensión de la iniciación de las obras por plazo superior a cuatro meses.

Obra ez hastea eragin zuen arrazoia desagertzen denean, berriz, kontratazio-organoak dagokion erabakia hartuko du eta berariaz, eta frogagarri, jakinaraziko zaio kontratistari. Exekuzio-epea, obrak hasteko baimena emateko erabakiaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da.

Desaparecida la causa que motivó la falta de inicio, el órgano de contratación dictará la resolución correspondiente, que se notificará fehacientemente al contratista. El plazo de ejecución empezará a contarse desde el día siguiente a la recepción de la notificación del acuerdo de autorización de inicio de las obras.

Arestian xedatutakoa modu berean aplikatuko da zuinketa-egiaztapenaren egintzak kontratistak eragozpenak jarri baldin baditu. Hala eta guztiz ere, kontratazio-organoaren iritziz eragozpenek funtsik ez badute, obren hasiera ez da etengo eta ondorioz, ez da beharrezkoa izango beste erabaki bat hartzea ezta exekuzio-epea aldatzea ere.

Lo dispuesto anteriormente se aplicará igualmente cuando el contratista formulase reservas en el acto de comprobación del replanteo. No obstante, si a juicio del órgano de contratación tales reservas resultasen infundadas, no quedará suspendida la iniciación de las obras ni, en consecuencia, será necesario dictar nuevo acuerdo para que se produzca la iniciación de las mismas y se modifique el cómputo del plazo para su ejecución.

Zuinketaren egiaztatze-akta kontratuaren parte izango da eta eskatu ahal izango da.

El acta de comprobación del replanteo formará parte integrante del contrato a los efectos de su exigibilidad.

48. klausula. Laneko segurtasunari eta Osasunari buruzko plana.

Segurtasun eta osasunaren inguruko ikerketari edo, dagokionean, oinarrizko ikerketari dagokionez, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuaren eraikuntza-obretako gutxieneko segurtasun eta osasun xedapenak ezartzen dituenaren arabera, kontratistak laneko segurtasunari eta osasunari buruzko plan bat egingo du. Bertan, obra egikaritzeko sisteman, aipatutako dekretuan eta ikerketan oinarrituta dauden arauak ezarri eta osatuko dira.

Laneko Segurtasunari eta Osasunari buruzko Plana kontratazio-organoak onetsi beharko du obra hasi aurretik; baina, lehenengo eta behin, obrak burutu bitartean osasun eta segurtasun gaiak koordinatuko dituenak txosten bat egin beharko du, edo kasuan kasu, obra zuzendariak.

Nolanahi ere, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuaren eraikuntza-obretako gutxieneko segurtasun eta osasun xedapenetan oinarritu beharko du segurtasun eta osasun planak.

Cláusula 48. Plan de Seguridad y Salud.

En aplicación del estudio de seguridad y salud o, en su caso, del estudio básico, según proceda, de conformidad con lo establecido en el artículo 4 del RD. 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, el contratista elaborará un plan de seguridad y salud en el trabajo en el que se analicen, estudien, desarrollen y complementen las previsiones contenidas en el estudio o estudio básico, en función de su propio sistema de ejecución de la obra.

El plan de seguridad y salud deberá ser aprobado por el órgano de contratación antes del inicio de la obra, con el previo informe del coordinador en materia de seguridad y salud designado para la obra, o en su caso, la dirección facultativa.

En todo caso, respecto del plan de seguridad y salud en las obras de construcción se estará a lo dispuesto sobre el mismo en el RD. 1627/1997, de 24 de octubre.

49. klausula. Lan programa.

Agiri honen **I. eranskineko 9. idatz-zatian** zehazten bada eta obraren exekuzioa egiteko urtebete baino gehiago behar badira, kontratistak, kontratua gauzatu zenetik kontatzen hasita, 30 eguneko gehienezko epean, lan programa dagokion kontratazio-organoari aurkeztu beharko dio, HAKLAOren 144. artikuluan aurreikusitako ezaugarriekin.

Kontratazio-organoak, lan programa jaso eta 15 eguneko epean, aldaketak gehitu ahal izango ditu edota preskripzio zehatz batzuen betebeharra ezarri, betiere kontratuko klausulen aurkakoak ez direnean.

Cláusula 49. Programa de trabajo.

Cuando se establezca en el **apartado 9 del Anexo I** al presente pliego y siempre que la total ejecución de la obra esté prevista en más de una anualidad, el contratista estará obligado, en el plazo máximo de treinta días, contados desde la formalización del contrato, a someter el programa de trabajo a la aprobación del órgano de contratación correspondiente, en el que deberán incluirse los datos exigidos en el articulo 144 del RGLCAP.

El órgano de contratación resolverá sobre el mismo dentro de los 15 días siguientes a su presentación, pudiendo imponer la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato.

Hirugarren atala. Egikaritze-okerra eta atzerapena.

Sección tercera. De la ejecución defectuosa y demora

50. klausula. Egikaritze-okerra eta atzerapena.

Kontratista behartuta dago kontratua betetzera berau egiteko finkatuta dagoen epe barruan, baita, bere kasuan,

Cláusula 50. Ejecución defectuosa y demora.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo fijado para la realización del mismo, así como

zehaztu diren ondorengo egikaritzeen zatikako epeetan.

Hornikuntzek atzerapenik jasango balute, beti ere kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiak direla tarteko, eta honek, egikaritze epea zabalduko balitz, bere konpromisoak betetzeko borondatea edukiko balu, kontratazio organoak emango dio, gutxienez galdutako denboraren beste hainbeste, kontratistak gutxiago eskatzen ez badu SPKLren 195.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintzak eta tramiteak HAKLAOren 100. artikuluan ezarritakoa betez. Kontratuaren arduradunak txosten bat egingo du atzerapena kontratistaren egotzi ahal zaion edo ez azaltzen duena.

SPKLren 29.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, enpresariari egotzi dakiokeen atzerapena ematen bada, organo kontratatzaileak epea zabaldu dezake, baina SPKLren 19. eta ondorengo artikuluetan agertzen diren zehapenak alde batera utzi gabe.

Kontratistak berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik kontratu honetan zehaztutako prestazioak partzialki bete ez baditu, **I. eranskineko 8. idatz-zatian** adierazten den bezala, administrazioak, kasu bakoitzeko egoerei erantzunez, kontratua amaitzea edo agiri honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

Kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo ez-betetzeen ondorioz kontratua egikaritzeko haren kostu errealetik % 5 baino gehiago desbideratzen bada, BEZik gabe, organo kontratatzaileak kontratua bukatutzat eman edo epea luzatu dezake, zehapen berriak ezarriz. Azken egoera honetan, organo kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen duen epe luzapena egin dezake.

Era berean, Administrazioak eskumen bera izango du zatikako epeak ez-betetzean, hornidura egiteko finkatutako epe osoa beteko ez dela aurreikusten badu.

Administrazioak, kontratistak ezarritako zatikako epeak ez betetzean, kontratua amaitzea edo agiri honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Si las obras sufrieren un retraso en su ejecución, y siempre que el mismo no fuere imputable al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el órgano de contratación se lo concederá, dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor, de acuerdo con lo establecido en el artículo 195.2 de la LCSP, regulándose los requisitos y trámites conforme al artículo 100 del RGLCAP. El responsable del contrato emitirá un informe donde se determine si el retraso fue producido por motivos imputables al contratista.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.3 LCSP cuando se produzca demora en la ejecución de la prestación por parte del empresario, el órgano de contratación podrá conceder una ampliación del plazo de ejecución, sin perjuicio de las penalidades que en su caso procedan, resultando aplicable lo previsto en los artículo 192 y siguientes de la LCSP.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total o parcial, para lo que se estará al **apartado 8 del Anexo I** al presente pliego, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades que figuran en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades .En este último supuesto, el órgano de contratación concederá la ampliación del plazo que estime necesaria para la terminación del contrato.

Asimismo, la Administración tendrá las mismas prerrogativas cuando la demora en el cumplimiento de los plazos parciales haga presumir razonablemente la imposibilidad del cumplimiento del plazo total.

La Administración, en caso de incumplimiento de los plazos parciales definidos en el contrato por parte del contratista, podrá optar por la resolución del contrato o por las penalidades que se determinan en el **apartado 29 del Anexo I** al presente pliego.

Zehapenetan agertzen ez diren kasuetan eta Administrazioari eragindako kalteak barne-hartzen ez dituenetan, epeak ez-betetzeagatik, kontratistari kalte-ordainak eskatuko zaizkio.

En los supuestos de incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso o de demora en la ejecución en que no esté prevista penalidad o en que estándolo la misma no cubriera los daños causados a la Administración, se exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios.

Laugarren atala: Obrak aldatzea eta etetea

Sección cuarta. De la modificación y suspensión de las obras

51. klausula. Obrak aldatzea.

Kontratu administratiboak interes publikoko arrazoiak daudenean baino ezin dira aldatu, SPKLren bigarren liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren 3. idatz-zatiko 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta moduan. Horretarako, SPKLren 191. artikuluan araututako prozedura beteko da, SPKLren 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

Kontratazio-organoek gauzatutako kontratu administratiboak indarrean dauden bitartean baino ezin dira aldatu, SPKLren 203. artikuluaren 2. idatz-zatian ezarritako kasuren bat ematen denean.

Kontratua administrazio-klausula berezien agirian aurreikusitako baldintzetan aldatuko da, agiri honen **I. eranskineko 27. idatz-zatian** horrela ezarrita badago eta SPKLren 204. artikuluan adierazitako moduan eta edukiarekin.

Agiri honen **I. eranskineko 27. idatz-zatian** ezarriko da aldaketa horiek kontratuaren prezioaren ehunekoari zenbatean eragin diezaioketen gehienez ere

Kontratistek nahitaez bete behar dituzte kontratazio-organoak adostutako aldaketak, SPKLren 206. artikuluan ezarritako baldintzetan. Aldaketa horiek SPKLren 153. artikuluan ezarritakoaren arabera formalizatu behar dira, eta lege horren 207. eta 63. artikuluetan xedatutakoaren arabera argitaratu.

Ez dira kontratuaren aldaketatzat joko 242. artikuluko 4. atalean *in fine* ezarritakoak.

Bere izaerari dagokionez, jarraituko zaio SPKLren Bigarren Liburuko I. Tituluko I. Kapituluko 3. Ataleko 4.

Cláusula 51. Modificación de las obras.

Los contratos administrativos sólo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207 LCSP.

Los contratos administrativos celebrados por los órganos de contratación sólo podrán modificarse durante su vigencia cuando se dé alguno de los supuestos establecidos en el apartado 2 del artículo 203 LCSP.

Procederá la modificación del contrato en los términos previstos en el pliego de cláusulas administrativas particulares, cuando así se haya establecido en el **apartado 27 del Anexo I** al presente pliego, en la forma y con el contenido señalado en el artículo 204 de la LCSP.

El porcentaje máximo del precio inicial del contrato al que puedan afectar las citadas modificaciones será el establecido en el **apartado 27 del Anexo I** al presente pliego**.**

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas en los términos establecidos en el artículo 206 de la LCSP, debiendo formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP y publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la citada ley.

No tendrán consideración de modificaciones del contrato de obras las establecidas en el apartado 4 *in fine* del artículo 242.

En lo concerniente a su régimen se estará a lo dispuesto en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del

Azpiatalean xedatutakoari, SPKLren 191., 203. eta 242. artikuluetan xedatutakoari, eta erregelamenduz xedatutakoari ere bai.

Título I del Libro Segundo de la LCSP, y los artículos 191, 203 y 242 de la LCPS , así como a lo dispuesto reglamentariamente.

52. klausula. Kontratua etetea.

Interes publikoko arrazoiengatik, administrazioak kontratuaren egikaritzea etetea erabaki dezake. Era berean, SPKLren 198.5 artikuluan aipaturiko egoera emanez gero, kontratua eten egingo du. Kontratua eteteari dagokionez, SPKLren 208. artikulua eta HAKLAOren 103. artikuluan xedatutakoak bete beharko dira.

SPKLren 208. artikuluarekin adostasunean, administrazioak kontratua etetea edo SPKLren 198.5 artikulua aplikatuz dagokiona erabakitzen badu, administrazioak kontratistari ordainduko dizkio hark jasan dituen kalte-galerak, agiri honen **I. eranskineko 28. idatz-zatian** jasotako arauei jarraikiz.

Cláusula 52. Suspensión de las obras.

La Administración, por razones de interés público, podrá acordar la suspensión de la ejecución del contrato. Igualmente, procederá la suspensión del contrato si se diese la circunstancia señalada en el artículo 198.5 de la LCSP. A efectos de la suspensión del contrato se estará a lo dispuesto en el artículo 208 de la LCSP así como en el artículo 103 del RGLCAP.

De conformidad con el artículo 208 LCSP, si la Administración acordase la suspensión del contrato o aquella tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 198.5 LCSP, la Administración abonará al contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por éste con sujeción a las reglas establecidas en el **apartado 28 del Anexo I** al pliego.

Bosgarren atala: Zehapenak

Sección quinta: Penalidades

53. klausula. Zehapenak.

Kontratista behartuta dago kontratua betetzera berau egiteko finkatuta dagoen epe barruan, baita, bere kasuan, zehaztu diren ondorengo egikaritzeen zatikako epeetan.

Hornikuntzek atzerapenik jasango balute, beti ere kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiak direla tarteko, eta honek, egikaritze epea zabalduko balitz, bere konpromisoak betetzeko borondatea edukiko balu, kontratazio organoak emango dio, gutxienez galdutako denboraren beste hainbeste, kontratistak gutxiago eskatzen ez badu SPKLren 195.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintzak eta tramiteak HAKLAOren 100. artikuluan ezarritakoa betez. Kontratuaren arduradunak txosten bat egingo du atzerapena kontratistaren egotzi ahal zaion edo ez azaltzen duena.

SPKLren 29.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, enpresariari egotzi dakiokeen atzerapena ematen bada, organo kontratatzaileak epea zabaldu dezake, baina SPKLren 19. eta ondorengo artikuluetan agertzen diren

Cláusula 53. Penalidades.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Si los servicios sufrieren un retraso en su ejecución, y siempre que el mismo no fuere imputable al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el órgano de contratación se lo concederá, dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor, de acuerdo con lo establecido en el artículo 195.2 LCSP, regulándose los requisitos y trámites conforme al artículo 100 del RGLCAP. El responsable del contrato emitirá un informe donde se determine si el retraso fue producido por motivos imputables al contratista.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.3 LCSP, cuando se produzca demora en la ejecución de la prestación por parte del empresario, el órgano de contratación podrá conceder una ampliación del plazo de

zehapenak alde batera utzi gabe.

Kontratistak berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik kontratu honetan zehaztutako prestazioak partzialki bete ez baditu, **I. eranskineko 8. idatz-zatian** adierazten den bezala, administrazioak, kasu bakoitzeko egoerei erantzunez, kontratua amaitzea edo agiri honen **I. eranskineko 28. idatz-zatian** kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

Kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo ez-betetzeen ondorioz kontratua egikaritzeko haren kostu errealetik % 5 baino gehiago desbideratzen bada, BEZik gabe, organo kontratatzaileak kontratua bukatutzat eman edo epea luzatu dezake, zehapen berriak ezarriz. Azken egoera honetan, organo kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen duen epe luzapena egin dezake.

Era berean, Administrazioak eskumen bera izango du zatikako epeak ez-betetzean, hornidura egiteko finkatutako epe osoa beteko ez dela aurreikusten badu.

Administrazioak, kontratistak ezarritako zatikako epeak ez betetzean, kontratua amaitzea edo agiri honen **I. eranskineko 28. idatz-zatian** kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

Zehapenetan agertzen ez diren kasuetan eta Administrazioari eragindako kalteak barne-hartzen ez dituenetan, epeak ez-betetzeagatik, kontratistari kalte-ordainak eskatuko zaizkio.

ejecución, sin perjuicio de las penalidades que en su caso procedan, resultando aplicable lo previsto en los artículo 192 y siguientes LCSP.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total o parcial, para lo que se estará al **apartado 8 del Anexo I** al presente pliego, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades que figuran en el **apartado 28 del Anexo I** al presente pliego.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades. En este último supuesto, el órgano de contratación concederá la ampliación del plazo que estime necesaria para la terminación del contrato.

Asimismo, la Administración tendrá las mismas prerrogativas cuando la demora en el cumplimiento de los plazos parciales haga presumir razonablemente la imposibilidad del cumplimiento del plazo total.

La Administración, en caso de incumplimiento de los plazos parciales definidos en el contrato por parte del contratista, podrá optar por la resolución del contrato o por las penalidades que se determinan en el **apartado 28 del Anexo I** al presente pliego.

En los supuestos de incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso o de demora en la ejecución en que no esté prevista penalidad o en que estándolo la misma no cubriera los daños causados a la Administración, ésta se exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios.

IV. KAPITULUA. Kontratua amaitzea.

CAPÍTULO IV. Extinción del contrato.

Lehenengo atala. Kontratua amaitzea

Sección primera. De la resolución del contrato

54. klausula. Kontratua amaitzea.

Kontratua amaitzeko arrazoiak dira SPKLren 211. eta 245. artikuluetan xedatutakoak eta plegu honen **I. Eranskineko 30. idatz-zatian** aurreikusitakoak.

Cláusula 54. Resolución del contrato.

Son causas de resolución del contrato las recogidas en los artículos 211, 245 de la LCSP así como las previstas en **el apartado 30 del Anexo I** al pliego.

SPKLren 211.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratua amaitzeko hainbat arrazoi daudenean, eta amaitze horrek hainbat ondorio ekonomiko ezberdin dakartzanean, lehenengo agertutakoa konpondu beharko da lehenago.

De conformidad con el artículo 211.2 LCSP, en los casos en que concurran diversas causas de resolución del contrato con diferentes efectos en cuanto a las consecuencias económicas de la extinción, deberá atenderse a la que haya aparecido con prioridad en el tiempo.

Kontratuaren amaitzea kontratazio-organoak erabakiko du SPKLren 212.1 artikuluaren arabera, eta legez ezarritako tramitazio-prozeduraren bidez.

La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación de conformidad con lo dispuesto en el artículo 212.1 LCSP mediante procedimiento tramitado en la forma reglamentariamente establecida.

Kontratua lizitatzailearen erruz amaitzen bada, bermea inkautatuko zaio eta, gainera, sortutako kalte eta galerengatik Administrazioa indemnizatu beharko du, baldin eta haiek inkautatutako bermeaz gaindikoak badira. Sortutako kalte eta galeren balorazioa kontratazio-organoak berak egingo du, arrazoizko irizpideekin, aurrez kontratistari entzunaldia emanda. Beste faktore batzuen artean, aurreikusitako inbertsioan sortu dezakeen atzerapena eta Administrazioari sortutako gastu gehigarriak baloratuko dira.

Cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culpable del contratista le será incautada la garantía y deberá, además, indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada. La determinación de los daños y perjuicios que deba indemnizar el contratista se llevará a cabo por el órgano de contratación en decisión motivada previa audiencia del mismo, atendiendo, entre otros factores, al retraso que implique para la inversión proyectada y a los mayores gastos que ocasione a la Administración.

Amaitzearen arrazoiak aplikatu ahal izateko, SPKLren 212. artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio eta bere eraginetarako, SPKLren 213. eta 246. artikuluetan xedatutakoari; hala badagokio, baita arauzko garapenari ere.

Para la aplicación de las causas de resolución se estará a lo dispuesto en el artículo 212 de la LCSP y para sus efectos a lo dispuesto en los artículos 213 y 246 de la LCSP, así como en su caso, a lo dispuesto en el desarrollo reglamentario.

Bigarren atala. Obra amaitzea

Sección segunda. De la terminación de la obra.

55. klausula. Obra amaitu denaren jakinarazpena.

Cláusula 55. Aviso de terminación de la ejecución de la obra.

Kontratistak, plegu **honetako I. eranskineko 32. idatz-zatian** ezarritako aurrerapenarekin, obra zuzendaritzari jakinaraziko dio idazki baten bidez, zein izango den obraren bukaerarako aurreikusitako data, bere harrera egin dadin. Aipatutako idazkia bideratzeko prozedura eta epeak, harrera egiteko ordezkariaren izendapena eta kontuhartzailetzari komunikazioa, HAKLAOren 163. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da

El contratista, con la antelación prevista en el **apartado 32 del Anexo I** al presente pliego, comunicará por escrito a la dirección de la obra la fecha prevista para la terminación o ejecución del contrato, a efectos de que se pueda realizar su recepción. El procedimiento y plazos para la tramitación de esta comunicación, la designación de representante para la recepción y la comunicación, a la Intervención, se regularán por lo establecido en el artículo 163 del RGLCAP.

56. klausula. Obraren harrera.

Kontratua betetzat joko da kontratistak bertan azaltzen diren baldintza guztiak betetzen dituenean, eta Administrazioak ontzat ematen dituenean.

Administrazioak obra jasotzeko edo harekin ados dagoela adierazteko ekitaldi formala hurrengo hilabetearen barruan egingo da, kontratuaren xede den obra bukatzen denetik.

Kontuhartzaileari ekitaldiaren berri emango zaio, ekitaldira bertaratu eta inbertsioaren egiaztapen materiala egin dezan, hari dagozkion eginkizunen baitan.

Lanak egoera onean eta ezaugarri teknikoetan aurreikusi bezala baldin badaude, Administrazioak izendatutako pertsonak hartutzat emango ditu eta harrera-akta egingo da, lau kopia dituena, zeinak bertan dauden pertsonek izenpetu beharko duten. Haietako bat Administrazioko ordezkariari emango zaio, beste bat zuzendaritza teknikoari, hirugarrena Kontuhartzailetzako ordezkariari eta laugarrena berriz, kontratistari. Berme-epea una horretan bertan hasiko da. Harrera-aktan neurketa orokorra noiz izango den zehaztuko da eta kontratistari egun horretarako hitzordua emango zaio.

Kontratistak obraren harrera-ekitaldira joateko betebeharra du. Berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik ez badu behar hori betetzen, administrazioko ordezkariak harrera-aktaren kopia bat bidaliko dio, nahi izanez gero, 10 eguneko epean, alegazioak egin ditzan. Alegazio horiei erantzuna kontratazio-organoak emango die.

Kontratistaren obra jasotzeko moduan ez badago, harrera-aktan hala adieraziko da eta obra zuzendaritzak aurkitutako akatsak zeintzuk diren azalduko du eta berauek konpontzeko jarraibide eta epe zehatzak emango ditu. Epe horren barruan kontratistak ez baditu akatsak zuzendu, luzaezina den beste epe bat eman dakioke edo kontratua bukatutzat jo, kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik.

Cláusula 56. Recepción de la obra.

El contrato se entenderá cumplido por el contratista, cuando éste haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo, y a satisfacción de la Administración, la totalidad de su objeto.

Dentro del mes siguiente a la finalización de la obra, se procederá, mediante acto formal, a la recepción de la misma.

Dicho acto será comunicado a la Intervención General, a efectos de su asistencia al mismo en el ejercicio de sus funciones de intervención de la comprobación material de la inversión.

Si las obras se encuentran en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, el funcionario técnico designado por la Administración contratante y representante de ésta, las dará por recibidas, levantándose la correspondiente acta por cuadruplicado, que deberá ser firmada por los concurrentes a la recepción, entregándose un ejemplar al funcionario técnico que represente a la Administración, otro a la dirección facultativa, el tercero al representante de la Intervención General y el cuarto al contratista, comenzando entonces el plazo de garantía. En el acta de recepción la dirección facultativa fijará la fecha para el inicio de la medición general, quedando notificado el contratista para dicho acto.

El contratista tiene obligación de asistir a la recepción de la obra. Si por causas que le sean imputables no cumple esta obligación, el representante de la Administración le remitirá un ejemplar del acta para que, en el plazo de diez días, formule las alegaciones que considere oportunas, sobre las que resolverá el órgano de contratación.

Cuando las obras no se hallen en estado de ser recibidas, se hará constar así en el acta, y la dirección facultativa de las mismas señalará los defectos observados y detallará las instrucciones precisas fijando un plazo para remediar aquellos. Si transcurrido dicho plazo el contratista no lo hubiese efectuado, podrá concedérsele otro plazo improrrogable o declarar resuelto el contrato, por causas imputables al contratista.

57. klausula. Neurketa orokorra eta obra amaierako ziurtagiria

Obraren harrera egin eta gero, hilabeteko epean, kontratistaren aurrean, eta obra zuzendaritzaren agindupean, neurketa orokorra egingo da jatorrizko neurketekin eta proiektuan datozenekin bat egiten duen ikusteko. Harrera egin eta 3 hilabetetako epean, kontratazio-organoak egindako obren amaierako ziurtagiria eman beharko du eta kontratistari kontratuaren kitapena egin beharko zaio SPKLren 198.4 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Obraren amaierako ziurtagiria emateko epea **I. eranskineko 33. idatz-zatian** dago arautua.

Cláusula 57. Medición general y certificación final.

Recibidas las obras, se procederá seguidamente a su medición general con asistencia del contratista, formulándose por la dirección facultativa, en el plazo de un mes desde la recepción, la medición de las realmente ejecutadas de acuerdo con el proyecto. Dentro del plazo de 3 meses, contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que, en su caso, será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato en el plazo previsto en el artículo 198.4 LCSP **.**

El plazo para aprobar la certificación final se encuentra regulado en el **apartado 33 del Anexo I** al pliego.

Hirugarren atala. Bermealdia eta kitapena.

Sección tercera. Del plazo de garantía y de la liquidación

58. klausula. Bermealdia eta kontratuaren kitapena.

Bermealdia administrazioak obraren harrera egiten duen egunean bertan sartuko da indarrean, eta agiri honen **I. Eranskineko 34. idatz-zatian** jasoko da. Bermealdiaren epean, mantentze eta zaintza lanak kontratistaren pean egongo dira.

Epe horretan, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan adierazten diren eta aplikaziozkoak zaizkion kontzeptuak estaliko ditu.

Bermealdiaren epean, mantentze eta zaintza lanak kontratistaren ardurapean egongo dira, proiektuan aurreikusitako preskripzio teknikoen eta obra zuzendaritzak agindutakoaren arabera. Administrazioaren iritziz mantentze lanak zabartuko balitu eta obra arriskuan jarriko balu, Administrazioak berak egingo lituzke lan hauek eta kontratistak ordaindu beharko ditu.

Prestazioaren jasotze partzialak egiten badira, administrazioak onespena eman eta jasotako ondasunen bermealdia, jasotzen diren egunetik egongo da indarrean.

Bermealdia bete aurreko hamabost eguneko epean, zuzendaritza fakultatiboak, ofiziozkoa edo kontratistak eskatuta, obren egoerari buruzko txosten bat idatziko du. Honakoa aldekoa izanez gero, kontratistak ez du inolako

Cláusula 58. Plazo de garantía y liquidación.

El plazo de garantía comenzará a contar desde la fecha de la recepción y será el indicado en el **apartado 34 del Anexo I** al presente pliego. Los gastos de conservación y vigilancia durante el plazo de garantía serán a cargo del contratista.

Durante dicho plazo la garantía definitiva responderá de los conceptos señalados en el artículo 110 LCSP que resulten de aplicación**.**

Durante dicho plazo cuidará el contratista, en todo caso, de la conservación y policía de las obras con arreglo a lo previsto en el pliego de prescripciones técnicas particulares del proyecto y a las instrucciones que dicte la dirección de la obra. Si, a juicio de la Administración, descuidase la conservación y diere lugar a que peligre la obra, se ejecutarán por ella misma y a costa del contratista los trabajos necesarios para evitar el daño.

En el supuesto de que hubiere recepciones parciales, el plazo de garantía de las partes recibidas comenzará a contarse desde las fechas de las respectivas recepciones parciales.

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, la dirección facultativa, de oficio o a instancia del contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras. Si este

erantzukizunik izango, SPKLren 244. artikuluan zehaztutako kasuetan izan ezik, eta bermea itzultzeari edo baliogabetzeari ekingo zaio, 60 eguneko epean gauzatu beharko dena. Txostena aldekoa izango ez balitz, eta baldin eta identifikatutako hutsuneak obraren egikatzeari dagokionak izango balira, eta ez, ordea, eraikitakoaren erabilerari dagokionak, bermealdian zuzendaritza fakultatiboak kontratistari beharrezko argibideak emango dizkio eraikitakoaren konponketa egokirako. Horretarako, epe bat emango zaio eta denbora horretan obraren kontserbaziorako arduraduna izaten jarraituko du, bermealdiaren luzapenarengatik inolako kantitaterik jasotzeko eskubiderik gabe.

fuere favorable, el contratista quedará relevado de toda responsabilidad, salvo lo dispuesto en el artículo 244 de la LCSP, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y en su caso, al pago de las obligaciones pendientes, que deberán efectuarse en el plazo de 60 días. Si el informe no fuese favorable y los defectos observados se debieran a deficiencias en la ejecución de las obras y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía la dirección facultativa procederá a dictar las oportunas instrucciones al contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargado de la conservación de la obra, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

Kasu guztietan, bermealdia igaro ondoren, txostena aldekoa izango balitz, edo kontrako kasuan, behin eraikitakoa konponduta, zuzendaritza fakultatiboak hilabeteko epean benetan gauzatutako obren likidazio-proposamena azalduko du, eta kontratistari horri buruz jakinaraziko zaio hamar eguneko epean adostasuna adierazteko edo ikusten dituen eragozpenak azaltzeko. Bi hilabeteko epean, kontratistaren erantzunetik hasita edo helburu horretarako ezarritako epea amaitzean, kontratazio-organoak likidazioa onartu eta, dagokion kasuan, ondoriozko saldoa ordaindu beharko dio.

En todo caso, transcurrido el plazo de garantía, si el informe fuese favorable o, en caso contrario, una vez reparado lo construido, se formulará por la dirección facultativa y en el plazo de un mes la propuesta de liquidación de las realmente ejecutadas, notificándose al contratista para que en el plazo de diez días preste su conformidad o manifieste los reparos que estime oportunos. En el plazo de 6 meses, contados a partir de la contestación del contratista o del transcurso del plazo establecido para tal fin, el órgano de contratación deberá aprobar la liquidación y abonar, en su caso, el saldo resultante de la misma.

Interes publikoko arrazoi bereziengatik, espedientean behar bezala arrazoituta, kontratazio-organoak erabaki badu benetan obra okupatzea edota erabilera publikorako zerbitzuan jartzea, nahiz eta harrera ekintza formala egin ez, inguruabar horiek gertatzen direnetik sortuko dira obraren harrera ekintzaren efektu eta ondorioak, HAKLAOren 168. artikuluan zehaztutako baldintzetan.

Siempre que por razones excepcionales de interés público debidamente motivadas en el expediente el órgano de contratación acuerde la ocupación efectiva de la obra o su puesta en servicio para el uso público, aún sin el cumplimiento del acto formal de recepción, desde que concurran dichas circunstancias se producirán los efectos y consecuencias propios del acto de recepción de la obra en los términos establecidos en el artículo 168 del RGLCAP.

59. klausula. Erantzukizuna ezkutuko akatsengatik.

Cláusula 59. Responsabilidad por vicios ocultos.

Baldin eta obra suntsitzen bada edo kalte larriak baditu, bere funtzioa eragozten diotenak, bermealdia igaro eta gero, kontratistak kontratua bete ez izanaren ondoriozko eraikuntzako ezkutuko akatsak direla medio, kontratistak erantzun beharko du obra-harrera egin ondorengo hamabost urteetan sortzen edo azaltzen diren kalte-galerengatik.

Si la obra se arruinara o sufre deterioros graves incompatibles con su función con posterioridad a la expiración del plazo de garantía, por vicios ocultos de la construcción, debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios que se produzcan o se manifiesten durante un plazo de quince años a contar desde la recepción.

Era berean, kontratistak erantzun beharko du epe horretan obran, akats edo gabeziek direla medio, sortutako kalte materialengatik, baldin eta akats horiek eragiten badie zimentazioari, euskarriei, habeei, forjatuei, karga-hormei edo bestelako egitura-elementuei, eta zuzenean arriskuan jartzen badituzte eraikuntzaren erresistentzia mekanikoa eta egonkortasuna, obra baldintzarik gabe hartu zenetik kontatuta edo haiek betetzen direnetik kontatuta.

Asimismo, el contratista responderá durante dicho plazo de los daños materiales causados en la obra por vicios o defectos que afecten a la cimentación, los soportes, las vigas, los forjados, los muros de carga u otros elementos estructurales, y que comprometan directamente la resistencia mecánica y la estabilidad de la construcción, contados desde la fecha de recepción de la obra sin reservas o desde la subsanación de éstas.

Akats edo gabeziengatik sortutako kalte materialak direla-eta aurreko paragrafoan aurreikusitako erantzukizunak bi urteko epean preskribituko du, kalte horiek sortzen edo azaltzen direnetik kontatuta, kontratua ez betetzeagatik erantzukizuna exijitzeko bidera daitezkeen egintzen kalterik gabe.

Las acciones para exigir la responsabilidad prevista en el apartado anterior por daños materiales dimanantes de los vicios o defectos, prescribirán en el plazo de dos años a contar desde que se produzcan o se manifiesten dichos daños, sin perjuicio de las acciones que puedan subsistir para exigir responsabilidades por incumplimiento contractual.

Behin epea bukatuta inolako kalte edo galerarik azaldu gabe, kontratistaren erantzukizuna erabat iraungita geldituko da.

Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

Laugarren atala. Administrazioaren eskumenak eta ahalmenak.

Sección cuarta. Prerrogativas y facultades de la Administración y Recursos

60. klausula. Administrazioaren eskumenak eta ahalmenak.

Cláusula 60. Prerrogativas y facultades de la Administración.

Mugen barruan eta SPKLk arautzen dituen baldintza eta ondorioen barruan, kontratazio-organoak eskumena du administrazio-kontratuak berrikusteko, bere egikaritzeak sor ditzakeen zalantzak argitzeko, interes publikoagatik aldatzeko, kontratua egikaritzean kontratistari egotz dakizkiokeen kalteengatik berau inputatzeko, kontratuaren egikaritzea amaitzeko eta horren ondorioak ezartzeko.

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Era berean, kontratazio-organoak ahalmena du kontratistak, kontratua egikaritzen den bitartean, garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk kontratu mota bakoitzarentzako ezarritako mugak eta baldintzak betez. Ikuskatzeko ahalmen honek ez du inolaz ere kontratazio-organoa ahalbidetzen kontratistaren instalazio, bulego eta bestelako kokapenak ikuskatzeko; soilik, kokapen horiek eta beraien baldintza teknikoak erabakigarriak badira kontratuak eskaintzen dituen zerbitzuetarako, betiere aurretiaz justifikatuta badaude berariaz eta zehazki**.**

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP para cada tipo de contrato. En ningún caso dichas facultades de inspección podrán implicar un derecho general del órgano de contratación a inspeccionar las instalaciones, oficinas y demás emplazamientos en los que el contratista desarrolle sus actividades, salvo que tales emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el

	desarrollo de las prestaciones objeto del contrato, extremos que deberán quedar justificados de forma expresa y detallada en el expediente administrativo
Aurretik zehaztutako eskumenei buruz akordioak hartzeko prozedurak izapidetuko dira SPKLren 191. artikuluan ezarritakoari jarraikiz.	Los procedimientos para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas establecidas anteriormente, se instruirán de conformidad con lo dispuesto en el artículo 191 LCSP.
Kontratazio-organoak hartzen dituen akordioek bide administratiboari amaiera emango diote eta berehalakotasunez exekutatuko dira.	Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.
Bosgarren atala. Helegiteak.	**Sección Quinta. Recursos**
61. klausula. Helegiteak	**Cláusula 61. Recursos**
Herri-administrazioen obretako kontratuak adjudikatzeko prozedura ireki sinplifikatuetan agintzen diren egintzei helegitea aurkeztu ahal izango zaie Herri Administrazioen Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean ezarritakoari jarraikiz.	Los actos que se dicten en los procedimientos abiertos simplificados de adjudicación de los contratos de obras de las Administraciones Públicas, podrán ser objeto de recurso de conformidad con lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas; así como en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.
Administrazio Baldintza Partikularren Pleguan eta Preskripzio Tekniko Partikularren Pleguan xedatutakoaren artean desadostasunik egonez gero, Administrazio Baldintza Partikularren Pleguan xedatutakoa nagusituko da. Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eta kontratua betetzeko orduan sor daitezkeen zalantzak argitzeko, herri interesa dela-eta kontratua aldatzeko, kontratua bertan behera uzteko erabaki hartzeko eta erabaki horren eraginak zehazteko eskkumenak; betiere, SPKLak eta Administrazio Plublikoko kontratuen Legearen Erregelamendu orokorrak ezarritako baldintzen eta eraginen barruan	En caso de cualquier tipo de discrepancia entre lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares, prevalecerá lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.Corresponde a la Administración la interpretación del contrato y la resolución de las dudas que puedan surgir en su ejecución, la modificación del mismo por razones de interes público, la resolución del contrato y la determinación de sus efectos, en los términos y con los efectos que estableza la LCSP y el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
2022/1385 Alkatetzako Dekretuaren bidez onartutako pleguak	Pliegos aprobados por Decreto de Alcaldia 1385/2022

Ordiziako Udala

2022SCON0015

ANEXO I

CARACTERÍSTICAS DEL CONTRATO

Obras correspondientes a la construcción de una cubierta en el parque Barrena y suministro e instalación del parque recreativo infantil en su interior, a adjudicar por procedimiento abierto.

1.- Definición del objeto del contrato: (Cláusulas 5)

Código/s CPV	45261000-4 - Trabajos de construcción de cubiertas y estructuras de cerramiento, y trabajos conexos 37535200-9 - Equipamiento para terrenos de juego
División en lotes	LOTE 1: CONTRATO DE OBRA PARA LA CUBRICIÓN DEL PARQUE BARRENA LOTE 2: CONTRATO DE SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE LOS JUEGOS INFANTILES DEL PARQUE

El objeto del presente contrato es la construcción de la cubierta del parque Barrena, así como el suministro e instalación de nuevos juegos infantiles en su interior. De acuerdo con los proyectos aprobados por el Ayuntamiento de Ordizia, la documentación de los mismos forma parte inseparable de la documentación de esta licitación.

En el objeto del contrato se diferencian dos actuaciones, la de construcción de cubierta y la de suministro de juegos infantiles, y las obras cimentación y caucho necesarias para la misma. Si bien todos los trabajos se desarrollarán en un mismo espacio físico, procede su división en lotes; asimismo, es necesaria la coordinación en la ejecución de varias prestaciones del contrato, y aunque se divida en lotes, para su ejecución será necesaria la coordinación entre ambos lotes.

LOTE 1: Construcción de la cubierta del parque Barrena.

LOTE 2: Suministro e instalación de juegos infantiles.

Obligación de subrogación por norma legal, un convenio colectivo o un acuerdo de negociación colectiva de eficacia general (artículo 130 LCSP): No procede.

Contrato reservado de conformidad con la D.A. 4ª LCSP: No.

Cesión y tratamiento de datos

- Contrato cuya ejecución no requiere de la cesión de datos por parte de entidades del sector público al contratista.
- Contrato cuya ejecución no requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento.
- Asimismo se hace constar, a tenor de lo dispuesto en el artículo 122.2 letras b) y d) LCSP, las siguientes obligaciones:
    - La obligación del futuro contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 LCSP.
    - La obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a la que se refiere la letra c) del apartado 2 del artículo 122 LCSP.

Estas obligaciones recogidas en las letras a), b) y d) del apartado 2 del artículo 122 LCSP, son calificadas como esenciales a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

2.- Órganos administrativos. (Cláusulas 2)

Órgano de contratación: Alcaldía

Unidad tramitadora: Área de Urbanismo.

Dirección postal: Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia, Guipúzcoa.

Composición de la Mesa de contratación:

Presidenta	Tecnic@ de contratación y patrimonio, Naia Ruiz de Eguino .
Vocal 1	Secertaria Municipal, Ainhoa Esnaola, o quien le sustituya
Vocal 2	Interventora municipal, Aloña Landa, o quien le sustituya.
Vocal 3	La Técnico de Administración General, Ana Urkizu, o quien le sustituya.
Secretaria	La administrativa de secretaria, Loinaz Mujika, o quien le sustituya. (sin voto)

3.- Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato. (Cláusula 3 y 4)

Área de Urbanismo: aparejadora municipal. Maddi Lakunza

Responsable del contrato: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.2 LCSP, las facultades del responsable del contrato serán ejercidas por el Director Facultativo conforme con lo dispuesto en los artículos 237 a 246 LCSP.

4.- Valor Estimado. (Cláusulas 6)

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, el valor estimado se ha considerado teniendo en cuenta los costes derivados de la aplicación de las normativas laborales vigentes, así como los costes que se derivan de la ejecución material de los servicios y el beneficio industrial y más concretamente los honorarios y remuneraciones del personal a adscribir a la realización del servicio.

		VALOR ESTIMADO	IVA (%21)	PRESUPUESTO LICITACIÓN
LOTE 1	BARRENA PARKEKO ESTALKIA	262.900,82	55.209,17	318.109,99
LOTE 2	HAUR JOLAS PARKEA	82.471,76	17.319,07	99.790,83
TOTAL		**345.372,58**	**72.528,24**	**417.900,82**

5.- Presupuesto base de licitación y crédito en que se ampara. (Cláusulas 7, 8 y 51)

LOTE 1: OBRA DE CUBRICIÓN DEL PARQUE BARRENA		
Importe de licitación (IVA excluido)	Tipo IVA aplicable	Presupuesto base de licitación (IVA incluido)
262.900,82€	21%	318.109,99€
Partida presupuestaria: : 1 601.01.151.00.0211 2022	Forma de determinación del precio: a tanto alzado	
Cofinanciación: No	Ayuntamiento de Ordizia 100 %	Otros Entes: 0 %
Pago en metálico y en otros bienes: No	Posibilidad de incrementar el número de unidades hasta el 10 % del precio del contrato: No	

Sistema de determinación del presupuesto: El desglose del mismo está incluido en el proyecto de obras cuya ejecución es objeto de la presente licitación, que contiene un presupuesto con expresión de los precios unitarios. (sobre c)

LOTE 2: SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE PARQUE INFANTIL			
Importe de licitación (IVA excluido)	Tipo IVA aplicable	Presupuesto base de licitación (IVA incluido)	
82.471,76€	21%	99.790,83€	
Partida presupuestaria: : 1 601.01.151.00.0211 2022		Forma de determinación del precio: a tanto alzado	
Cofinanciación: No	Ayuntamiento de Ordizia 100 %	Otros Entes: 0 %	
Pago en metálico y en otros bienes: No	Posibilidad de incrementar el número de unidades hasta el 10 % del precio del contrato: No		

Sistema de determinación del presupuesto: El desglose del mismo está incluido en el proyecto de obras cuya ejecución es objeto de la presente licitación, que contiene un presupuesto con expresión de los precios unitarios. (sobre c)

6.- Revisión de precios (Cláusula 13).

No procede, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 103 LCSP.

7.- Régimen de pagos (Cláusula 36).

LOTE 1: Se expedirán certificaciones mensuales, en base a las valoraciones correspondientes al trabajo realmente ejecutado en cada mes, como pagos a cuenta de la liquidación.
LOTE 2: Pago unico al finalizar los trabajos.

8.- Plazo de ejecución y lugar de ejecución. (Cláusulas 9, 10 y 53)

La duración será de 6 meses como máximo para la realización de las obras, desde la firma del acta de comprobación del replanteo.
Lote 1: 4 meses
Lote 2: 2 meses

El lugar de ejecución del contrato es el parque Barrena de Ordizia, conforme a lo establecido en la memoria técnica, que es parte inseparable de la presente licitación.

9.- Programa de trabajo. (Cláusula 49)

El programa de trabajo y organización de los servicios a prestar, son parte integrante de la memoria técnica, que habrá que incluir en el sobre correspondiente.(SOBRE B)

10.- Procedimiento y criterios de adjudicación. (Cláusulas 18 y 20)

Tramitación anticipada: No.

Procedimiento: Abierto .

Sujeto a regulación armonizada: No.

Sujeto a recurso especial de contratación: No.

Criterios de adjudicación: Se atiende a una pluralidad de criterios.

11.- Solvencia económica, financiera y técnica. (Cláusulas 14, 15, 16 y 34).

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 77 de la LCSP, al tratarse de un contrato de obras cuyo valor estimado no exceda de 500.000 euros, el empresario acreditará sus condiciones de solvencia clasificadas con la categoría o superior exigida para el contrato en el grupo o subgrupo que corresponda según el objeto del contrato. Para los contratos de obras

cuyo valor estimado sea inferior a 500.000 euros, el empresario acreditará la solvencia económica y financiera y la solvencia técnica para contratar, según el objeto del contrato, clasificados en el grupo o subgrupo que figure en los pliegos del contrato. En estos casos, el empresario podrá acreditar su solvencia mediante la clasificación como contratista de obras en el grupo o subgrupo al que pertenezca el contrato o mediante la comprobación del cumplimiento de las condiciones específicas de solvencia exigidas en el anuncio de licitación o en la invitación a participar en el procedimiento y que figuren en los pliegos del contrato.

Por ello, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, las empresas que acrediten su clasificación deberán estar en alguno de los siguientes grupos/subgrupos, indicando en el sobre correspondiente su clasificación, a fin de que el Ayuntamiento de Ordizia pueda certificar dicha clasificación.

LOTE 1: OBRA DE CUBRICION DEL PARQUE BARRENA		
Grupo	**Subgrupo**	**Categoria**
Grupo C) Edificaciones	Subgrupo 3. Estructuras metálicas	Categoria 1
Grupo C) Edificaciones	Subgrupo 4. Albañileria, revocos y revestidos	Categoria 1
Grupo C) Edificaciones	Subgrupo 6. Pavimentos, solados y alicatados	Categoria 1
LOTE 2: SUMINISTRO E INSTALACION DE PARQUE INFANTIL		
Grupo	**Subgrupo**	**Categoria**
Grupo K) Especiales	Subgrupo 6. Jardineria y plantaciones	Categoria 1

- Asegurar la solvencia económica y financiera

De conformidad con lo dispuesto en la letra a) del artículo 87.1 de la LCSP, el empresario, cumplimentando el apartado correspondiente del DEUC (debe incluirse en el sobre A), deberá acreditar el volumen anual de negocios de la empresa respecto al mejor ejercicio de los tres últimos disponibles.

Esta solvencia se justificará mediante la presentación en el Registro Mercantil de las cuentas anuales debidamente depositadas, junto con el correspondiente resguardo de depósito, correspondientes a los tres últimos ejercicios disponibles, que deberá incluirse en el sobre A.

- Acreditación de la solvencia técnica

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la LCSP, para la acreditación de la solvencia técnica el empresario deberá presentar una relación de las principales obras que constituyen el objeto del contrato (no de su personal), cumplimentando el apartado correspondiente del DEUC (debe incluirse en el sobre A). Este listado será, como máximo, el que recoja las principales obras realizadas en los últimos cinco años. En estos años se indicará el importe, la fecha y el destinatario, público o privado.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 89 de la LCSP, para determinar que una obra o servicio es de la misma o similar naturaleza que el objeto del contrato, se tendrán en cuenta los códigos CPV.

Los licitadores deberán incluir los nombres y la cualificación profesional de los responsables de la ejecución de la prestación objeto del contrato y, en todo caso, del jefe de obra.

- Oferta integradora:

Se acepta como oferta integradora la propuesta del licitador que, además de presentar obligatoriamente una oferta individual en todos los lotes que componen la oferta integradora, presenta una oferta conjunta desglosada en lotes. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 99.5 de la LCSP, las ofertas integradoras deberán cumplir con todos los requisitos económico-financieros y técnicos exigidos en este pliego para cada lote. Cada licitador podrá presentar una única oferta integradora relativa a ambos lotes.

Cada lote constituirá un contrato, salvo cuando se presenten ofertas integradoras, en las que todas las ofertas formarán un contrato.

Para la evaluación de la oferta integradora se aplicarán los mismos criterios de adjudicación que para la evaluación de los lotes considerados individualmente. La puntuación total de la oferta integradora será la suma ponderada de las puntuaciones obtenidas en cada lote. Para la valoración de la oferta integradora se compararán las mejores ofertas de lotes consideradas individualmente con las ofertas integradoras presentadas por los licitadores, y se verá la suma ponderada de la puntuación total de las mejores ofertas individuales, independientemente de que hayan sido realizadas por los distintos licitadores y en relación con la puntuación total de cada oferta integradora. En cuanto a la ponderación, se aplicarán los presupuestos de licitación de los lotes que integran la oferta integradora autorizada.

12.- Determinación de las condiciones de solvencia.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 76.1 de la LCSP, los licitadores deberán indicar en su oferta el nombre y la cualificación profesional de las personas encargadas de ejecutar la prestación objeto del contrato. Para ello, deberán cumplimentar el apartado correspondiente del DEUC que deberá incluirse en el sobre A.
La empresa adjudicataria aportará el personal necesario para la ejecución de este contrato, de acuerdo con la normativa laboral aplicable, debiendo estar al corriente de los pagos a la Seguridad Social y a sus trabajadores. El Ayuntamiento podrá exigirles en cualquier momento que lo acrediten durante la ejecución del contrato.

13.- Habilitación empresarial. (Cláusulas 14 y 34)

La habilitación empresarial se acreditará mediante la comprobación del objeto social de la empresa y su adecuación al objeto del contrato.

14.- Empresas no comunitarias. (Cláusula 34)

Apertura de una sucursal en España de las empresas no comunitarias que resulten adjudicatarias: Procede. si

15.- Garantía definitiva. (Cláusula 21)

Procede: Sí, 5 por 100 del precio final ofertado, excluido el IVA.

Constitución mediante retención en el precio: no procede.

16.- Garantía complementaria. (Artículo 107.2 de la LCSP)

No procede.

17.- Pólizas de seguros. (Cláusula 41)

Seguro de responsabilidad civil que garantice las responsabilidades que se puedan derivar por los daños y perjuicios que se causen a terceras personas y a las instalaciones, como consecuencia de la ejecución del contrato y por importe mínimo de **seiscientos mil euros (600.000 €)**. Dicha cobertura deberá mantener su vigencia durante todo el período de duración del contrato, incluídas las posibles prórrogas, incluido el periodo de garantía. El Ayuntamiento de Ordizia tendrá la consideración de asegurado sin perder la condición de tercero. Si en dichos seguros se establecen franquicias o riesgos excluidos, las indemnizaciones correspondientes a los mismos serán sufragadas por la empresa adjudicataria.

Seguro de todo riesgo de la construcción por el importe de adjudicación correspondiente a la ejecución de las obras. Deberá quedar como asegurado el contratista, subcontratistas, así como todo aquel que intervenga en la obra; asimismo debe quedar incluido el propietario de las instalaciones como asegurado adicional.

Momento de entrega de las pólizas: Previa a la formalización del contrato, por lo que no será necesario incluir las pólizas junto con las proposiciones.

18.- Forma de las proposiciones: (Cláusula 27)

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos en TRES SOBRES o ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.** La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada **sistema de licitación electrónica** ubicada en la **Plataforma de Contratación Pública del País Vasco** (www.contratacion.euskadi.eus).

SOBRE A
1.- MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE Contendrá la "declaración responsable" que deberá cumplimentarse **utilizando el modelo del Anexo III.** 1.1.- Dirección de correo electrónico habilitada (de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional 15 de la LCSP, donde se realizarán las notificaciones derivadas de este expediente de contratación). **2.- DOCUMENTO ÚNICO EUROPEO DE CONTRATACIÓN (DEUC)** **2.1 Documento Único Europeo de Contratación (DEUC) del licitador.** En esta declaración el licitador declarará que reúne todas las condiciones para contratar con la Administración y para acceder al contrato establecido en el presente pliego. **Todo lo expresado mediante declaración responsable se exigirá a la empresa adjudicataria en el momento de la perfección del contrato de esta adjudicación.**

SOBRE B
1.- MEMORIA TÉCNICA Los licitadores deberán presentar en este sobre su proposición para cada lote, incluyendo una memoria técnica con todos y cada uno de los aspectos a valorar de acuerdo con el punto 19.1 de este anexo I. Asimismo, en los Pliegos de Prescripciones Técnicas Particulares deberá incluirse toda la documentación requerida: certificados solicitados, etc. La no presentación de la memoria técnica supone la exclusión del concurso. Dada la importancia de la memoria técnica, y con el fin de fomentar su precisión y claridad, tendrá las siguientes características: máximo 25 páginas DIN A4; se podrán utilizar hojas más grandes para el diagrama de barras (se tendrá en cuenta la portada, el índice y el diagrama a la hora de calcular el número máximo de hojas). Todos los textos escritos que se presenten en relación con estos criterios deberán redactarse de acuerdo con los siguientes parámetros: Tamaño del papel: din A4 (excepto planos y Diagrama de Gantt). Márgenes mínimos: Inferior y superior: 2,5 cm Izquierda y derecha: 3 cm Tipo y tamaño de letra: Arial normal, tamaño mínimo 10 Interlineado: simple Teniéndolo en cuenta, se impondrá la penalización de la puntuación final obtenida en este sobre, deduciéndose 1 punto por cada página superior a dicho máximo.

2.- EQUIPO DE TRABAJO

Como se dirá en el punto 19.1, puesto que el Jefe de Obra deberá ser Arquitecto Técnico o Ingeniero Técnico de Obra Civil, se deberá incluir en este sobre la documentación acreditativa del grado del mismo (titulación).
(En el caso del lote 2 no es necesario que el Jefe de Obra sea Arquitecto Técnico o Ingeniero Técnico de Obra Civil).

En ningún caso se podrán incluir en la memoria técnica valores, referencias económicas o demás aspectos a valorar en la documentación a incluir en el sobre C. Estas deberán figurar únicamente en el sobre C, siendo motivo de exclusión la inclusión de dichas referencias, previa audiencia del licitador.

SOBRE C

OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES

1.- MODELO DE OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES - ANEXO IV

Recogerá la "documentación relativa a los criterios valorables en cifras o porcentajes", para lo cual deberá utilizarse el modelo que consta como Anexo IV.

Las proposiciones de las empresas licitadoras se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos,** durante el plazo de **VEINTE (20) DÍAS NATURALES**, a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil del contratante. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente.

19.- Criterios de adjudicación. (Cláusulas 20, 30)

Pluralidad de criterios de adjudicación.

19.1.- Criterios no valorables en cifras o porcentajes: 20 puntos.

La empresa licitadora que no obtenga al menos 10 puntos en este apartado (memoria técnica), será excluida de la licitación garantizando en todo caso todos sus derechos. **En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica valores o referencias económicas, que deberán constar única y exclusivamente en el sobre C.**

Criterio	Descripción de la valoración	Pond.
Examen de la propuesta técnica	A) Organización de la obra (8 puntos): La memoria contendrá el análisis del proyecto, en él se deberán identificar los errores o dificultades planteadas y las soluciones planteadas para corregirlas. Se valorará la futura organización y planificación de la obra y, en particular, el establecimiento de los medios de apoyo y protección necesarios, la previsión de acopios, la afección a los ocupantes y al entorno, la detección de las principales dificultades de la obra y la identificación de las obligaciones administrativas a cumplir en el desarrollo de los trabajos previstos. B) Programa de trabajo (8 puntos): Planificación de la obra, justificando el plazo y definición de los equipos de trabajo y justificando los rendimientos. El licitador realizará una planificación pormenorizada de los trabajos previstos, realizando un análisis específico de las obras a realizar en cuanto al dimensionamiento de los equipos comprometidos con cada obra, rendimientos asociados a cada operación, aspectos relevantes a tener en cuenta para el correcto desarrollo de la obra, etc.	20 puntos

	C) Criterios ambientales (4 puntos): Se valorará la descripción de la metodología propuesta para la gestión ambiental de la obra, en cuanto a la correcta gestión de los residuos, minimización de daños a los ecosistemas, minimización de emisiones, generación de ruido en el entorno durante la obra, eficiencia y eficiencia en el uso de agua y energía y minimización de las emisiones a la atmósfera (gases contaminantes, CO2, olores, contaminación lumínica, polvo, etc.), tanto constructiva. Se valorarán las medidas preventivas y correctoras propuestas para minimizar los impactos generados, adaptándolas a las especificidades de la obra. No se valorarán las modificaciones de los materiales establecidos en el proyecto de ejecución. Además de las previstas en el proyecto, el coste de las medidas complementarias correrá a cargo del oferente.	

19.2.- Criterios valorables en cifras o porcentajes: 80 puntos.

Criterio	Fórmula	Justificación de la fórmula	Pond.
Precio	$P=\frac{(LP-BE)*Pmax}{LP-EO}$	P: la puntuación obtenida por la oferta que se valora PL es el precio de licitación MO es la mejor oferta presentada (la mas baja) OV: es la oferta a valorar PMAX es la puntuación máxima posible	55 puntos
Plazo de garantía	Se valorará que la empresa ofrezca un plazo de garantía superior al plazo mínimo exigido de 1 año: • Ampliación de 12 meses 5 puntos • Ampliación de 24 meses 10 puntos • Ampliación de 36 meses 15 puntos • Ampliación de 48 meses 20 puntos		20 puntos
Igualdad de hombres y mujeres	En el caso de que la empresa licitadora presente un decálogo de medidas que adopte en relación a la igualdad de mujeres y hombres en la empresa, se valorará con 5 puntos.		5 puntos

20.- Ofertas anormalmente bajas. (Cláusulas 31)

Procede: Sí.

Criterios de adjudicación y designación de los parámetros objetivos que permiten identificar que una oferta se considera anormal**:**

Criterio	Parámetros que permitan identificar que una oferta se considera anormal
Precio de licitación	Se considerarán, en principio, como desproporcionadas o anormales las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos: a) Cuando, concurriendo una sola licitadora, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 20 unidades porcentuales. b) Cuando concurran dos licitadoras, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta. c) Cuando concurran tres o más licitadoras, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales. En todo caso tendrán la consideración de desproporcionadas o anormales las ofertas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral,

	nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP. Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o anormales, la Mesa de contratación tendrá en cuenta la Memoria Justificativa de la oferta presentada por la empresa y podrá considerar la relación entre la solvencia de la empresa y la oferta presentada.

Plazo para la justificación de la anormalidad de la oferta: 5 días hábiles desde la recepción de la notificación.

21.- Admisibilidad de variantes.
Procede: No.

22.- Documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación.
La documentación técnica a presentar es la que se relaciona en el pliego de prescripciones técnicas particulares.

23.- Condiciones especiales de ejecución. (Cláusula 11)
Protección de datos: La obligación del contratista de someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

De tipo medioambiental: No procede.

De tipo social:

- De conformidad con lo establecido en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, y en la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- - En todos los documentos, publicidad, imagenes y materiales deberán cumplirse los siguientes requisitos: hacer un uso no sexista del lenguaje; evitar cualquier imagen discriminatoria y estereotipo sexista hacia las mujeres; y promover una imagen que recoja valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, diversidad de roles e identidades de género.

- - Los datos estadísticos, siempre que sea posible, deberán ser desagregados por sexo.

- - El personal de la empresa y su retribución media estará dividida en grupos profesionales, categorías profesionales o puestos de trabajo iguales o de igual valor. Las retribuciones se establecerán por categorías, y no se podrá utilizar el sexo como criterio para la determinación de las retribuciones (el Ayuntamiento podrá exigir comprobaciones que acrediten la correcta realización de las retribuciones del personal en la ejecución del contrato).

De tipo laboral:

- Obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo.

Relacionadas con la innovación: no proceden.

Todas las condiciones enumeradas tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial.

24.- Ejecución del contrato.
Posibilidad de ejecutar determinadas partes o trabajos, en atención a su especial naturaleza, directamente por el propio licitador o, por un participante en la UTE: No procede.

25.- Subcontratación. (Cláusula 44)

Permitida la subcontratación. En el caso que el subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia será suficiente para acreditar la aptitud del mismo.

Pago directo a los subcontratistas: No.

Los licitadores deberán indicar en la oferta la parte del contrato a subcontratar, el porcentaje que supone respecto a la totalidad del contrato y el nombre o el perfil empresarial de los subcontratistas, para ello deberán hacer uso del apartado del anexo correspondiente.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 122.2 letra e) LCSP, los licitadores tienen la obligación de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. Esta obligación se califica de esencial a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

26.- Cesión del contrato. (Cláusula 43)

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato no podrán ser cedidos por el contratista a un tercero, ya que la cesión no es posible de acuerdo con lo establecido en el segundo párrafo del artículo 214.1 LCSP, ya que las cualidades técnicas o personales del cedente han sido razón determinante de la adjudicación del contrato.

27.- Modificaciones previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares

No procede.

28.- Suspensión. (Cláusula 52)

Abono al contratista de los daños y perjuicios por suspensión del contrato: de conformidad con lo dispuesto en el artículo 208 LCSP.

29.- Penalidades. (Cláusulas 47 y 53)

a) Por demora: de conformidad con lo establecido en el artículo 193 de la LCSP, cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, se impondrá una penalidad diaria en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

b) Por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso :

b.1) Por cumplimiento defectuoso: de conformidad con lo establecido en el artículo 192 de la LCSP, cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, se le impondrá una penalidad del 2 por cien del precio del contrato, IVA excluido en el caso de que el defecto sea subsanable; en el caso de que el defecto no sea subsanable, se le impondrá una penalidad del 5 por cien del precio del contrato, IVA excluido.

b.2) Por incumplimiento de los compromisos de adscripción de medios personales o materiales: No procede, dado que tiene atribuida la consideración de obligación contractual esencial y el incumplimiento de éstoa será causa de resolución.

b.3) Por incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial.

c) Por incumplimiento de los criterios de adjudicación: No procede, dado que tienen atribuida la consideración de obligación contractual esencial y el incumplimiento de éstos será causa de resolución.

d) Por incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

e) Por incumplimiento de las obligaciones relativas a la subrogación: Se estará a lo dispuesto en el Convenio Colectivo que sea aplicable y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

f) Por incumplimiento de las condiciones de subcontratación (artículo 215.3 LCSP): Procede la imposición de una penalidad de un 40 por cien del importe del subcontrato.

g) Por incumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 130 de la LCSP, relativas a las condiciones de subrogación en contratos de trabajo: Procede la imposición de una penalidad de un 5 por cien del precio del contrato, IVA excluido.

h) Por incumplimiento de la condición especial de ejecución del artículo 202.1 LCSP, relativa a la cesión de datos por las entidades del sector público al contratista: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

30.- Causas de resolución del contrato. (Cláusula 54)

Además de las dispuestas en el artículo 211 y 245 LCSP, serán causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones que tienen atribuido el carácter obligación contractual esencial.

31.- Ensayos, análisis e informes específicos previstos en el artículo 145 del RGLCAP.

Los gastos derivados de la realización de los ensayos y análisis de materiales y unidades de obra y de los informes específicos que se recaben, serán de cuenta del contratista hasta un importe del 1% del precio de la obra.

32.- Plazo de aviso de terminación de la ejecución de la obra. (Cláusula 55)

Plazo de aviso de terminación de la ejecución de la obra: 20 días hábiles.

33.- Certificación final. (Cláusula 57)

Plazo para aprobar la certificación final: 2 meses

34.- Plazo de garantía. (Cláusulas 22 y 58)

Un año mas lo que la empresa licitadora oferte como mejora.

35.- Deber de confidencialidad. (Cláusula 39)

Duración: 5 años desde el conocimiento de esa información.

36.- Plazo de solicitud de información adicional sobre los pliegos. (Cláusula 19)

Los interesados en el procedimiento de licitación deberán solicitar información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria con una antelación de cinco días antes de la finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

37.- Perfil de contratante. (Cláusulas 19)

La dirección de acceso al perfil de contratante en el Ayuntamiento de Ordizia es https://www.ordizia.eus/udala/kontratatzailearen-profila

Ordiziako Udala

2022SCON0015

I. ERANSKINA

KONTRATUAREN EZAUGARRIAK

Barrena parkeko estalkia eraikitzeko obrak eta haurren jolas parkearen hornidura eta instalakuntza, prozedura ireki bidez esleitu beharrekoa.

1.- Kontratuaren xedea zehaztea (9. Klausula):

CPV kodea/k	45261000-4 - Trabajos de construcción de cubiertas y estructuras de cerramiento, y trabajos conexos 37535200-9 - Equipamiento para terrenos de juego
Lotetan banatzea	LOTE 1: BARRENA PARKEKO ESTALKIAREN OBRA KONTRATUA LOTE 2: HAURREN JOLAS PARKEAREN HORNIDURA ETA INSTALAKUNTZAREN KONTRATUA.

Kontratu honen xedea da Barrena parkeko estalkia eraikitzeko egitea da, baita barnean haur jolas berriak jartzeko hornidura eta instalakuntza kontratua ere. Ordiziako Udalak onartutako proiektuen arabera, eta hauen dokumentazioa lizitazio honetako dokumentazioaren zati banaezina dira.

Kontratuaren xedean bi jarduketa ezberdintzen dira, estalkiaren eraikuntzarena eta haur jolasen hornidurarena, eta harentzako beharrezkoak diren lauza, zimendu eta kautxuzko zoruaren lanak. Nahiz eta, lan guztiak espazio fisiko berean garatuko diren, egokia da lotetan banatzea; Era berean, koordinazioa beharrezkoa da kontratuko hainbat prestazioren exekuzioan, eta, nahiz eta loteetan banatu, horiek gauzatzeko beharrezkoa izango da, bi loteen arteko koordinazio egotea.

LOTE 1: Barrena parkeko estalkiaren eraikuntza.

LOTE 2: Haur jolasen hornidura eta instalakuntza.

Legezko arau batek, hitzarmen kolektibo batek edo eraginkortasun orokorreko negoziazio kolektibo batek ezarritako subrogatzeko betebeharra (SPKLaren 130. artikulua): Ez dagokio.

Kontratu erreserbatua SPKLren 4. Xedapen Osagarriaren arabera: Ez.

Datuak lagatzea eta tratatzea

- Sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzea eskatzen ez duen kontratua.
- Kontratistak datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duen kontratua, tratamenduaren arduradunaren kontura.
- Halaber, SPKLren 122.2 artikuluko b) eta d) letretan xedatutakoaren arabera, honako betebehar hauek jasotzen dira:
    - Kontratista izango denak datuak babesteari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa bete beharko ditu, SPKLren 202. artikuluaren 1. zenbakiaren azken lerrokadan ezarritakoari kalterik egin gabe.
    - SPKLren 122. artikuluaren 2. zenbakiaren c) letran aipatzen den adierazpenean ematen den informazioan kontratuaren bizitzan gertatzen den edozein aldaketa jakinarazteko betebeharra.

SPKLren 122. artikuluaren 2. zenbakiaren a), b) eta d) letretan jasotako betebehar horiek funtsezkotzat jotzen dira SPKLren 211. artikuluaren 1. zenbakiaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

2.- Administrazio-organoak (2.klausula).

Kontratazio-organoa: ALKATETZA

Unitate izapide-egilea: Hirigintza Saila.

Posta helbidea: Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia, Gipuzkoa.

Kontratazio mahaiaren konposizioa:

Lehendakaria	Kontratazio eta Ondare Teknikaria: Naia Ruiz de Eguino
1. Bokala	Udal Idazkaria, Ainhoa Esnaola edo haren ordezkoa
2. Bokala	Udal kontu-hartzailea, Aloña Landa, edo haren ordezkoa.
3. Bokala	Administrazio Orokorreko Teknikaria, Ana Urkizu, edo haren ordezkoa.
Idazkaria	Idazkaritzako administraria: Loinaz Mujika, edo haren ordezkoa (botorik gabe).

3.- Kontratuaren jarraipen eta egikaritzeaz arduratzen den unitatea (3. eta 4. Klausulak):

Hirigintza Saila: Udal arkitekto teknikoa.: Maddi Lakunza

Kontratuaren arduraduna: SPKLren 62.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, zuzendari fakultatiboak baliatuko ditu kontratuaren arduradunaren ahalmenak, SPKLren 237. artikulutik 246. artikulura bitartean xedatutakoaren arabera.

4.- Balio zenbatetsia. (6. klausula)

SPKLaren 101. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, balio zenbatetsia kalkulatzeko indarrean dagoen lan-legeriak aurreikusitako kostuak izan dira kontutan. Gainera obraren exekuzio materialarengatik eratorritako kostuak eta industria-etekina izan dira kontutan; zehazki, obra gauzatzeko atxikitako proiektuaren arabera

		VALOR ESTIMADO	IVA (%21)	PRESUPUESTO LICITACIÓN
LOTE 1	BARRENA PARKEKO ESTALKIA	262.900,82	55.209,17	318.109,99
LOTE 2	HAUR JOLAS PARKEA	82.471,76	17.319,07	99.790,83
TOTAL		**345.372,58**	**72.528,24**	**417.900,82**

5.- Oinarrizko lizitazio aurrekontua eta dagokion kreditoa:

LOTE 1: BARRENA PARKEKO ESTALKIAREN OBRA		
Aurrekontua (BEZa gabe)	BEZ mota	Oinarrizko lizitazio aurrekontua (BEZa barne)
262.900,82€	21%	318.109,99€
Aurrekontu-partida: **1 601.01.151.00.0211 2022**	Aurrekontua zehazteko sistema: oroharreko prezioan	
Kofinantzaketa: Ez	Ordiziako Udala: 100 %	Beste erakundeak: 0 %
Eskudirutan eta beste ondasunetan ordaintzea: Ez	Unitate kopurua kontratuaren prezioaren% 10era arte handitzeko aukera: Ez	

Aurrekontua zehazteko sistema: Lizitazioaren banakapena lizitazio honen xede diren obrak egiteko proiektuaren barruan dago, eta unitateko prezioak adierazten dituen aurrekontu bat du.

LOTE 2: HAUR JOLAS PARKEAREN HORNIDURA ETA INSTALAKUNTZA		
Aurrekontua (BEZa gabe)	BEZ mota	Oinarrizko lizitazio aurrekontua (BEZa barne)
82.471,76€	21%	99.790,83€
Aurrekontu-partida: **1 601.01.151.00.0211 2022**	Aurrekontua zehazteko sistema: oroharreko prezioan	
Kofinantzaketa: Ez	Ordiziako Udala: 100 %	Beste erakundeak: 0 %
Eskudirutan eta beste ondasunetan ordaintzea: Ez	Unitate kopurua kontratuaren prezioaren% 10era arte handitzeko aukera: Ez	

Aurrekontua zehazteko sistema: Lizitazioaren banakapena lizitazio honen xede diren obrak egiteko proiektuaren barruan dago, eta unitateko prezioak adierazten dituen aurrekontu bat du.

6.- Prezioak berrikustea (13.klausula):

Ez dagokio, SPKLren 103. artikuluan xedatutakoaren arabera.

7.- Ordainketen araubidea (36.klausula):

LOTE 1: Hilero ziurtagiriak igorriko dira, azken likidazioaren konturako ordainketa gisa.

LOTE 2: Ordainketa bakarra, aldez aurretik kontratua jaso eta oniritzia emanda.

8.- Egikaritze-epe eta lekua (9., 10., eta 53 klausulak):

Lanak egiteko aurreikusitako epea 6 hilabetekoa da, zuinketaren egiaztapen akta sinatzen den momentutik kontatzen hasita.

Lote 1: 4 hilabete

Lote 2: 2 hilabete

Exekuzio-lekua Ordiziako Barrena Parkea izango da, lizitazio honen zati banaezina den memoria teknikoan ezarritakoaren arabera.

9.- Lan-programa (49.klausula):

Eman beharreko zerbitzuen lan eta antolaketa-programa, memoria teknikoaren zati dira. Memoria hori dagokion gutun-azalean sartu beharko da.

10. Adjudikazio-prozedura eta irizpideak (18. eta 20. Klausulak):

Izapidetze aurreratua: Ez.

Prozedura: Irekia.

Arau armonizatupeko kontratua: Ez.

Kontratazio errekurtso bereziaren menpe: Ez.

Adjudikazio-irizpideak: Hainbat irizpide hartzen dira kontuan.

11.- Kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa (14.,15.,16., eta 34 klausulak):

- Klasifikazioa

SPKLren 77. artikuluan xedatutakoaren arabera, 500.000 eurotik gorako balio zenbatetsia ez duen obra-kontratua denez, Kontratu horietarako, kontratuaren objektuaren arabera dagokion taldean edo azpitaldean kontraturako exijitzen den kategoriarekin edo goragoko batekin sailkatuta egonda egiaztatuko ditu enpresaburuak bere kaudimen-baldintzak. 500.000 eurotik beherako balio zenbatetsia duten obra-kontratuetarako, kontratuaren objektuaren arabera dagokion eta kontratuaren baldintza-agirietan jasoko den taldean edo azpitaldean sailkatuta egonda egiaztatuko ditu enpresaburuak ekonomia- eta finantza kaudimena eta kontratatzeko kaudimen teknikoa.. Kasu horietan, enpresaburuak bi modutara egiaztatu ahalko du bere kaudimena: kontratuari dagokion taldean edo azpitaldean obra-kontratista gisa sailkatuta egotearen bitartez, edota lizitazio-iragarkian edo prozeduran parte hartzeko gonbidapenean eskatzen diren eta kontratuaren baldintza agirietan zehazturik datozen berariazko kaudimen-baldintzak betetzen direla egiaztatuz

Hori dela eta, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren 25. artikuluan xedatutakoaren arabera, enpresek sailkatuta daudela egiaztatzen badute, honako talde/azpitalderen batean egon beharko dute, eta dagokion gutun-azalean adierazi beharko dute sailkatuta daudela, Ordiziako Udalak sailkapen hori egiaztatu ahal izan dezan.

LOTE 1: BARRENA PARKEKO ESTALKIAREN OBRA		
Taldea	**Azpitaldea**	**Kategoria**
Taldea C) Edificaciones	Azpitaldea 3. Estructuras metálicas	Kategoria 1
Taldea C) Edificaciones	Azpitaldea 4. Albañileria, revocos y revestidos	Kategoria 1
Taldea C) Edificaciones	Azpitaldea 6. Pavimentos, solados y alicatados	Kategoria 1
LOTE 2: HAUR JOLASEN HORNIDURA ETA INSTALAKUNTZA		
Taldea	**Azpitaldea**	**Kategoria**
Taldea K) Especiales	Azpitaldea 6. Jardineria y plantaciones	Kategoria 1

- Kaudimen ekonomiko eta finantziarioa ziurtatzea

SPKLren 87.1 artikuluaren a) letran xedatutakoarekin bat etorriz, enpresariak, EKAB agiriaren dagokion atala betez (A gutun-azalean sartu behar da), **enpresaren urteko negozio-bolumena egiaztatu beharko du**, ekitaldi onenari dagokionez, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldietatik.

Kaudimen hori justifikatzeko, Merkataritza Erregistroan behar bezala gordailututako urteko kontuak aurkeztu beharko dira, dagokion gordailu-frogagiriarekin batera, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldiei dagokienez, eta A gutun-azalean sartu beharko da.

- Kaudimen teknikoa ziurtatzea

SPKLren 89 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, kaudimen teknikoa egiaztatzeko enpresariak kontratuaren xedea osatzen duten **obra nagusien zerrenda aurkeztu beharko du** (ez bertako langileena), betiere EKAB agirian dagokion atala betez (A gutun-azalean sartu behar da). Zerrenda hori, gehienez ere, azken bost urteetan egindako obra nagusiak jasotzen dituena izango da. Urte horietan, honako hauek adieraziko dira: zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa edo pribatua.

SPKLren 89 artikuluan xedatutakoaren arabera, lan edo zerbitzu bat kontratuaren xedearen izaera bera edo antzekoa dela zehazteko, CPV kodeak hartuko dira kontuan.

Lizitatzaileek kontratuaren xedearen prestazioa egikaritzeko arduradunen izenak eta lanbide-prestakuntza gaineratu beharko dituzte eta, nolanahi ere, obra buruarena.

- Eskaintza integratzailea:

Eskaintza integratzaile gisa onartzen da lizitatzailearen proposamena, eskaintza integratzailea osatzen duten lote guztietan nahitaez banakako eskaintza aurkezteaz gain, eskaintza bateratua ere aurkezten duena, loteetan banakatuta. SPKLren 99.5 artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintza-agiri honetan lote bakoitzerako eskatzen diren baldintza ekonomiko-finantzario eta tekniko guztiak nahitaez bete beharko dituzte eskaintza integratzaileek. Lizitatzaile bakoitzak bi loteei buruzko eskaintza integratzaile bakarra aurkez dezake.

Lote bakoitzak kontratu bat eratuko du, eskaintza integratzaileak aurkezten direnean izan ezik, horietan eskaintza guztiek kontratu bat osatuko baitute.

Eskaintza integratzailea ebaluatzeko, banaka kontuan hartutako loteak ebaluatzeko esleipen-irizpide berberak aplikatuko dira. Eskaintza integratzailearen guztizko puntuazioa lote bakoitzean lortutako puntuazioen batura haztatua izango da. Eskaintza integratzailea baloratzeko, banaka kontuan hartutako lote eskaintza onenak eta lizitatzaileek aurkeztutako eskaintza integratzaileak alderatuko dira, eta banakako eskaintza onenen guztizko puntuazioaren batura haztatua ikusiko da, lizitatzaile desberdinek egin dituzten kontuan hartu gabe, eta eskaintza integratzaile bakoitzaren guztizko puntuazioarekin alderatuta. Haztapenari dagokionez, baimendutako eskaintza integratzailea osatzen duten loteen lizitazio-aurrekontuak aplikatuko dira.

12.- Kaudimenaren baldintzak zehaztea.

SPKLren 76.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzaileek kontratuaren xede den prestazioa gauzatzeko ardura duten pertsonen izena eta lanbide-kualifikazioa adierazi beharko dituzte beren eskaintzan. Horretarako, EKAB agirian dagokion atala bete beharko dute, A gutun-azalean sartu beharko dena.

Enpresa esleipendunak kontratu hau gauzatzeko behar diren langileak jarriko ditu, aplikatzekoa den lan araudiaren arabera, eta Gizarte Segurantzari eta bertako langileei egin beharreko ordainketak egunean izan beharko ditu. Udalak edozein unetan eskatu ahal izango die hori egiaztatzeko, kontratua gauzatzen den bitartean.

13.- Enpresa-gaikuntza (14. eta 34. Klausulak):

Enpresa-gaikuntza egiaztatzeko, enpresaren objektu soziala izango da kontutan eta hau kontratuaren xedearekin bat datorren egiaztatuko da.

14- Enpresa ez komunitarioak (34.klausula):

Adjudikazioduna den enpresa ez komunitarioek Espainian sukurtsal bat irekitzea: Badagokio.

15.- Behin betiko bermea (21.klausula):

Esleipen zenbatekoaren % 5a, BEZa kanpo.

Prezioan atxikipena aplikatzearen bidezko eraketa: Ez dagokio.

16.- Berme osagarria. (SPKLren 107.2. artikulua):

Ez dagokio.

17.- Aseguru-polizak (41.klausula):

Erantzukizun zibileko asegurua, kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarren pertsonei eta instalazioei eragindako kalte-galerengatik sor daitezkeen erantzukizunak bermatuko dituena, **seiehun mila euroko (600.000 €)** gutxieneko zenbatekoarekin. Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen bitartean, luzapenak eta bermealdia barne. Ordiziako Udala aseguratutzat hartuko da hirugarren baten izaera galdu gabe. Aseguru horietan frankiziak edo

kanpoan utzitako arriskuak ezartzen badira, enpresa esleipendunak ordainduko ditu horiei dagozkien kalte-ordainak.

Eraikuntzako arrisku orotako asegurua, obrak egikaritzeko adjudikazio- zenbatekoa adinakoa. Aseguratu izaera izango dute kontratistak, azpikontratistek eta obran parte hartzen duen edozeinek; era berean, aseguratu gehigarri izaera izango du instalazioen jabeak.

Polizak entregatzeko unea: kontratua formalizatu aurretik; beraz, ez da beharrezkoa izango polizak gutun-azalean sartzea.

18.- Proposamenak egiteko modua (27.klausula):

Proposamenak **bitarteko elektronikoen bidez baino ez dira aurkeztuko**, **HIRU GUTUN-AZAL EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOETAN**. Eskaintzak **Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman** dagoen lizitazio elektronikoko sistema izeneko aplikazioaren bidez aurkeztuko dira (www.contratacion.euskadi.eus).

A GUTUN-AZALA

1.- ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

Adierazpen hori betetzeko, **III. eranskineko eredua** erabiliko da.

1.1 **Helbide elektroniko gaitua:** SPKLaren 15. Xedapen gehigarriari jarraikiz eta, bertan egingo dira kontratazio espediente honekin loturiko jakinarazpenak

2.- KONTRATAZIORAKO EUROPAKO AGIRI BAKARRA (DEUC)

2.1 Lizitatzailearen Kontratazioarako Europako Agiri Bakarraren (DEUC). Aitorpen honetan lizitatzaileak adieraziko du betetzen dituela administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak eta baita plegu honetan ezarritako kontratura heltzeko baldintza denak.

Erantzukizuneko adierazpen bidez adierazitako dena esleipendun enpresari eskatuko zaio esleipen honetako kontratua perfekzionatzeko unean.

B GUTUN-AZALA

1.- MEMORIA TEKNIKOA

Lizitatzaileek, gutun-azal honetan, beren proposamena aurkeztu beharko dute lote bakoitzerako, memoria tekniko bat sartu beharko dute, I. eranskin honetako 19.1 puntuaren arabera baloratu beharreko alderdi guzti-guztiak jasoko dituena. Halaber, Baldintza Tekniko Partikularren Agirietan eskatutako dokumentazio guztia sartu beharko da: eskatutako ziurtagiriak, etab.

Memoria teknikoa ez aurkezteak lehiaketatik kanpo geratzea ekarrik du.

Memoria teknikoaren garrantzia dela eta, haren zehaztasuna eta argitasuna sustatze aldera, honako ezaugarriak izango ditu: gehienez 25 orrialdekoa DIN A4; barra-diagramarako orri handiagoak erabili ahal izango dira (azala, aurkibidea eta diagrama kontuan hartuko dira orri kopuru maximoa kalkulatzeko orduan). Irizpide horiei lotuta aurkezten diren testu idatzi guztiak honako parametro hauen arabera idatzi beharko dira:

Paperaren tamaina: din A4 (planoak eta Gantten Diagrama izan ezik).
Gutxieneko marjinak:
Behekoa eta goikoa: 2,5 cm
Ezkerrekoa eta eskuinekoa: 3 cm
Letra mota eta tamaina: Arial arrunta, gutxieneko tamaina 10
Lerroartea: sinplea

Kontuan hartuz; beraz, gutun-azal honetan lortutako azken puntuazioaren zigorra ezarriko da, eta puntu 1 kenduko da gehieneko

horretatik gorako orrialde bakoitzeko.

2.- LANTALDEA

19.1. puntuan esango den bezala, obra-burua arkitekto tekniko edo obra zibileko ingeniari teknikoa izan beharko denez, haren gradua egiaztatzen duen dokumentazioa sartu beharko da gutun-azal honetan (titulazioa).

(2. lotearen kasuan ez da beharrezkoa obra-burua arkitekto tekniko edo obra zibileko ingeniari teknikoa izatea).

Memoria teknikoan ezin izango dira inola ere sartu baloreak, erreferentzia ekonomikoak edo C gutun-azalean sartu beharreko dokumentazioan baloratu beharreko gainerako alderdiak. Horiek C gutun-azalean baino ez dira jaso beharko, eta erreferentzia horiek sartzea baztertzeko arrazoia izango da, lizitatzaileari entzun ondoren.

C GUTUN-AZALA

1.- ZIFRATAN EDO EHUNEKOTAN BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZAREN EREDUA - IV. ERANSKINA

"Zifretan edo ehunekoetan balora daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa" jasoko du, eta, horretarako, **IV. eranskina** erabili beharko da.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak **soilik bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira **HOGEI (20) EGUN NATURALEKO** epean, lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita. Epearen bukaerako eguna larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da,.

19.- Adjudikazio-irizpideak (20. eta 30. Klausulak):

Hainbat esleipen irizpide.

19.1.- Zifren edo ehunekoen bidez balora ezin daitezkeen irizpideak: 20 puntu.

Atal honetan gutxienez 10 puntu lortzen ez dituen enpresa lizitatzailea lizitaziotik kanpo geratuko da, betiere bere eskubide guztiak bermatuta. **Memoria teknikoan ezin izango dira, inola ere, balio edo erreferentzia ekonomikoak sartu, eta C gutun-azalean bakarrik jaso beharko dira**.

Irizpidea	Balioespenaren deskribapena	Haztap.
Proiektu teknikoaren azterketa	A) Obraren antolaketa (8 puntu): Memoriak proiektuaren azterketa jasoko du. Bertan, planteatutako akatsak edo zailtasunak eta horiek zuzentzeko planteatutako konponbideak identifikatu beharko dira. Obraren etorkizuneko antolaketa eta plangintza baloratuko da, eta, bereziki, beharrezkoak diren laguntza- eta babes-baliabideak ezartzea, pilaketen aurreikuspena, okupatzaileei eta inguruneari eragingo dien eragina, obraren zailtasun nagusiak antzematea eta aurreikusitako lanak garatzean bete beharreko administrazio-betebeharrak identifikatzea. B) Lan-programa (8 puntu): Obra-plangintza, lan-taldeen epea eta definizioa justifikatuz eta errendimenduak justifikatuz. Lizitatzaileak aurreikusitako lanen plangintza xehatua egingo du, eta, horretarako, egin beharreko obren azterketa espezifikoa egingo du, lan bakoitzarekin konprometitutako ekipoen	20 puntu

	dimentsionamenduari, eragiketa bakoitzari lotutako errendimenduei, obraren bilakaera egokirako kontuan hartu beharreko alderdi garrantzitsuei eta abarri dagokienez. C) Ingurumen-irizpideak (4 puntu): Obraren ingurumen-kudeaketarako proposatutako metodologiaren deskribapena baloratuko da, honako hauei dagokienez: hondakinak behar bezala kudeatzea, ekosistemei ahalik eta kalte gutxien eragitea, isurketak gutxitzea, ingurunean zarata sortzea obrak irauten duen bitartean, ura eta energia eraginkortasunez eta neurrian erabiltzea, eta atmosferara (gas kutsatzaileak, CO2, usainak, argi-kutsadura, hautsa eta abar) ahalik eta emisio gutxien igortzea, bai eraikuntzari dagokionez. Sortutako inpaktuak minimizatzeko proposatutako prebentzio- eta zuzenketa-neurriak baloratuko dira, obraren espezifikotasunetara egokituta. Ez dira baloratuko gauzatze-proiektuan ezarritako materialen aldaketak. Proiektuan aurreikusitakoez gain, neurri osagarrien kostua eskaintzailearen kontura izango da.	

19.2.- Zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideak: 80 puntu.

Irizpidea	Formula	Formularen justifikazioa	Hazt.
Prezioa	$P = \frac{(LP-BE) * pmax}{LP-EO}$	P: balioesten den eskaintzak lortutako puntuazioa da LP: lizitazio-prezioa EO: aurkeztutako eskaintza onena (baxuena) BE: Balioetsiko den eskaintza PMAX: lor daitekeen puntuazio maximoa	55 puntu
Bermealdia luzatzeko proposamena	Pleguan zehaztutako bermearen epearen zabaltzea balioztatuko da, baremo honen arabera: - 12 hilabeteko zabaltzea 5 puntu - 24 hilabeteko zabaltzea 10 puntu - 36 hilabeteko zabaltzea 15 puntu - 48 hilabeteko zabaltzea 20 puntu		20 puntu
Emakume eta gizonen arteko berdintasuna	Enpresa lizitatzaileak emakumeen eta gizonezkoen berdintasunari buruz enpresan hartzen dituen neurrien dekalogoa aurkezten badu, 5 puntu emango dira.		5 puntu

20.- Arrazoizkoa baino eskaintza txikiagoak (31.klausula):

Ba al dagokio: Bai.

Adjudikazio-irizpideak eta eskaintza bat anormaltzat jotzen dela identifikatzea ahalbidetzen duten parametro objektiboen aukeraketa:

Irizpidea	Eskaintza bat anormaltzat jotzen dela identifikatzea ahalbidetzen duten parametroak
Lizitazio prezioa	Desproportzionatutzat edo anormaltzat joko dira hurrengo egoeraren batean aurkitzen diren eskaintzak: a) Lizitatzailea bakarra izanda, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren azpitik badago 20 unitate portzentualetik gora;

	b) Bi lizitatzaile badira, eskaintza bat bestearena baino txikiagoa bada 20 unitate portzentualetik gora. c) Hiru lizitatzaile edo gehiago badira, aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino txikiagoa dena 10 unitate portzentualetik gora. Halere, batezbesteko hori konputatzeko, kendu egingo da aipameneko batezbestekoa baino 10 unitate portzentual gorago dagoen eskaintza. Edozein kasutan, desproportzionatutzat joko da 25 unitate portzentualetik gorako beherakada. Nolanahi ere, neurriz kanpokotzat edo anormaltzat joko dira azpikontratazioari buruzko araudia urratzen duten eskaintzak edo ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikatu beharreko betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz. Eskaintzak anormaltzat edo desproportzionatutzat jotzeko, kontratazio mahaiak kontuan hartuko du enpresak aurkeztutako eskaintzaren Memoria Justifikatzailea, eta aztertu ahal izango du enpresaren kaudimenaren eta aurkeztutako eskaintzaren artean dagoen erlazioa.

Eskaintza anormala dela justifikatzeko epea: 5 lanegun jakinarazpena jasotzen denetik kontatzen hasita.

21.- Aldaeren onargarritasuna.

Ez dagokio.

22.- Adjudikazio-irizpideekin lotuta aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa.

Aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa, Preskripzio Tekniko Partikularren Pleguan aipatutakoa da.

23.- Egikaritzearen baldintza bereziak (11.klausula).

Datuen babesa: Kontratistak datuen babesari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa bete behar ditu.

Ingurugiro motakoak: Ez dagokio.

Gizarte motakoak:

- Emakumeen eta Gizonen Berdintasun eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legearen eta Euskal Autonomia Erkidegoko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen edo horiek ordezten dituzten arauen babesean, honako hau hartuko da kontuan: dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute eta sustatu. Irudi horrek honako balio hauek ditu: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta identitate aniztasuna Datu estatistikoak sexuaren arabera bereizita egon beharko dira, baldin eta lor badaitezke.

Lan motakoak:

- Enpresa esleipendunaren betebeharra da kontratua gauzatuko duen txantiloiari aplikatzea kontratuaren prestazioa kokatzen eta garatzen duen sektoreko eta lurraldeko azken hitzarmen kolektiboan ezarritako lan-baldintzak, hargatik eragotzi gabe kontratuan xedatutakoa hobetzea.

Berrikuntzarekin erlazionatutakoak: ez dagokio.

Aipatutako baldintza guztiak, funtsezko hitzarmen-betebeharraren izaera dute.

24.- Kontratua egikaritzea.

Zati edo lanketa jakin batzuk, beren izaera berezia kontuan hartuz, lizitatzaileak berak zuzenean, edo Enpresen aldi baterako elkarteko partaide batek exekutatzeko aukera: Ez dagokio.

25.- Azpikontratazioa (44.klausula).

Azpikontratazioa baimenduta dago. Azpikontratistak azpikontratazioaren xede den kontratuaren zatia egiteko sailkapen egokia badu, horren berri ematea nahikoa izango da kontratuaren gaitasuna egiaztatzeko.

Azpikontratistei zuzenean ordaintzea: Ez.

Lizitatzaileek honako hauek adierazi beharko dituzte eskaintzan: azpikontratatu beharreko kontratuaren zatia, kontratu osoaren aldean duen ehunekoa eta azpikontratisten izena edo enpresa-profila. Horretarako, dagokion eranskineko atala erabili beharko dute.

SPKLren 215.2 artikuluko e) letran xedatutakoaren arabera, lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatu nahi dituzten ala ez, enpresa izena edo profila (kaudimen profesionalaren edo teknikoaren baldintzen arabera definituta), kontratua egiteko ardura izango duten azpikontratisten kasuan. Betebehar hori funtsezkotzat jotzen da SPKLren 211. artikuluaren 1. zenbakiaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

26.- Kontratua lagatzea(43.klausula)

Kontratutik eratortzen diren eskubide eta betebeharrak kontratistak hirugarren bati ezin izango dizkio lagatu, izan ere, lagatzea ezinezkoa baita SPKLren 214.1. artikuluko bigarren paragrafoan ezarritakoaren arabera: lagatzailearen ezaugarri tekniko edo pertsonalak arrazoi erabakigarriak izan dira kontratua adjudikatzerakoan.

27.- Administrazio-baldintza berezien agirian aurreikusitako aldaketak

Ez dagokio.

28.- Amaitzea(52.klausula)

Kontratistari kontratua amaitzearen ondoriozko kalte eta galerak ordaintzea: SPKLren 208. artikuluan xedatutakoaren arabera.

29.- Zehapenak (47. eta 53. Klausulak)

a) Atzerapenagatik: SPKLaren 193. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratistak, berari egoz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, atzeratu egingo balitz iraupen osoaren betetzearekin, kontratuaren prezioaren —BEZik gabe— 1.000 euroko 0,60 euroko eguneroko zehapena jarriko litzaioke.

b) Partzialki ez betetzeagatik edo akatsekin betetzeagatik:

b.1) Akatsekin betetzeagatik: SPKLaren 192. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, kontratistak, berari egoz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, partzialki bete ez baditu kontratuan definitutako prestazioak, zigor hauek ezarriko zaizkio: baldin eta akatsa konpon badaiteke, kontratuaren prezioaren —BEZa sartu gabe— ehuneko 2ko zigorra. Eta akatsa ezin bada konpondu, kontratuaren prezioaren —BEZik gabe— ehuneko 5eko zigorra.

b.2) Giza baliabide edo baliabide materialak bideratzeko konpromisoak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

b.3) Egikaritzeko baldintza bereziak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

c) Adjudikazio-irizpideak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloko betebeharrak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

e) Subrogazioari dagokion betebeharrak ez betetzeagatik. Aplikatu beharreko lan-hitzarmenak xedatutakoa hartuko da kontuan eta hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko du.

f) Azpikontratazioaren baldintza ez betetzeagatik (SPKLaren 215.3. artikulua): azpikontratuaren zenbatekoaren %40ko zehapena ezartzea dagokio.

g) SKPLaren 130. artikuluan xedatutako betebeharrak, lan-kontratuak subrogatzeko baldintzei dagozkienak, ez betetzeagatik: kontratuaren prezioaren % 5eko zehapena (BEZik gabe) ezartzea dagokio.

h) Sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzeari buruz SPKLren 202.1 artikulua betearazteko baldintza berezia ez betetzeagatik: ez da bidezkoa, funtsezko kontratu-obligazioa baitaukate esleituta, eta hori ez betetzeak kontratua suntsiaraztea dakar.

30.- Kontratua amaitzeko arrazoiak (54.klausula).

SPKLaren 211. artikuluan xedatutakoez gain, kontratua amaitzeko arrazoiak izango dira funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duten baldintzak ez betetzea.

31.- HAKLAOren 145. artikuluan zehaztutako saio, analisi eta txosten zehatzak.

Obren materialen eta unitateen saio eta analisietatik eta eskatutako txosten espezifikoetatik sortutako gastuak kontratistak ordaindu beharko ditu, obraren kostuaren %1 zenbatekoa arte.

32.-Obraren egikaritzea amaitzeko abisu-epea(55.klausula)

Obraren egikaritzea amaitzeko abisu-epea: 20 egun baliodun.

33.-Amaierako ziurtagiria(57.klausula)

Amaierako ziurtagiria onartzeko epea: 2 hilabete.

34.- Bermealdia(22. eta 58. Klausulak).

Urtebete eta SPKLaren 111.5 artikuluan xedatutakoa betez gero, sei hilabete.

35.- Konfidentzialtasunaren betebeharra(39.klausula).

Iraupena: 5 urte informazio horren berri izaten denetik aurrera.

36.- Agiriei buruzko informazio gehigarria eskatzeko epea(19.klausula).

Lizitazio-prozeduran interesa dutenek agirien eta gainerako dokumentazio osagarriaren gaineko informazio gehigarria eskatu beharko dute proposamenak aurkezteko epea amaitu baino bost egun lehenago.

37.- Kontratatzailearen profila(19.klausula).

Ordiziako Udalean kontratatzailearen profilean sartzeko helbidea hau da: https://www.ordizia.eus/udala/kontratatzailearen-profila

Ordiziako Udala

2022SCON0015

III. ERANSKINA

ERANTZUKIZUNEPEKO ADIERAZPEN EREDUA

Izen-abizenak: .....
NAN: .....
Bere izenean / Ordezkatzen duen enpresaren izena: .....;
IFZ: .....
Helbide fiskala: .....duena,
PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ BARRENA PARKEKO ESTALKIA ERAIKITZEKO ETA BARRUALDEAN HAURRENTZAKO JOLAS BERRIAK HORNITZEKO ETA INSTALATZEKO OBRAK EGITEKO KONTRATUAREN ESLEIPENERAKO
.20.....ko……aren……..(e)(a)n,
Kontratatzailearen profilean argitaratutako iragarkia eta eskatzen diren baldintzak ezagutzen dituela.

BERE ERANTZUKZUNPEAN ADIERAZTEN DU
:
-Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatea ordezkatzen duela; baduela behar adinako kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa, edo, hala eskatuz gero, baduela dagokion sailkapena; badituela jarduera burutzeko beharrezkoak diren baimenak; eta ez duela kontratatzeko inolako debekurik.

-Ordezkatzen duen enpresak/erakundeak modu independientean prestatu duela bere eskaintza, eta ez duela inolako harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan

-Ordezkatzen duen enpresak: (markatu dagokiona)

☐ …… ……enpresarekin azpikontratatu nahi duela..... .... eta hau da kontratuaren guztizkoaren.....ehunekoa .

☐ Ez du prestazioaren zatirik azpikontratatuko

ANEXO III

MODELO DE DECLARACION RESPONSABLE

D./Dña..... ....., con DNI número.....en nombre propio / de la empresa .... con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle..... .....número.....enterado del anuncio publicado en el perfil de contratante del día..... de..... de ..... y de las condiciones que se exigen para la **ADJUDICACIÓN MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL CONTRATO PARA REALIZAR LAS OBRAS CORRESPONDIENTES A LA CONSTRUCCIÓN DE LA CUBIERTA DEL PARQUE BARRENA, ASÍ COMO EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE NUEVOS JUEGOS INFANTILES EN SU INTERIOR.**

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

-Que el firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente, que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad y que no esta incurso en prohibición de contratar alguna.

-Que la empresa/entidad a la que representa ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones
-Que la empresa a la que representa: (Marque la casilla que corresponda)

☐ Pretende subcontratar con la empresa .... la realización parcial de la prestación de ...., lo que supone un porcentaje del total del contrato del…….por ciento.

☐ no va a subcontratar ninguna parte de la prestación.

- Kaudimena kanpoko bitartekoen bidez egiten dela :

☐ Bai, SPKLren 75.2. artikuluan aipatzen den konpromisoarekin.

☐ Ez

-Que se integra la solvencia por medios externos:

☐ Sí, existiendo el compromiso a que se refiere el artículo 75.2 LCSP.

☐ No.

-Atzerriko enpresa dela:

☐ Bai, eta Espainiako edozein arlotako Epaitegi eta Auzitegietako araubidea jarraituko duela, kontratuaren ondorioz, zuzenean zein zeharka, sor daitezkeen arazoak konpontzeko, eta legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko eginda

☐ Ez

-Que se trata de empresa extranjera:

☐ Sí, y se somete a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir de contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderles.

☐ No

-Ordezkatzen duen enpresako langile kopurua honako hau dela (adierazi dagokion laukia):

☐ 50 langile baino gutxiago.

☐ 50 langile edo gehiago (eta adierazi dagokion laukia)

☐ % 2 desgaitutako langileak izan behar direla adierazten duen betebeharra betetzen duela (1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 29koa, Desgaitasuna duten pertsonei eta euren inklusoi sozialari buruzko eskubideen Lege Orokorreko Testu Bategina onartzen duena).

☐ Betetzen dituela ondorengo dekretuak ezarritako neurri alternatiboak: 364/2005 Errege Dekretua, apirilaren 8koa, desgaitasuna duten langileentzat gordetako kuota betetzeko neurri alternatiboak arautzen dituena

- Que la empresa a la que representa (marque la casilla que corresponda):

☐ Emplea a menos de 50 trabajadores

☐ Emplea a 50 o más trabajadores y (marque la casilla que corresponda):

☐ Cumple con la obligación de que entre ellos, al menos, el 2% sean trabajadores con discapacidad, establecida por el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

☐ Cumple las medidas alternativas previstas en el Real Decreto 364/2005, de 8 de abril, por el que se regula el cumplimiento alternativo con carácter excepcional de la cuota de reserva a favor de trabajadores con discapacidad

-Ordezkatzen duen enpresak betetzen dituela lan- eta gizarte-arloan indarrean diren xedapenak

-Que la empresa a la que representa, cumple con las disposiciones vigentes en materia laboral y social

-Ordezkatzen duen enpresan (adierazi dagokion laukia):

-Que la empresa a la que representa (marque la casilla que corresponda):

☐ 50 langilek baino gehiagok lan egiten dutela eta betetzen duela berdintasun-plan bat eratzeari eta aplikatzeari buruz xedatutakoa (3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen berdintasun eraginkorrerako emana; 45. artikuluko 2. apartatua).

☐ Emplea a más de 50 trabajadores y cumple con lo establecido en el apartado 2 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativo a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad

Ordiziako Udala

2022SCON0015

☐ 50 langilek edo gutxiagok lan egiten dutela eta, aplikagarri den hitzarmen kolektiboa erabilita, betetzen duela berdintasun-plan bat eratzeari eta aplikatzeari buruz xedatutakoa (3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen berdintasun eraginkorrerako emana; 45. artikuluko 3. apartatua).

☐ Emplea a 50 o menos trabajadores y en aplicación del convenio colectivo aplicable, cumple con lo establecido en el apartado 3 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativo a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad

☐ Ez dagoela berdintasun-plan bat eratu eta txertatzera derrigortuta, honako hau aplikatuta: 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen berdintasun eraginkorrerako emana; 45. artikuluko 5. apartatua

☐ No está obligada a la elaboración e implantación del plan de igualdad, en aplicación del apartado 5 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres

-Ordezkatzen duen enpresak baimena ematen diola Administrazio kontratatzaileari indarreko xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak betetzen dituela egiaztatzen duen informazioa eskuratzeko, hitzarmenak eratu dituen beste administrazio publiko batzuetako datu-baseak baliatuz

-Que la empresa a la que representa autoriza a la Administración contratante para que acceda a la información que acredita que se halla al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias impuestas por las disposiciones vigentes, a través de las bases de datos de otras administraciones públicas con las que haya establecido convenios

-Jakinarazpenak egiteko "gaitutako" helbide elektronikoa, SPKLren hamabosgarren Xedapen Osagarrian xedatutakoarekin bat etorriz, honako hau dela …….
.....

-Que la **dirección de correo electrónico "habilitada" para efectuar las notificaciones**, de conformidad con lo dispuesto en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP es la siguiente……
…….

ata eta lizitatzailearen sinadura.

Fecha y firma del licitador.

KONTRATAZIO ORGANOARI ZUZENDUA

DIRIGIDO AL ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

Ordiziako Udala

2022SCON0015

IV. ERANSKINA

ZIFRATAN EDO EHUNEKOTAN BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZAREN EREDUA

Izen-abizenak: .....
NAN: .....
Bere izenean.
Ordezkatzen duen enpresaren izena: .....; enpresak betetzen ditu BAI / EZ ditu betetzen ETE-enpresa txiki eta ertainen baldintzak;
IFZ: .....
Helbide fiskala: .....

Ezagutzen ditu 20...ko……aren……..(e)(a)n, Kontratatzailearen profilean argitaratutako iragarkian eskatzen diren baldintza, betekizun eta laneko babes eta baldintzei buruzko betebeharrak, kontratu hau esleitzeko: **BARRENA PARKEKO ESTALKIA ERAIKITZEKO (1.LOTEA) ETA BARRUAN HAURRENTZAKO JOLAS BERRIAK HORNITZEKO ETA INSTALATZEKO (2.LOTEA) OBRA-KONTRATUA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ.** Bestalde, konpromisoa hartzen du kontratu hori bere kargura egikarituko duela, adierazitako betekizun, baldintza eta betebeharrak betez, prezio honetan:

1.LOTEA:Prezioa (zenbakitan): ..... euro.
BEZa (zenbakitan): ..... euro.

2.LOTEA: **Prezioa** (zenbakitan): ..... euro.
BEZa (zenbakitan): ..... euro

Eskaintza, guztira (zenbakitan): ..... euro.

Era berean, **"berme-aldia" irizpidea baloratzeko**, eskatutako urtebeteko gutxienekoaren gainean .....

ANEXO IV

MODELO DE OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES

D./Dña..... ....., con DNI número.....en nombre propio / de la empresa .... entidad que SÍ / NO cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle..... .....número.....enterado del anuncio publicado en el perfil de contratante del día..... de..... de ..... y de las condiciones, requisitos y obligaciones sobre protección y condiciones de trabajo que se exigen para la adjudicación del contrato denominado **CONTRATO DE OBRAS CORRESPONDIENTES A LA CONSTRUCCIÓN DE LA CUBIERTA DEL PARQUE BARRENA (LOTE 1), ASÍ COMO EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE NUEVOS JUEGOS INFANTILES EN SU INTERIOR (LOTE 2) A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO** se compromete a tomar a su cargo la ejecución del mismo, con estricta sujeción a los expresados requisitos, condiciones y obligaciones,

LOTE 1: por un **precio** de ..... euros (en número), al que corresponde por **IVA** la cuantía de .....euros, (en número),

LOTE 2: : por un **precio** de ..... euros (en número), al que corresponde por **IVA** la cuantía de .....euros, (en número), **totalizándose la oferta en .....euros** (en número).

Asimismo, a efectos de valorar el criterio "**plazo de garantia**", manifiesta que la empresa ofrece una garantía

hilabeteko berme gehigarria eskaintzen duela adierazten du.

adicional de ..... meses sobre el minimo exigido de un año.

Emakume eta gizonezkoen artean berdintasuna lortzeko pausoak ematea dagokion irizpidea baloratzeko adierazten dut: emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko bereizgarri, ziurtagiri edo etiketa bat edukitzea eta aplikatzea, edo,Zuzenbidean onartutako edozein frogabideren bidez egiaztatzea ziurtagiri edo etiketa horiek lortzeko beharrezko baldintzak betetze ditugula

A efectos de valorar el **criterio de fomento de igualdad entre hombres y mujeres**, manifiesta que la empresa puede certificar la presentación de certificado o etiqueta o cualquier medio de prueba aceptado en Derecho que justifique cumple los requisitos para obtener esos certificados o etiquetas que pruebe se ejecutan en este contrato medidas favor de la igualdad de hombres y mujeres.

Bai
Ez

Si
No

Hori guztiori bat etorrita deialdiaren oinarri diren preskripzio teknikoen pleguan eta administrazio-klausula partikularren pleguan ezarritakoarekin, eta deklaratzen du horien edukia ezagutzen duela eta osorik onartzen duela. Eskaintza hau egiterakoan, kontuan hartu dira ondorengo gaietan indarrean dauden xedapenetatik eratorritako betebeharrak, hain zuzen ere: zerga-sistemakoak; ingurumenaren babesekoak; enpleguaren babesekoak; genero-berdintasunari buruzkoak; lan-baldintzen arlokoak; lan-arriskuen prebentziokoak; eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratzeari eta laneratzeari buruzkoak. Era berean, kontuan izan da desgaitasuna duten pertsona kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko betebeharra.

Todo ello de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y cláusulas administrativas particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente. En la elaboración de esta oferta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad.

Data eta lizitatzailearen sinadura.

Fecha y firma del licitador.

KONTRATAZIO ORGANOARI ZUZENDUA

DIRIGIDO AL ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

Ordiziako Udala

2022SCON0015

V. ERANSKINA

BERMEEN EREDUA KONTRATAZIO-PROZEDURETAN. ABAL EREDUA

…… …… ……..
erakundeak (kreditu-erakundearen edo elkar bermatzeko sozietatearen sozietate izena) …… IFK zenbakia duenak eta helbidea (jakinarazpen eta eskakizunetarako) ……(e)(a)n ……(e)(a)n…… …….. kale/plaza/hiribidean duenak……..Posta Kodearekin ……..... .....…….....
... eta bere izenean (Ahalordeen izen-abizenak)…… …… ……ekintza honetan derrigortzeko nahiko ahal izanik, Ordiziako Udalak …….....…… egunez egindako askiespena kontuan hartuz

ABALATZEN DU

nor: (abalatuaren izen-abizenak edo sozietate-izena)..... .....…… …… IFZ …… zenbakia duenak, hemen xedatutakoaren arabera: (berme honen eraketa osatzen duten arau eta artikuluak) ....…… …… ……..hurrengo betebeharrei erantzuteko: (zehaztu kontratuaren xedea eta bermatzaileak beregain hartutako betebeharra)…… …… ……..
Ordiziako Udalaren aurrean ……

ANEXO V

MODELO DE GARANTÍAS EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN. MODELO DE AVAL

La entidad (razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca) …….…….....
.....
……..… con CIF ….....…… y domicilio (a efectos de notificaciones y requerimientos) en .....….….....en la calle/plaza/avenida .....…… ……..……. C.P.……...… y en su nombre (nombre y apellidos de los Apoderados) ..... …… …….....
.....…… …… con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado por el Ayuntamiento de Ordizia, con fecha .....

AVALA

a: (nombre y apellidos o razón social del avalado)…….....…….…....
.....NIF……...……
……en virtud de lo dispuesto por: (norma/s y artículo/s que impone/n la constitución de esta garantía) .....…… ……..…….....……
……
……..… para responder de las obligaciones siguientes: (detallar el objeto del contrato y obligación asumida por el garantizado)…….....
.....……
…….....
.... ante el Ayuntamiento de Ordizia …….....….....…

Ordiziako Udala

2022SCON0015

…… euroko zenbatekoaz (hizkitan) ……..(zenbakitan)…

……. por importe de euros:(en letra)…….....(en cifra) ……..

Entitate abal-emaileak bere erantzukizunpean adierazten du Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorreko 56.2 artikuluan aurreikusitako baldintzak betetzen dituela.

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Abal hau era solidarioan ematen zaio behartu nagusiari, eskusio-onurari uko eginez eta Ordiziako Udalari, lehenengo eskaera egin ostean, ordaintzeko konpromisoa hartuta, herri-administrazioaren kontratuen araudian (eta hartako garapen-arauetan) aurreikusitakoaren arabera.

Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del Ayuntamiento de Ordizia, con sujeción a los términos previstos en la normativa de contratación de las Administraciones Públicas y en sus normas de desarrollo.

Abal honek bere balioa izango du Ordiziako Udaleko eskumeneko organoak hura ezeztatzea baimentzen ez duen bitartean, datan adierazten den egunez inskribatu ostean Abalen Erregistro Berezian ……. zenbakiarekin.

Este aval tendrá validez en tanto que el órgano competente del Ayuntamiento de Ordizia, no autorice su cancelación, habiendo sido inscrito en el día de la fecha en el Registro especial de Avales con el número.....

(lekua eta data)

(lugar y fecha)

(erakundearen sozietate-izena)

(razón social de la entidad)

(Ahaldunen sinadura)

(firma de los Apoderados)

Ordiziako Udala

2022SCON0015

VI. ERANSKINA

BERMEEN EREDUA KONTRATAZIO-PROZEDURETAN. KAUZIO-ASEGURUEN ZIURTAGIRI EREDUA.

……..zenbakidun ziurtagiria

(1)…….....(e)(a)k (aurrerantzean, aseguratzailea) helbidea ……. kalean duenak, eta ……IFK zenbakiaren jabe dena, egintza honetan derrigortzeko nahiko ahal izanik, Ordiziako Udalak …… egunez egindako askiespena kontuan hartuz .....(2) jaunak behar bezala ordezkatuta

ASEGURUA EGIN DIO

…….....…
……(a)ri (3)……IFZ zenbakiaren jabe dena, aseguruaren hartzaile modura, Ordiziako Udalaren aurrean, aurrerantzean aseguratua, ……(4) euroko zenbatekoraino, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean eta **BARRENA PARKEKO ESTALKIA ERAIKITZEKO ETA BARRUAN HAURRENTZAKO JOLAS BERRIAK HORNITZEKO ETA INSTALATZEKO OBRA-KONTRATUA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ ESLEITZEKOA** (5) arautzen duten Administrazio-baldintza berezien agirian ezarritako moduan eta baldintzekin; betebeharrei, zehapenei eta Aseguratuaren aurrean aurrez aipaturiko arau zein baldintzen ondorioz erator daitezkeen gainerako gastuei aurre egiteko BEHIN BETIKO berme (6) kontzeptuan.

Aseguratzaileak bere erantzukizunpean adierazten du Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorreko 57.1 artikuluan eskatzen diren baldintzak betetzen dituela.

ANEXO VI

MODELO DE GARANTÍAS EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN. MODELO DE CERTIFICADO DE SEGURO DE CAUCIÓN.

Certificado número……..

(1)…….....…
……(en adelante, asegurador), con domicilio en ……..…., calle…….....……, y CIF……..…… debidamente representado por don (2) …….....…….con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado por el Ayuntamiento de Ordizia, con fecha .....

ASEGURA

A (3) …….....……
…….....con NIF……..……, en concepto de tomador del seguro, ante el Ayuntamiento de Ordizia, en adelante asegurado, hasta el importe de euros (4)…….. en los términos y condiciones establecidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y pliego de cláusulas administrativas particulares por la que se rige el (5) **CONTRATO DE OBRAS CORRESPONDIENTES A LA CONSTRUCCIÓN DE LA CUBIERTA DEL PARQUE BARRENA, ASÍ COMO EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE NUEVOS JUEGOS INFANTILES EN SU INTERIOR A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO S** en concepto de garantía (6) DEFINITIVA para responder de las obligaciones, penalidades y demás gastos que se puedan derivar conforme a las normas y demás condiciones administrativas precitadas frente al asegurado.

El asegurado declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos exigidos en el artículo 57.1 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Ordiziako Udala

2022SCON0015

Prima ez ordaintzeak (bakarra, lehenengoa edo hurrengoak) ez dio eskubiderik ematen aseguratzaileari kontratua amaitzeko. Era berean, kontratua ez da amaitutzat joko, aseguratzailearen estaldura ere ez da bertan behera geratu eta azken hori ez da bere betebeharretik aske geratuko, baldin eta aseguratzailea bermea ordaintzera behartuta balego.

La falta de pago de la prima, sea única, primera o siguientes, no dará derecho al asegurador a resolver el contrato, ni éste quedará extinguido, ni la cobertura del asegurador suspendida, ni éste liberado de su obligación, caso de que el asegurador deba hacer efectiva la garantía.

Aseguratzaileak ezingo ditu aurkatu aseguratuari aseguruaren hartzailearen aurka legozkiokeen salbuespenak.

El asegurador no podrá oponer al asegurado las excepciones que puedan corresponderle contra el tomador del seguro.

Aseguratzaileak konpromisoa hartzen du, Ordiziako Udalaren lehen eskaeran, aseguratuari kalte-ordainak emateko, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako moduan.

El asegurador asume el compromiso de indemnizar al asegurado al primer requerimiento del Ayuntamiento de Ordizia, en los términos y condiciones establecidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Kauzio-aseguru hau indarrean izango da Ordiziako Udalak ezeztatu edo itzultzea baimentzen duen arte, azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legean eta legeria osagarrian ezarritakoaren arabera.

El presente seguro de caución estará en vigor hasta que el Ayuntamiento de Ordizia autorice su cancelación o devolución, de acuerdo con lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y legislación complementaria.

…….(e)(a)n, ……(e)ko …… ……..aren ……..(e)(a)n

En ……., a …… de …….. de …….

Sinadura
Aseguratzailea

Firma:
Asegurador

EREDUA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

(1) Entitate aseguratzailearen izen sozial osoa azalduko da.
(2) Ahaldunaren edo ahaldunen izen-abizenak

(3) Pertsona aseguratuaren izena:
(4) Asegurua zein zenbatekotan eratzen den, hizkitan emanda.
(5) Kauzioa emateko kontratua askitasunez (izaera, mota, etab.) indibidualki identifikatzea.

(6) Zein berme-modalitate den adieraztea (behin-behinekoa, behin betikoa, etab.)

INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL MODELO

(1) Se expresará la razón social completa de la entidad aseguradora.
(2) Nombre y apellidos del Apoderado o Apoderados.
(3) Nombre de la persona asegurada.
(4) Importe en letra por el que se constituye el seguro.
(5) Identificar individualmente de manera suficiente (naturaleza, clase, etc.) el contrato en virtud del cual se presta la caución.

(6) Expresar la modalidad de garantía de que se trata provisional, definitiva, etc.

VII.ERANSKINA INFORMATZEKO BETEBEHARRA, SPKL-REN 129. ARTIKULUAN XEDATUA	ANEXO VII DEBER DE INFORMACIÓN ESTABLECIDO EN EL ARTÍCULO 129 LCSP
Enplegua babesteari, lan-baldintzei eta laneko arriskuen prebentzioari buruz indarrean diren xedapenen inguruko informazioa	Información sobre las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales.
-**Enpleguko eta Gizarte Segurantzako Ministerioa** Enpleguko Zuzendaritza Nagusia www.empleo.gob.es Pio Baroja kalea 6 280009 Madrid Tel: 913 631 801/2	**- Ministerio de Enpleo y Seguridad Social.** Dirección General de Empleo www.empleo.gob.es C/ Pio Baroja, 6 28009 Madril Tel: 913 631 801/2
- Laneko Osasun eta Segurtasunerako Euskal Erakundea (OSALAN) http://www.osalan.euskadi.eus/inicio/ Zerbitzu Nagusiak: Dinamita kalea z/g, (Basatxu Mendia) 48903 Gurutzeta-Barakaldo (Bizkaia) Tel: 944 032 190 Gipuzkoako Lurralde Zentroa Maldatxo bidea, z/g 20012 Donostia (Gipuzkoa) Tel: 943 023 262	**- Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laboral (OSALAN)** https://www.osalan.euskadi.eus/hasiera/ Servicios generales: Dinamita kalea z/g, (Basatxu Mendia) 48903 Gurutzeta-Barakaldo (Bizkaia) Tel: 944 032 190 Centro Territorial de Gipuzkoa Maldatxo bidea, z/g 20012 Donostia (Gipuzkoa) Tel: 943 023 262
Fiskaltasunarekin lotutako betebehar orokorrei buruzko informazio orokorra	Información general sobre obligaciones generales relacionadas con la fiscalidad
-**Zerga Administrazioko Estatuko Agentzia** www.aeat.es Zerga Informazioa Tel: 901 335 533 / 915 548 770	**-Agencia Estatal de Administración Tributaria** www.aeat.es Información fiscal Tel: 901 335 533 / 915 548 770
-**Gipuzkoako Foru Aldundia** https://www.gipuzkoa.eus/es/web/ogasuna Errotaburu pasealekua 2 20018 Donostia (Gipuzkoa) Tel: 902 100 040	**-Diputación Foral de Gipuzkoa** https://www.gipuzkoa.eus/es/web/ogasuna Errotaburu pasealekua 2 20018 Donostia (Gipuzkoa) Tel: 902 100 040

Ordiziako bulegoa Kale Nagusia 24 20240 Ordizia	**Oficina de Ordizia** Kale Nagusia 24 20240 Ordizia
-**Ordiziako Udala** Kontu-hartzailetza **www.ordizia.eus** Kale Nagusia 24 20240 Ordizia (Gipuzkoa) Tel: 943 885 850	**-Ayuntamiento de Ordizia** Intervención www.ordizia.eus Kale Nagusia 24 20240 Ordizia (Gipuzkoa) Tel: 943 885 850
Ingurumena babestearekin lotutako betebehar orokorrei buruzko informazio orokorra	Información general sobre las obligaciones generales en relación con la protección del medio ambiente
-Eusko Jaurlaritza Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Saila http://www.euskadi.eus/gobierno-vasco/medio-ambiente/	**-Gobiermo Vasco** Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda https://www.euskadi.eus/eusko-jaurlaritza/ingurumena/
-**Ordiziako Udala** Ingurumen Departamentua www.ordizia.eus Kale Nagusia 24 20240 Ordizia Tel: 943 885 850	**-Ayuntamiento de Ordizia** Departamento de Medio Ambiente www.ordizia.eus Kale Nagusia 24 20240 Ordizia Tel: 943 885 850
Genero-berdintasunarekin lotutako indarreko xedapenei buruzko informazio orokorra	Información general sobre las disposiciones vigentes en materia de igualdad de género
-**Osasun, Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Ministerioa** Emakumearen eta Aukera Berdintasunerako Erakundea. Condesa de Venadito kalea 34 28027 Madril Tel: 914 528 500	**-Ministerio de Salud, Servicios Sociales e Igualdad** Instituto de la Mujer y para la Igualdad de Oportunidades. C/ Condesa de Venadito, 34 28027 Madrid Tel: 914 528 500
-Eusko Jaurlaritza Osasun Saila http://www.euskadi.eus/gobierno-vasco/departamento-salud/inicio/	**-Gobierno Vasco** Departamento de salud http://www.euskadi.eus/gobierno-vasco/departamento-salud/inicio/
- **Ordiziako Udala**: Berdintasun Departamentua www.ordizia.eus Kale Nagusia 24	**-Ayuntamiento de Ordizia:** Departamento de Igualdad www.ordizia.eus Kale Nagusia 24

20240 Ordizia Tel: 943 885 850	20240 Ordizia Tel: 943 885 850
Desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratze arloan indarrean diren xedapenei buruzko informazio orokorra, eta desgaitasuna duten pertsona kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko betebeharrari buruzkoa	Información general sobre las disposiciones vigentes en materia de inclusión socio-laboral de las personas con discapacidad y sobre la obligación de contratar a un número o porcentaje determinado de personas con discapacidad
Osasun, Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Ministerioa Desgaitasunari Laguntzeko Politiken Zuzendaritza Nagusia Alcala kalea 37 E 28014 Madril Tel: 915 961 000	**Ministerio de Salud, Servicios Sociales e Igualdad** Dirección General de Políticas de Apoyo a la Discapacidad C/Alcala, 37 - E 28014 Madrid Tel: 915 961 000
-Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoa Zerbitzu Nagusiak Condesa de Venadito kalea 9 28027 Madril Tel: 915 859 888 (Zerbitzu Nagusiak) / 901 119 999 (Pertsonen arreta) /	**-Servicio Público de Empleo Estatal:** Servicios generales C/ Condesa de Venadito, 9 28027 Madrid Tel: 915 859 888 (Servicios generales) / 901 119 999 (Atención personal) / 901 010 121 (Atención a empresas)

VIII. ERANSKINA

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

Tratamendua: udal kontratazioa

Datuen tratamenduaren arduraduna: Ordiziako Udaleko Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisaila; helbidea: Kale Nagusia 24, 20240 Ordizia.

Datuak babesteko ordezkaria: DPZ kontaktua: Idazkaritza Nagusia.

Datuen tratamenduaren helburua: Kontratu-prozedurak homogeneizatzea, bizkortzea eta normalizatzea, jarduketa-irizpideak bateratuz eta informazioa partekatzea ahalbidetuz.

Datuak gordetzea: emandako datu pertsonalak gorde egingo dira, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren bitartean.

Zure datuak tratatzeko legitimazioa: Zure datuak tratatzeko lege-oinarria Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean dago, eta ukitutako pertsonen adostasuna.

Datuen komunikazioa: Datuak Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailari, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta Administrazioko beste organo batzuei jakinaraziko zaizkie. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena.

Zure eskubideak: Edozein pertsonak du eskubidea Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailean datu pertsonalak tratatzen ari garen ala ez baieztatzeko.

Interesdunek eskubidea dute beren datu pertsonaletara jotzeko, bai eta okerreko datuak zuzentzeko eskatzeko ere, edo, hala badagokio, datuak ezabatzeko eskatzeko, baldin eta, beste arrazoi batzuen artean, datuak bildu ziren helburuetarako beharrezkoak ez badira.

ANEXO VIII

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS

Tratamiento: Contratación municipal

Responsable del tratamiento de los datos: Subárea de S ecretaría General, Contratación y Patrimonio del Ayuntamiento de Ordizia, con domicilio en Kale Nagusia 24, 20 240 Ordizia.

Delegado de Protección de Datos: Contacto DPD: Secre taría General.

Finalidad del tratamiento de los datos: Homogeneizar, agilizar y normalizar los procedimientos contractuales uni ficando criterios de actuación y permitiendo compartir inf ormación.

Conservación de los datos: Los datos personales proporcionados se conservarán mientras que los datos personales sean necesarios para la ejecución del contrato.

Legitimación para el tratamiento de sus datos: La bas e legal para el tratamiento de sus datos se encuentra en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector P úblico y consentimiento de las personas afectadas.

Comunicación de datos: Los datos se comunicarán al Su bárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio, y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos de la Administración. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Co ntratos del Sector Público.

Derechos que le asisten: Cualquier persona tiene derech o a obtener confirmación sobre si en el Subárea de Secret aría General, Contratación y Patrimonio estamos tratando datos personales que les conciernan, o no.

Las personas interesadas tienen derecho a acceder a sus d atos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar su supresión cuand o, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios par a los fines que fueron recogidos.

Egoera jakin batzuetan, interesdunek beren datuen tratamendua mugatzeko eskatu ahal izango dute; kasu horretan, erreklamazioak egiteko edo aldezteko baino ez ditugu gordeko.

Egoera jakin batzuetan, eta beren egoera partikularrarekin zerikusia duten arrazoiengatik, interesdunek beren datuen tratamenduaren aurka egin ahal izango dute. Tratamenduaren arduradunak datuak tratatzeari utziko dio, arrazoi legitimo larriengatik, edo erreklamazio posibleak baliatzeagatik edo defendatzeagatik izan ezik.

Datuen jatorria: Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailean tratatutako datu pertsonalak interesdunak berak edo haren legezko ordezkariak, administrazio publikoek eta erregistro publikoek emandakoak dira.

Tratatzen diren datuen kategoriak honako hauek dira:

- Identifikazio-datuak
- Identifikazio-kodeak edo -gakoak
- Posta-helbideak edo helbide elektronikoak
- Merkataritza-informazioa
- Datu ekonomikoak

En determinadas circunstancias, los interesados podrán so licitar la limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo c aso únicamente los conservaremos para el ejercicio o la d efensa de reclamaciones.

En determinadas circunstancias y por motivos relacionad os con su situación particular, los interesados podrán opon erse al tratamiento de sus datos. El responsable del tratami ento dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimo s imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles recla maciones

Origen de sus datos: Los datos personales tratados en el Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio proceden del propio interesado o su representante legal, A dministraciones Públicas y Registros Públicos

Las categorías de datos que se tratan son:

- Datos de identificación
- Códigos o claves de identificación
- Direcciones postales o electrónicas
- Información comercial
- Datos económicos

Ordiziako Udala

2022SCON0015

IX ERANSKINA

KAUDIMENA KANPO-BALIABIDEEN BIDEZ EGITEKO KONPROMISOAREN EREDUA.

……..
.....
.....……jaunak/andreak,……
……....……NAN zenbakiaren jabeak,……...…… IFZ zenbakia duen……..
.....…….....erakundearen izenean eta hura ordezkatuz, Ordiziako Udalak deitutako **BARRENA PARKEKO ESTALKIA ERAIKITZEKO ETA BARRUAN HAURRENTZAKO JOLAS BERRIAK HORNITZEKO ETA INSTALATZEKO OBRA-KONTRATUA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ ESLEITZEKOA** izeneko kontratazioan parte hartzeko xedez

ETA
……..
……..jaunak/andreak
,
……NAN zenbakiaren jabeak, IFZ zenbakia duenak ……..
……erakundearen izenean eta hura ordezkatuz

Konpromisoa hartzen dute, azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 75. artikuluan xedatutakoaren arabera

-
.....……
…erakundeakduen kaudimena edo…….....……
……erakundearen alde pintzen dituen bitartekoak hauek direla

-
-
-

-Kontratua egikaritzen den epealdi osoan zehar konpromiso honetan deskribatzen diren kaudimena edo bitartekoak benetan izango dituztela.

ANEXO IX

MODELO DE COMPROMISO PARA LA INTEGRACIÓN DE LA SOLVENCIA CON MEDIOS EXTERNOS

D./Dña ……..
……..,con DNI número.....en nombre y representación de la entidad ……..
.....……., con N.I.F. ……..…… al objeto de participar en la contratación denominada **CONTRATO DE OBRAS CORRESPONDIENTES A LA CONSTRUCCIÓN DE LA CUBIERTA DEL PARQUE BARRENA, ASÍ COMO EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE NUEVOS JUEGOS INFANTILES EN SU INTERIOR A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO** convocada por el Ayuntamiento de ORDIZIA

Y
D./Dña…….....……
……...,con DNI número.....en nombre y Representación de la entidad ……..…..,con N.I.F…….....

Se comprometen, de conformidad con lo dispuestoen el artículo 75 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, a:

-Que la solvencia o medios que pone a disposición la entidad.....
..... a favor de la entidad.....
.....son los siguientes:

-
-
-

-Que durante toda la ejecución del contrato dispondrán efectivamente de la solvencia o medios que se describen en este compromiso.

-Deskribatutako kaudimen edo bitartekoak benetan izatea ez dagoela inolako baldintza edo mugaren baitan.

-Que la disposición efectiva de la solvencia o medios descritos no está sometida a condición o limitación alguna.

-

- Data / Sinadurak

Fecha / Firmas